PACIFIC SCHOOL

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

HOLBROOK LIBRARY PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

INHALT

Mr. Ventris and his Critics. By L. R. Palmer 101

Besprechungen: . . . . . 117—177

Alsdorf, L.: Vorderindien (W. Kirfel) 160

Archives Royales de Mari VII: Textes Administratifs de la Salle 110, publ. par J. Bottéro (J. Aro) 143

Babinger, F.: Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio — de Campis über den Osmanenstaat um 1475 (R. Hartmann) 158

Bottéro, J., s. Archives Royales de Mari VII

Buck, A. de: The Egyptian Coffin Texts. VI. (H. Kees) 129

Champdor, A.: Les Ruines de Palmyre. 6e éd. (O. Eißfeldt) 152

Çıg, M., Kızılyay, H., u. A. Salonen: Istanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Puzriš-Dagan Metinleri, Kısım I: Nr. 1—725 (A. Falkenstein) 135

Dietrich, A.: Arabische Briefe aus der Papyrussammlung der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek (W. Björkman) 155

Eißfeldt, O.: Einleitung in das Alte Testament. 2. Aufl. (C. Kuhl) 147

Gooding, D. W.: Recensions of the Septuagint Pentateuch (O. Eißfeldt) 152

Hájek, L.: Chinesische Kunst. 2. Aufl. (A. Bulling) 170

Himmelheber, H.: Aura Poku. 2. Aufl. (A. Klingenheben) 176

Hoffmann, H.: Die Religionen Tibets (J. Schubert) 174

Hürlimann, M.: Asien (H. Plischke) 121

Kızılyay, H., s. Çıg, M.

K'ü Jüan, Zbiór referatów wygłoszonych na sesji ku czci Poety (T. Pokora) 167

Lehmann, A.: Es begann in Tranquebar (G. Mensching) 167

Maverick, L.: Economic Dialogues in Ancient China (J. Gernet) 168

Melzer, U.: Sechzehnhundert Sätze persisch (M. Shaki u. J. Rypka) 157

Mercer, S. A. B.: Literary criticism of the Pyramid Texts (S. Schott) 127

Naumann, R.: Architektur Kleinasiens (K. Galling) 145

Proceedings of the 23d International Congress of Orientalists (Cambridge), ed. by D. Sinor (M. Fleischhammer) 117

Ruben, W.: Kālidāsa (S. Lienhard) 162

Ryckmans, J.: La persécution des chrétiens himyarites au sixième siècle (M. Höfner) 153

Salonen, A., s. Çıg, M.

Sander-Hansen, C. E.: Studien zur Grammatik der Pyramidentexte (O. Firchow) 123

Schäfer, E.: Über den Himalaja ins Land der Götter (G. Köhler) 174

Seidl, E.: Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- u. Perserzeit (E. Otto) 132

Sinor, D., s. Proceedings of the 23rd International Congress of Orientalists

Skeat, Th. C.: The Reigns of the Ptolemies (H. Berve) 134

Vaudeville, Ch.: Étude sur les Sources et la Composition du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās (W. Kirfel) . . 163

de Ville, F.: Tziganes (J. Knobloch) 122

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 101—117

Allgemeines . . . . . 117—123

Ägyptologie . . . . . 123—135

Keilschriftforschung . . . . . 135—147

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 147—152

Semitistik, Islamistik . . . . . 152—156

Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 157—160

Südasien . . . . . 160—167

Zentral- und Ostasien . . . . . 167—176

Afrikanistik . . . . . 176—177

Zeitschriftenschau: Archiv für Orientforschung — Bibliotheca Orientalis — East and West — The Jewish Quarterly Review . . . . 177—190

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

53. JAHRGANG · NUMMER 3/4 · MÄRZ/APRIL 1958

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Neuerscheinungen:

Abriß der Vorgeschichte. Bearb. v. K. J. Narr, W. Schulz-Weidner, Chr. v. Fürer-Haimendorf, A. Christie, M. Loehr, K. Jettmar, O. Menghin. München: Oldenbourg [1957]. VII, 266 S., 9 Tab., 15 S. Ktn. gr. 8° = Oldenbourgs Abriß der Weltgeschichte. Hlw. DM 32.—.

Ballhatchet, K.: Social Policy and Social Change in Western India 1817—1830. London: Oxford University Press 1937. X, 335 S., 2 Ktn., 1 Taf. 8° = School of Oriental and African Studies, University of London. London Oriental Series Vol. 5. 45 s.

Crandall, K. H.: The Impact of Islam on Christianity. With a Foreword by Erich W. Bethmann. Washington: Continuing Committee on Muslim-Christian Cooperation [1957]. II, 11 S. 8°.

Dammann, E.: Studien zum Kwangali. Grammatik, Texte, Glossar. Hamburg: Cram, de Gruyter & Co. 1957. XI, 184 S. 4° = Universität Hamburg, Abhandl. aus dem Gebiet der Auslandskunde, Bd. 63. Reihe B. Völkerkunde, Kulturgeschichte und Sprachen, Band 35. DM 21,—.

Edmonds, C. J.: Kurds, Turks and Arabs. Politics, Travel and Research in North-Eastern Iraq 1919—1925. London: Oxford University Press 1957. XIII, 457 S. 8°. 42 s.

Goyon, G.: Nouvelles Inscriptions ruprestres du Wadi Hammamat. Ouvrage publ. avec du Centre National de la Recherche scientifique. Paris: Adrien-Maisonneuve 1957. XI, 187 S. m. Abb., 52 Taf. 1 Kte, 4°.

Haenisch, E.: Sinomongolische Glossare. I. Das Hua-I ih-yü. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 37 S., 1 Taf. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse f. Sprachen, Literatur u. Kunst, Jg. 1956, 5. DM 7,—.

Hájek, L., u. W. u. B. Forman: Der frühe japanische Holzschnitt. Text v. L. Hájek, Reproduktionen und graphische Ausstattung v. W. u. B. Forman. Deutsch v. N. Chotaš. Prag: Artia 1957. 102 S., 22 Abb., 50 Farbtaf. 4°.

Hallo, W. W.: Early and Mesopotamian Royal Titles: A Philologic and Historical Analysis. New Haven/Conn.: American Oriental Society 1957. X, 166 S. 4° = American Oriental Series Vol. 43. $ 3,—.

Hammerschmidt, E.: Die koptische Gregoriosanaphora. Syrische und griechische Einflüsse auf eine ägyptische Liturgie. Berlin: Akademie-Verlag 1957. XI, 193 S., 10 Taf. gr. 8° = Deutsche Akademie der Wissensch. zu Berlin, Inst. f. Griech.-römische Altertumskunde. Berliner byzantinistische Arbeiten, Bd. 8. DM 39,—.

Helck, W.: Urkunden der 18. Dynastie. Heft 20: Historische Inschriften Amenophis' III. Berlin: Akademie-Verlag 1957. V, 128 S. 4° = Urkunden des ägyptischen Altertums, in Verb. m. S. Schott hrsg. v. H. Grapow, IV. Abt. H. 20. DM 22,50.

Hoffmeister, A.: Guo-Hua oder Die chinesische Malerei. Reiseeindrücke. Deutsch von A. Albertová. Prag: Artia 1957. 204 S., 48 Abb., 16 + 1 farb. Taf. gr. 8°.

Johann, A. E.: Groß ist Afrika, Europas dunkle Schwester. Gütersloh: Bertelsmann 1957. 400 S. mit Abb., 22 Ktn., 48 Taf., davon 12 farb. 8°. Lw. DM 14,80.

The Kaufmann Haggadah, Facsimile Edition of Ms 422 of the Kaufmann Collection in the Oriental Library of the Hungarian Academy of Sciences. Budapest: Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences 1957. 29 S. Text 8° u. 105 farb. Taf. 4° = Publications of the Oriental Library of the Hungarian Academy of Sciences I.

Klíma, O., u. S. Segert: Mluvice Hebrejštiny a arameijštiny. Prag: Československe Akademie Věd 1956. 306 S. 8°. Kčs. 20,65.

Lange, K.: Ägyptische Bildnisse. München: Piper [1957]. 12 S. Text mit 3 Abb., 35 Taf. kl. 8°. Pp. DM 2,50.

Lichtheim, M.: Demotic Ostraca from Medinet Habu. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1957]. XIII, 85 S., 53 Taf. 4° = The University of Chicago. Oriental Institute Publications Vol. LXXX. $ 12,50.

Moscati, S.: Ancient Semitic Civilizations. London: Elek Books [1957]. 254 S., 4 Textabb. u. 26 Abb. auf Taf. 4 Ktn. gr. 8°. 25 s.

Mukherjee, R.: The Dynamics of a Rural Society. Study of the Economic Structure in Bengal Village. Berlin: Akademie-Verlag 1957. X, 134 S. gr. 8°. L. DM 12,70.

Nehru, K.: Indische Frauen. Aus dem Englischen übersetzt von Gertrud Lehmann. Düsseldorf: Fladun [1957]. 151 S. 8°.

Osten, H. H. v. der: Die Welt der Perser. Stuttgart Kilpper [1956]. 180 S., 118 Taf. 4° = Große Kulture der Frühzeit, hrsg. v. H. Th. Bossert. Lw. DM 24.5

Panikkar, K. M.: Geschichte Indiens. Düsseldorf: Pro gress-Verlag [1957]. 336 S., 24 Taf. 8°. Lw. DM 12.8

Piasek, M.: Elementargrammatik des Neuchinesische Deutsche Fassung des grammatischen Lehrbuches d Universität Peking „Jy fa giau cai" übersetzt bearb. Leipzig: Harrassowitz 1957. 287 S. gr. 8 Geb. DM 12.—.

Popper, W.: Egypt and Syria under the Circassian Sultans 1382—1468. A. D. Systematic Notes to Ib Taghrî Birdî's Chronicles of Egypt (Continued). Be keley and Los Angeles: University of California Pres 1957. IX, 123 S. 4° = University of California Publ cations in Semitic Philology Vol. 16. $ 2,50.

Potter, K. H.: The Padārthatattvanirūpaṇam of Raghu nātha Śiromaṇi. (A Demonstration of the True Natur of the Things to Which Words Refer). Cambridge Mass.: Harvard University Press 1957. IX, 102 S. 4 = Harvard Yenching Institute Studies XVII. $ 5.—

Radhakrishnan, S.: Indische Philosophie. I: Von de Veden bis zum Buddhismus. II: Die Systeme de Brahmanismus. Darmstadt — Baden-Baden — Geni Holle-Verlag [1956]. 593 S. u. 658 S. gr. 8°. Je DM 45.—

Raghavan, V.: The Indian Heritage. An Anthology c Sanskrit Literature selected and translated. With Foreword by Rajendra Prasad. Bangalore 4: Th Indian Inst. of Culture [1956]. LXXV, 447 S. 8 = Unesco Collection of Representative Works (In dian Series). Rs. 13.— ($ 5.—).

Rathjens, C.: Jewish Domestic Architecture in San'a Yemen. With an Introduction and an Appendix o 17th Century. Documents relating to Jewish House in San'a by S. D. Goitein. Jerusalem: The Israe Oriental Society/Hebrew University Jerusalem 1957 III, 80 S. m. 39 Abb., 11 Taf., 1 Kte, gr. 8° = Orienta Notes and Studies, publ. by the Israel Oriental So ciety Nr. 7. $ 2,50.

Reallexikon der Assyriologie, hrsg. v. E. Ebeling † u E. Weidner. III, 1 (F—Fixsterne). Berlin: de Gruyter 1957. IV, 8 S.

Renou, L.: Hymnes spéculatifs du Véda. Trad. du sanskrit et annotés. Paris: Gallimard [1956]. 276 S. 8° = Connaissance de l'Orient. Collection UNESCO d'oeuvres représentatives, 3.

— La Durghaṭavṛtti de Śaraṇādeva. Traité grammatical en Sanscrit du XIIe siècle ed. et traduit. Vol. I, 2: Adhyāya I; I, 3: Adhyāya II, 1: Adhyāya III—V; II, 2: Adhyāya VI—VII; II, 3: Adhyāya VIII. Paris: Société d'Editions „Les Belles Lettres" 1941—1956. 8° = Collection Emile Sénart VI, VII, VIII, XI.

Roeder, G.: Ägyptische Bronzefiguren. Text- u. Tafelband. Berlin: Staatliche Museen 1956. 567 S. m. 791 Abb. u. II S., 91 Taf. 4° = Mitteilungen aus der Ägyptischen Sammlung Bd. VI.

Roolvink, R.: Historical Atlas of the Muslim Peoples compiled. Amsterdam: Djambatan 1957. X S., 40 Ktn. 4°. hfl. 27.50.

Sauneron, S.: Les Prêtres de l'Ancienne Égypte. Paris: Editions du Seuil [1957]. 192 S. mit Abb. kl. 8° = Le temps qui court 6, ffr. 390.—.

Schiering, W.: Werkstätten orientalisierender Keramik auf Rhodos. Berlin: Gebr. Mann 1957. VII, 151 S., 5 Abb., 11 Beilagen, 16 Taf. gr. 8°. Lw. DM 25,—.

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

OLZ

LIII 3/4 MÄRZ-APRIL 1958

Mr. Ventris and his Critics

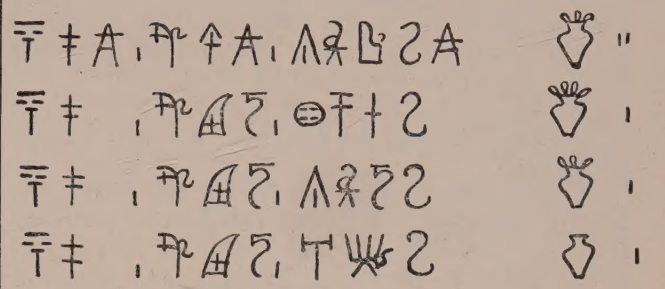
by L. R. Palmer, Oxford

The alleged decipherment of the Linear B script by a young English architect in 1952[1] swiftly won recognition from international specialist opinion. The implications of the diagnosis of the underlying language as Greek and of the textual interpretations put forward are so far-reaching for Greek and Indo-European studies that critical and even hostile analyses of the decipherment are much to be welcomed.

In a recent study Professor Grumach[2] deplores the fact that we still have no clear and systematic exposition how the values for each individual sign were determined. This being the case, G. seeks to lay his axe to the roots of the decipherment by examining its basic assumptions. These are (according to G.):

1. that the sign groups are phonetically written words without ideograms or determinatives,
2. that the individual signs are purely phonetic and stand for pure vowels or open syllables consisting of consonant plus vowel (as in the Cypriot syllabary),
3. that the 'B' system was an adaptation of 'A',
4. that the sign values of 'B' are not necessarily the same as these of the corresponding signs of 'A',
5. nor therefore with the values of the corresponding signs of the Cypriot syllabary which derive from 'A'.

As the result of his critical examination of these "Voraussetzungen" G. believes that he has brought this rickety structure to collapse: "Zusammenfassend ist zu sagen, daß eine achäische Erfindung von B um 1450 in Knossos oder auf dem Festland aus historischen und schriftgeschichtlichen Gründen wenig wahrscheinlich ist" (col. 307). We must add to this gravamen the charge that there is only a slight "innere Wahrscheinlichkeit des von den Verfassern angenommenen Schriftsystems" and that there is doubt even that 'B' is a purely phonetic script. On the contrary some of the signs are ideograms (col. 311), the meaning of which may be gathered to some extent from their appearance and from parallel signs in Egyptian and Hittite (col. 313). Such ideograms thus interpreted give us some insight into the "Vorstellungswelt" of the Linear B people, and this is "Minoan" (col. 314): ". . . das alles führt uns in eine religiöse Welt, die minoisch ist." According to G. it is the self-evident meaning of the ideograms which must form our starting point: "der methodisch richtige Weg der Entzifferung kann nur vom Bekannten zum Unbekannten führen, d. h. von den Ideogrammen zu den Zeichengruppen und nicht umgekehrt, denn nur die bis zu einem Grade verständlichen Ideogrammen können uns darüber Aufschluß geben in welcher Sphäre die Bedeutung der begleitenden Wortgruppe zu suchen ist" (col. 316).



It would be possible to controvert G.s criticisms point by point. Conclusions about the relationship of 'B' to 'A' and the Cypriot script must depend on the values independently assigned to the signs of these scripts. Such values nowhere entered into Ventris's chain of reasoning; in fact the evidential value of the resemblant Cypriot signs was expressly denied. Consequently "Voraussetzungen" 3, 4 and 5 are strictly speaking entirely irrelevant. But in order to clarify the main issue I prefer to accept Grumach's case in full. I would even urge him to a still more radical rejection and to join with me in declaring that in the absence of any satisfactory account of the process of the decipherment we must assume that Ventris, after his first assumption that the script was a syllabary, assigned his phonetic values by taking them at random from a hat. The spelling rules were then evolved with their convenient elasticity merely in order to link up his syllabic groups with the Hellenic Greek revealed in post-Mycenaean documents. We should now be in firm agreement that Ventris's decipherment is a house of cards built on sand, and that there is not the slightest "inherent probability" that the underlying language is Greek; or even that the Linear B script is a purely phonetic syllabary, and least of all that the individual signs are correctly determined.

Now Grumach and I are in a very happy position. Ventris, following a faulty chain of reasoning, if that is not too flattering a description,

[1]) First circulated privately to a small circle of specialists as "An Experimental Mycenaean Vocabulary" (July 1952) and subsequently prepared for more formal publication with the assistance of Mr. J. Chadwick (JHS 73. 1953. 84—103).

[2]) OLZ 52: 7/8. 1957. 293—342.

committed himself irrevocably to a precise set of predictions of great complexity. This is the essence of the problem which now faces us: it is one of the verification of these predictions. Now we should all agree that "the ultimate test (of a decipherment) is the application of the solution to texts which did not enter into the original calculations."[1] Thanks to the continuing success of Blegen's epoch-making excavations at Pylos we have an opportunity of verifying Ventris's predictions. We choose a text which conforms to Grumach's strictest requirements. The value of the ideogram must be self-evident since only such ideograms can provide the indications in which sphere the meaning of the accompanying word-group is to be sought (see above). Such a text is Pylos Ta 641[2].

Now let us pin the decipherer down to his predictions. He has told us

1. that the language of this tablet is Greek and that consequently in the presence of an ideogram unequivocally recognisable as a Tripod we must expect the Greek word τρίπους (τρίπως);

2. this word will be spelt *ti-ri-po*;

3. that this will be rendered by sign groups 37-53-11;

4. since the language is Greek, the inflections of this language will reveal themselves as modifications, substitutions and additions to the end of the word. In particular the dual and plural of this word will be respectively τρίποδε/τρίποδες;

5. and this inflection will be revealed by the addition of a single sign to the singular form, to be precise by the addition of sign *45.

Now it is true that precisely these concatenations of signs did turn up in the syllabic groups accompanying the ideograms TRIPOD 1 and TRIPOD 2 respectively. It is our contention, however, after our destructive examination of the Voraussetzungen, that the values of the signs are still unknown, as is the nature of the underlying language. The "success", therefore, of Ventris's predictions must be due to chance, and this admits to some extent of mathematical formulation. Since, however, few philologists have even this modest measure of mathematical training, I prefer to use a visual aid to bring home the nature of the probabilities involved.

Let us suppose we have a roulette wheel with 88 compartments, instead of the normal 37, to represent the syllabic values. The table supervisor has before him the picture of a TRIPOD with a word written on it in an unknown language. We are first required to guess the language and hence the word, and then play roulette en plein against the Bank simply by putting our stake on one of the 88 numbers which we predict will turn up for the first syllable, and so on until we have reached the number of syllables corresponding to the number of syllables of the word on the card. This means that we must also predict the word-divider, and this we can allow for by adding a number zero to the wheel, an extra chance which becomes operative at any stage of the game after the first syllable. In order therefore to predict correctly the sequence actually on the card, after the preliminary hazard of guessing the language, we must succeed in a chance of one in 88 at the first step and one in 89 at the three succeeding steps. If the bank pays us according to the strict probabilities, our initial stake of one DM will have increased by $87 \times 88 \times 88 \times 88$.

The game proceeds, and the card is subtly altered merely by substituting the figure 2 for 1 after the TRIPOD. We are now faced with the problem of choosing a piece of grammatical machinery[1], namely the expression of the dual or plural in the unknown language: no change? substitution of one or more signs of the singular form? prefix? infix? suffix? combination of these procedures? Of all these manifold possibilities a peep at the card reveals that we are required to predict the addition of a single sign and in particular *45. Success in this vital point of grammatical procedure cannot be expressed mathematically, and we must leave its assessment to the collective common sense of the scholarly world. But this apart, the chances against the successful prediction of the series 37-53-11-45-0 are sufficiently formidable for me to be shaken in my preliminary adherence to Grumach's position[2].

Now that the essence of the problem facing the scholarly world is seen to be simply the verification of a set of predictions, regardless of the way by which they were arrived at, we may proceed to a more fundamental question. What are the logical foundations on which a proof of any decipherment of a phonetic script must rest? This question must be posed all the more because none of those who have demanded a "proof" have made it clear what they consider a proof to be. Ultimately any such proof must rest on the arbitrary nature of the linguistic sign, by which is meant the random allocation of phoneme patterns to sememe contents. Since every language makes its word patterns from a limited stock of phonemes, it follows from this fundamental fact of the arbitrariness of the linguistic sign that in each lan-

[1]) Gnomon 26: 2. 1954. 65.

[2]) C. W. Blegen "An Inscribed Tablet from Pylos" Eph. Arkh. 1943. 59—62.

[1]) Beattie evades this vital question of the prediction of a piece of grammatical machinery by the unsubtle device of suppressing the data: he leaves out the numerals after the ideograms (JHS 76. 1956. 9).

[2]) I discuss this one example merely to elucidate the nature of the problem of verification. To save needless repetition I may refer to my review of Documents in Mycenaean Greek (Gnomon 1957. 561ff.) for still more complex instances involving not single texts but groups of texts. For convenience the substance of the next two paragraphs is repeated from the review.

guage there will result certain unique interrelationships between the members of the phoneme inventory as they are allocated to semantic contents. A simple example will make the principle clear.

Suppose we have a sentence in an unknown script representing a language we suspect to be English. It occurs in that part of the text which may be diagnosed as the curse formula, and the presence of recognisable ideograms makes it likely that the sense of the sentence in question is something like: "If any one damages this monument, may the DOGS of the GOD XXX eat him up." If our hypothesis that the language is English is correct, and we identify tentatively the word G-O-D, we find ourselves committed to the proposition that these three signs in the reverse order D-O-G must represent the word for "dog". Not merely this but D-O and G-O must yield common verbs. This is the crux of the problem: each language from the decipherer's point of view is a unique pattern of a limited number of signs. English written in the Roman alphabet may be defined as that language in which the sign-group 7-15-4 "god", when reversed, conveys the meaning "dog", where 7—15 means "go", and 4—15 means "do". If we consider that the whole vocabulary of our language as represented in the Oxford English Dictionary is represented as a patterning of twenty-six basic signs, it is easy to see that after a few guesses the decipherer finds himself firmly gripped in a network of cross-relationships which are unique to the English language[1].

A methodological consequence of great importance flows from this fundamental insight. It means that in our preliminary diagnosis we may direct our attention not to the phonic realisations of the phonemes (the phonetic values of the graphemes) but merely to the patterns of interrelationships. Thus in the above example we merely have to ask in what languages the phonemes of the word for "god" (whatever they may be) when reversed yield a phoneme pattern allocated to the content "dog". The question then becomes simply an empirical one. If the document in question had been recovered from a palace in England, this one observation would suffice for the diagnosis of the language. I repeat that we have not ventured to assign a phonetic value to the signs but have merely observed their interrelationships in words the meaning of which has been established by correlation with ideograms.

This principle opens up the possibility of an elegant proof of Ventris's decipherment which dispenses with the necessity of assigning values to the signs. I give one example by way of illustration of the method. MY Au 102 is a document distinguished by the MAN ideogram. The entries take the form either of a single sign group followed by the entry MAN 1 or two sign groups followed by MAN 2. It is thus evident that the sign groups are in all probability proper names. But what is relevant to the present argument is that in every entry of the type MAN 2 the second sign group ends with the sign *78. The conclusion which imposes itself is that this sign represents the enclitic word for "and", a diagnosis which is confirmed by similar observations elsewhere. We do not attempt to give a phonetic value to the sign but content ourselves with the finding -*78 = "-and". This gives us a firm phoneme-sememe "fix" which will help us in our search for a significant interrelationship of the type G-O-D: D-O-G.

Again obedient to Grumach's injunction that our starting point must be ideograms of self-evident clarity, we may turn to the last entries of Ta 641 (see fig.). To interpret the data before us we must correlate the changes in the syllabic formulae with the changes in the ideograms entered against them. We are particularly fortunate, for it is quite plain for all to see that the only changes in the last three items concern the number of handles on the pots. Now the formula likewise varies only in one item, and that is the final group. We have no option but to follow Grumach's method and conclude that the final group must refer to the number of handles. The sign group thus correlated with the three-handled pot begins with the signs 37—53; but precisely this group formed the beginning of the word correlated with the TRIPOD ideogram. This is encouragement to the belief that 37—53 forms the beginning of the word for "three". Now the corresponding group which correlates with the four handled pot begins with our sign *78[1]. This gives us the second contentual "fix" we are searching for. Without assigning a phonetic value to the sign in question, this interrelationship will enable us to make a diagnosis about the language concerned. It is one in which the phoneme(s) allocated to the meaning enclitic "-and" also forms the beginning of the word for "four". Such is the arbitrary nature of language that this one fact immediately effects a violent contraction in the number of possibilities. We know that precisely this phonemic interrelationship is a characteristic of certain Indo-European languages. But this important fact must be evaluated within the framework of facts already established regarding the linguistic situation in the Peloponnese at the period to which the tablets are assigned by their discoverers.

Philologists have long been convinced that the close resemblance between the Hellenic dialects of

[1]) This argument is developed at length in a paper addressed to the general public published in the periodical History Today, May, 1957, 308—312.

[1]) We must stress that Ventris in 1952 (Vocab. item 331) committed himself to the assertion that 78-5-2 was to be read *qe-to-ro* and meant "four" in the word *qe-to-ro-po-pi* (on this text see below). We are invited to believe that this very concatenation of syllables has become correlated with an ideogram value "four-handled" by pure chance.

Arcadia and Cyprus can be explained only on the hypothesis that an ancestral Arcado-Cypriot dialect of Greek was spoken in the Peloponnese in Mycenaean times. The archaeological evidence shows that Cyprus received its Mycenaean colonists in the fourteenth century B. C.[1] Now of the two tablets I have used one is from Mycenae of the period 1340—1210[2] and the other from Pylos in its last year of existence which is put about 1200 B. C. Thus the texts under examination fall within the period when according to the consensus of philological opinion Greek was spoken in the Peloponnese. Into this rich mixture of already established philological facts we now discharge our diagnostic spark between the two poles -*78 "-and" *78 - - "four". Only the wilfully blind will fail to see the dazzling illumination which results.

If this does not suffice, we may add a further observation. The entry immediately preceding those just discussed again shows a syllabic group beginning with 37—53 which correlates with the ideogram depicting a three-handled pot. But the number entered is 2. Consequently we must expect a change in the formula to express the dual or plural. The syllabic groups in fact all show the addition of the sign *38 to which Ventris had assigned the value *e*. Not merely this, but as early as 1952 Ventris had committed himself to the interpretation of the second word as μέζοες. The entry[3] reads: *me-to*$_2$*-e* np. m/f. μέζοες "larger" while item 103 of the same document reads: *me-wi-jo-e* np. m/f. μείϝίοες "smaller". Here once again a firm and irrevocable prediction has been successful and it relates to grammatical structure. Moreover this word in its inflection reveals that loss of intervocalic *-s* which effectively identifies the language as Greek. But the identification imperiously demands that the noun which qualifies must likewise exhibit its typically Greek dual/plural form, and the same applies to the other adjective with which it is co-ordinated in the description of the pot. Both these conditions are fulfilled by the text before us. But if we diagnose the basic stem as *ŏwes-*, the neuter word for "ear"[4], we find ourselves committed to still further propositions involving the interrelationships of the signs: the penultimate signs of these words must all have the vocalic value *o*. What were Ventris' predictions? *61 = *o*, *36 = *jo*, *2 = *ro*, *52 = *no*.

The object of this brief note is to lay bare the nature of the problem confronting scholars as essentially one of verification of a complicated set of predictions, and further to elucidate the basis of the "proof" of any decipherment whatsoever, for the benefit of those who are (rightly) not content with the mere assertion that "it works", since it is always open to the doubters to say "this is not Greek to me". A flaw common to Beattie's and to Grumach's criticism is that they do not distinguish clearly between decipherment and interpretation. Because of the arbitrary nature of language a mere handful of words may suffice to decipher a script. A current instance is that of hieroglyphic Hittite where interpretation of the texts has lagged far behind the assignment of values to the signs. Now one must admit that there has been much in proposed interpretations of the Linear B texts which justifies Grumach's suspension between laughter and tears[1]. The woollen cloths "which are to be well boiled" long ago met with opposition which the young scholars chose to ignore[2]. Progress in the interpretation of the texts will doubtless involve many changes of mind and painful adjustments and recantations for scholars who are hacking away at this jungle. But we must not reproach the decipherer because he was not also immediately one hundred percent successful in interpreting these difficult Mycenaean Greek texts.

Grumach gives as "ein hübsches Beispiel für die Wandelbarkeit dieser Übersetzungen" Ventris's abandonment of his own interpetation of Ta 621.1 *ti-ri-po ai-ke-u ke-re-si-jo we-ke* as "(Tripod) Aigeus the Cretan brought it" in favour of my own suggestion κρησιοϝεργής "of Cretan workmanship"[3]. G. comments: "auch dabei wurde ein Worttrenner übergangen". Here the critic descends to plain misrepresentation, the most effective antidote to which is verbal quotation: "If we eschew hypothesis for the moment and merely look at the facts, we shall notice two things: first that *ke-re-si-jo we-ke* moves in the formula as a single unit; and secondly that the scribe shows a tendency to separate by a word-divider the constituents of compound words (see above and add *a-pu ke-ka-u-me-no* in this very tablet)."[4] From this quotation it will be apparent that, so far from the word-divider being ignored, it was observation of the habits of the scribe in question (who was responsible for the whole set beginning Ta 711) which led to the conclusion that *ke-re-si-jo we-ke* was a single word, and this was supported by the fact that this double group moves as a single unit in the formula. Only after the observation of this fact relating to the use of the word-divider by this particular scribe was it possible to approach the interpretation of the word, the identification of which then became self-evident. That it was unhesitatingly accepted by Ventris is merely one more instance of the open-mindedness of the man. I discuss this merely as one illustration of progress in the interpretation of

[1]) C. Schaeffer, Enkomi-Alasija I 337.

[2]) A. J. B. Wace in E. L. Bennett, The Mycenae Tablets, Proc. Am. Philos. Soc. 97: 4. 1953. 422—470.

[3]) Myc. Vocab. item 104.

[4]) I cannot understand why Grumach should write: "die Formen anowes, triowes, qetrowes falsch gebildet sind." On a similar compound in Theocr. Schwyzer (Gr. Gram. I 520) writes: "*ous* auch in ἀμφώης . . ." It will not be possible to unravel Grumach's perplexities until he is more explicit about them.

[1]) col. 317. [2]) Bull. Inst. Class. Stud. 2. 1955.

[3]) ibid. 43. [4]) Minos 5: 1. 1957. 77.

the texts which has been singled out by Grumach to pour ridicule on the decipherment itself. It is devoutly to be hoped that many more advances will be made, for one must regretfully acknowledge that there is much in the second half of Documents which is wholly unacceptable and even palpably absurd[1]. This admitted, one must no less insist that the number of certainly ascertained vocables and, still more cogent, grammatical procedures, is large enough to put the decipherment itself beyond all shadow of doubt. Such was my estimation of the probabilities that *ti-ri-po* TRIPOD 1 and *ti-ri-po-de* TRIPOD 2 was enough for me[2]. Others may be more exacting, but comparatively few successes of this kind should convince all those who understand the probabilities involved. Scholars who believe that the language is still undiagnosed and the values of the signs undetermined, and who must therefore ascribe "successes" to pure chance, should try a game of roulette of the kind described above and see how easily they can predict the series 8-39-11-27-75-0 (*a-pi-po-re-we*) to match the picture of an amphora.

In the foregoing pages the objections of the critics were admitted in full at the outset without rejoinder in order that the real issue of verification might be left unobscured. This now clarified, and the nature of the problem illuminated, again because of its theoretical interest I now return to one of the arguments which is common to Beattie and Grumach. It runs as follows. In view of the multivalence of the syllabic signs which enable a group *a-ko* to be read as ἄγω, ἄγγος, ἄρχω, ἄλγος etc., etc.[3], since each syllable may be read a large number of ways, it follows that with the increase in the number of syllables the number of permissible alternative readings becomes "astronomic"[4]. So some sort of meaning can be wrung out of any such text. This argument has a certain speciousness and it enjoys some vogue among scholars who have not wrestled with these texts. In fact it comes into conflict with the common experience of those who have attempted to apply the method in practice. Let us take a reading *e-te*. This can be read ἔστε, ἔνθεν, ἦλθε and so on. It is evident that, failing some contextual limitation, nothing can be done with such a text. But if we add a single syllable *e-te-wo* the number of possibilities offered by Liddell and Scott, so far from being increased, is drastically reduced, and where the word is as long as *e-te-wo-ke-re-we-i-jo* we find that there is merely one equivalent and that is the patronymic form Ἐτεϝοκλεϝῆιος[5]. But if this determination is treated as a first "guess", we have an important type of control: the contextual compatibility of the neighbouring words. In fact the form occurs in the combination *a-re-ku-tu-ru-wo e-te-we-ke-re-we-i-jo*. The critics are invited to find from the "astronomic" possibilities one single Greek reading to rival Ἀλεκτρύων Ἐτεϝοκλεϝῆιος.

But arising out of this yet other tests may be devised. If the first name is identified as Ἀλεκτρύων, then we are committed to the consequence that this word must inflect by the addition of signs to which Ventris has allotted the consonantal value *n-*. In particular the genitive must be marked by the addition of sign *52. This again is a complex prediction which concerns (1) the inflectional nature of the underlying language together with (2) the precise sign demanded by this particular identification. Here, too, the 1952 finds give us the opportunity of verifying the predictions. The tablet Es 644.2 shows the entry *a-re-ku-tu-ru-wo-no*[1] and this genitival form is paralleled by the previous entry which reads *ko-pe-re-wo do-so-mo* (Κοπρῆϝος δοσμός). The endless chain of consequential tests now continues. If *ko-pe-re-wo* is genitive, then the nominative must be expressed by the substitution of sign *10 (u) for *42 (wo). This predicted nominative form occurs in Es 650.1 and Es 646.

This series of tablets (Es) with their stereotyped entries gives us the opportunity of nailing yet another type of objection: the scoffing at the assumption of scribal errors. These texts show the following formulaic pattern: Personal name (e. g. *se-no*) *po-se-da-o-ne do-so-mo*. The norm is faithfully adhered to in 10 tablets[2]. In Es 653 the scribe has the nominative form *po-se-da-o do-so-mo*. But in Es 649, which concerns our friend Alektryon, the scribe has faltered and he writes *a-re-ku-tu-ru-ṇo-ne po-se-da-o-no do-so-mo*. No one who has before him the texts on pp. 160—161 of Bennett's edition could hesitate to diagnose this as a scribal error. The scribe's attention has wandered (little wonder!) and he has missed out the syllable ⟨wo⟩ and then interchanged the inflections of the human donor and the recipient god.

We now take up again the main thread of the argument. Since this paper is mainly concerned with the theoretical bases of a "proof" of a decipherment, it will be appropriate to try and trace to its source the curious error into which the critics have fallen. Whence arises this patent conflict between the "astronomic" possibilities allegedly offered by a long series of syllables and the plain practical experience that the more syllables you add, the narrower the range of possibilities which the Greek lexicon has to offer? Once again consideration of the nature of language will suggest an answer. Each community of speakers has at its disposal a limited stock of phonemes from which it can construct a vast number of sound symbols of greater or lesser

[1]) See my review Gnomon 1957. 561—582.
[2]) Review of 'Evidence' Gnomon 26: 2. 1954. 65—67.
[3]) This example, used by Grumach (col. 305), is taken from my article Trans. Phil. Soc. 1954. p. 18.
[4]) Beattie, quoted by Grumach col. 320.
[5]) Strictly speaking the true form is Ἐτεϝοκλεϝε(σ)ιος.

[1]) Another example of the same kind is *po-me*, identified as ποιμήν. See below.
[2]) Es 645, 646, 647, 648, 651, 652, 726, 727, 728, 729.

complexity. But each language utilizes only a fraction of the theoretically available combinations. Even English, which has so many monosyllables, does not possess words of the simple pattern *tid*, *dit*, *dat*, *tud*, *dut*, etc., etc. Thus phonemically speaking each language is a universe consisting mainly of empty space thinly peopled by patterned constellations[1]. It is failure to grasp this basic fact of language which has led Beattie, Grumach and their adherents into this curious conflict with common sense. They say in effect: "the Ventris spelling rules are a multi-barrelled shot-gun, so you are bound to hit something." That would be true if the target were solid. But it is the nature of the target that they have failed to specify. That is why this bolt they have discharged against the Ventris decipherment is a βέλος ἠλίθιον[2].

Our strategy in the foregoing pages has been to yield to all attacks in order to bring the assailants face to face with the ineluctable consequences of their contention that the language is unknown and the values of the signs undetermined. This enables us to lift the controversy out of the dreary exchange of assertion and counter-assertion and to reduce the problem to a quasi-mathematical calculation of the chances of the random occurrence of a given set of numerals in a context guaranteed by self-evident ideograms. Our method of proof thus takes the form of a reductio ad absurdum. Much has been endured during this strategic retreat, but now the time for the counter-offensive has come. Since the assailants have concentrated on Ventris's alleged methods, it will be appropriate to retaliate by examining one of Grumach's own positive contributions to textual analysis. The discussion of the TRIPOD tablet (col. 330ff.) is valuable in that it affords a clear and deliberate contrast of the two rival methodologies. Grumach rejects the correlations noted above between the observable changes in the ideogram and the changes in the accompanying formulae. Instead he groups *qe-to*, the first word of Ta 641.2 with *qe-to-ro-we*, the last word of the formula just discussed (ignoring the fact that the ideograms show pots of a different kind), and again with *qe-to-ro-po-pi*, the penultimate word of Ae 134 (see below). He comes to the conclusion that they all contain "offensichtlich denselben Stamm". Now the morphological analysis of all languages depends in the first instance on the identification of different words as various forms of "the same" word. The "commutating" parts are then analysed as different morphemes. It would be interesting to know by what criteria the above three words are "identified". *qe-to-ro-po-pi* occurs in a text clearly characterised by the ideogram MAN 1 (see below); the other two in a POT text but in different "places" of the formulaic structure, a most important criterion in interpreting texts so stereotyped as these[1]. Grumach's flabby methodology in this respect contrasts unfavourably with the iron consistency shown in other interpretations of the whole of the Ta series. These texts, written by one hand, contain over 40 items, and in every case the first word is diagnosed as the name of the object in question, all the following words being taken as adjectives describing its appearance, with all that entails in the way of grammatical congruence. This enables us to regard the first example as a first "guess" and all the others as tests of this principle of interpretation. Until Grumach reveals the principle of his own "identification" of the three chosen words, we are left with the superficial observation that his three words begin with the signs 78—5, and any lexicon of any language will reveal hundreds of such examples of unrelated words.

In the foregoing example Grumach extended his search for inflectional forms from a POT text to a MAN text. But in Ta 641 the two forms 37-53-11 and 37-53-11-45 occur side by side linked respectively with TRIPOD 1 and TRIPOD 2. Whatever we may think of the decipherment, we cannot disbelieve the evidence of our own eyes. There plain for all to see who will is a visual declension. Now Ventris's hypotheses provided a perfectly satisfactory explanation of these subsequently revealed facts. It may be that the hypotheses are so elastic that other explanations are possible. What does Grumach put forward to compete for our favour? The muddled thinking (332ff.) is difficult to follow and summarize. It appears to develop on the following lines. 1. If triowes "three-handled" is false, then tripos "tripod" is suspect; 2. we have only two words where *ti-ri* links up with "three"; 3. all the items registered in the Ta series are vessels [how is this known?]; 4. so we may suppose that other designations were possible for the tripod cauldrons booked here, particularly as the shapes of the ideograms vary; 5. Ventris' [abandoned] translation makes little sense; 6. a study of the accompanying sign groups merely shows that "die Gefäße in einer (uns unbekannten) Begriffsreihe stehen, die mit den Stämmen *ti-ri-* und *qe-to-* geschrieben wird"; 7. that these words have a religious significance is shown by the fact that the group before the last ideogram (Ta 641) begins with a double axe [Ventris *a-no-we*(s) "no-handles"]; 8. other such indications are the Double Axe and Falcon group, the Opfertisch in the *we-ke* groups etc.; 9. this is enough to show that there is some admixture of ideographic elements in the script, but our analysis of the script has not yet progressed so far that we

[1]) "Only a part of the permissible phoneme-sequences are actually utilized in the lexical stock of a given language." R. Jakobson and M. Halle, Fundamentals of Language p. 59. [2]) Aeschylus Agamemnon 366.

[1]) On the importance of grouping words according to their "place" in the structural formulae see my articles in Minos 4 : 2 and 5 : 1. passim.

can attempt to "read" the tablets; 10. texts of ritual content are in any case difficult to read without knowledge of the tradition; 11. "um so hoffnungsloser ist der Versuch einer griechischen Lesung".

Patiently we have studied and digested all this, but now we must no less patiently insist that in its original undeciphered state the text under discussion presents a visual inflection. What hypothesis has Grumach put forward in explanation which can claim preference over Ventris' strikingly successful „prediction"? The sobering fact is that in his floundering discussion Grumach has contrived not to mention the primary data. Most revealing is the admission that his analysis of the script has not even progressed so far that he can distinguish between ideograms and phonetic signs. Not even by their position? It is a painful contrast with the meticulous work of detailed analysis which led up to Ventris' solution.

Now it so happens that in this very tablet there is a fact which is of devastating relevance to Grumach's views. In the first entry of fig. 1, which records two three-handled pots, the attentive reader will have noted that not only does the last word increase by a syllable in correlation with the change of the numeral from one to two, but its third sign shows a spelling alternation, *61 being substituted for *36. Here again an undeniable fact puts Ventris' predictions to a severe test. He told us, again as early as July 1952, that *36 = *jo* and *61 = *o* and further that the consonant of *36 is used to indicate the glide sound after a front vowel exactly as it is in the Cypriot script. Other examples of this alternation are *wi-ri-ne-jo* KN Sd 0401 etc. and *wi-ri-ne-o* KN Sd 0408 etc. (see Bennett's Index for full references); *a-pi-jo-to* PY An 261.6.7. 8, *a-pi-o-to* PY An 261 r6; 616.3. Thus this set of predictions, concerning not only the value of the signs but their interrelationships is abundantly verified by the alternant forms which Ta 641 presents to our gaze: *ti-ri-o-we-e* dual, *ti-ri-jo-we* singular. These alternations, affecting *61 in the middle of a word, should effectively dispose of the nonsense that this sign is an ideogram clearly identifiable as "Throne and Sceptre" and so affording us a clear insight into the "Vorstellungswelt" of the Linear B people.

It will be well to add another example (one of many) of a spelling alternation: a_2-*ra-tu-wa* An 43.4, a_2-*ra-tu-a* Cn 22.3, which the great similarity of these two texts shows to be the same word (a place name). Here we have an interchange between *54 (*wa*) and *8 (the "Double Axe" = *a*). Again the alternation is explained by the expression/nonexpression of the glide sound, this time the *w* after the vowel *u*. The „Double Axe" may thus join the "Throne and Sceptre" in the lumber room.

Relentlessly we return again to the patent facts. Parallel with *ti-ri-po*: *ti-ri-po-de* we have 7—3: 7—3—38, again correlating with a change in the accompanying numerals from one to two. Ventris's predictions again afford a satisfactory account of the visual facts: *di-pa*: *di-pa-e* (singular: dual). Again we keep an open mind to make a choice between this and what Grumach has to propose. What is at issue is not an etymological identification but a piece of grammatical machinery. For surely the scholar who equates *qe-to* (first position) with *qe-to-ro-we* (last position) and with *qe-to-ro-po-pi* (penultimate position in a MAN text) will hardly deny that these two groups occupying the initial position in adjacent formulae represent inflectional forms of the same word. How does Grumach deal with these clearly apparent facts? We refuse to lose ourselves in the smoke cloud which he summons to conceal his embarrassment; we are prepared to share his doubts whether *di-pa* is or is not etymologically identical with the later word δέπας; we cheerfully endure the patronising admission that the agreement of the *dipa* group with the ideograms is at the best "a pretty hypothesis"; but at the end we patiently insist "how do you explain the inflection and its correlation with the numbers one and two?" But Grumach has not stayed to answer this awkward question. He has turned in pursuit of Ventris' quadrupeds. Let us join the hunt.

Here is the evidence of the texts (for convenience in Ventris' transscription).

Ae 108 *qo-te-ro ai-ki-pa-ta o-pi ta-ra-ma-ta-o qe-*[*to-ro-po-pi*]*o-ro-me*[*-no*

Ae 134 *ke-ro-wo po-me a-si-ja-ti-ja o-pi ta-ra-ma-ta-o qe-to-ro-po-pi o-ro-me-no*

Ae 489 *ai*]*-ki-pa-ta* [*o-pi*] *ta-ra-ma-ta-*[*o qe-to-ro-po* [*pi*

The first group is interpreted in each case as a proper name and the second as occupational descriptions, "goatherd" and "shepherd" at least being compatible with their context and with each other. But our main concern is with grammatical procedures, which are more decisive in establishing linguistic affinities than word equations. Now if *po-me* is indeed the Greek word ποιμήν, then we must be prepared for severe tests. In appropriate syntactical positions, if the hypothesis about the language is correct and if the sign values are rightly determined, then *po-me* must be increased by *52 (*no*) for the genitive and *24 (*ne*) for the dative. Ventris' predictions stand or fall by the fulfilment of this test, which can be made without recourse to decipherment. Are there any instances of this plainly apparent visual declension? Here is the evidence:

po-me

Ea 824 *ko-do e-ke* .....

Ea 825 *TA-RA-MA-TA e-ke o-na-to pa-ro ko-do po-me-ne*

(note the nominative *ta-ra-ma-ta* corresponding to the above genitive *ta-ra-ma-ta-o* above).

Now here again a group of texts of stereotyped pattern enables us to detect a scribal error. Ea 71 lists the *ko-to-na ki-ti-me-na* of *ko-do* (cf. Ea 824 and 825 just quoted), and his name appears in the expected genitive form *ko-do-jo*. *po-me* stands by itself in the line above as a sort of heading. The same pattern of entries can be seen in Ea 817 where *mo-ro-qo-ro-jo* genitive corresponds to the dative *mor-ro-qo-ro*. Now it is possible to say either "N. has an *onato* of the *kotona* of N." or "... from N.". In fact the scribe of Ea 782 has written *e-ke o-na-to pa-ro mo-ro-qo-ro-jo ko-to-na po-me-no*, a syntactical contamination not unfamiliar to students of language. Ea 800 presents the correct *pa-ro mo-ro-qo-ro po-me-ne*. What emerges, however, is that the genitival form *mo-ro-qo-ro-jo* provokes exactly the sign behaviour Ventris predicted, namely the addition of the sign *52. We must expect however the facile reaction of scoffing at scribal errors. So we shall merely insist that the word *po-me* has inflectional forms *po-me-no* and *po-me-ne* guaranteed to be "the same" word by occurrence in identical contexts. So too with *ko-do*: *ko-do-jo* and *mo-ro-qo-ro*: *mo-qo-ro-jo*. Again we ask what explanation Grumach can offer to rival Ventris' that these are parallel case forms of Greek declensions. These clear facts, affording an insight into the grammatical machinery of the underlying language, are simply not mentioned. Instead we read the following (col.328): "am Anfang der großgeschriebenen Einleitungsgruppe steht der 'Opfertisch', am Anfang der 3. Gruppe die 'Doppelaxt', dahinter folgt die Ideogrammverbindung 'Thron-König' und 'Thron' steht auch am Anfang der hoch gestellten Gruppe, also eine ganze Reihe von Indizien dafür, daß der Inhalt des Täfelchens in einer anderen Bedeutungssphäre zu suchen ist als der des Schäfers Kerowos . . ."

We have seen above what became of the Throne and Sceptre and the Double Axe, but classical scholars will be puzzled to know by what means *39 the second sign of *o-pi* has been identified as "King". It is merely that a sign of similar appearance has the ideogram value "King" in hieroglyphic Hittite. This is the measure of the certainty of Grumach's reading of the ideograms which afford us an insight ino the Vorstellungswelt of the Linear B people. But of the indubitable inflectional facts he says not a word.

However I propose to put Ventris' analyses to a still more severe test. In the above group of texts we saw that the word *po-me*, when preceded by the word *pa-ro*, changes to the form *po-me-ne*, which is diagnosed as a dative case. This commits us irrevocably, and we must face any challenge which comes. Now it so happens that the 1952 finds include a long document which lists the affairs of no fewer than 14 persons[1] whose names appear in different inflexional forms including cases preceded by *pa-ro*. For instance Eo 261 begins *wa-na-ta-jo-jo ko-to-na ki-ti-me-na* and then follows a group of entries all ending *pa-ro wa-na-ta-jo*. We are committed to the view that the first word is in the genitive case and the last in the dative case. Thus all fourteen examples must fit into the Greek declensional pattern if Ventris's predictions are to be verified. I tabulate the forms and add a first column listing the nominative form where it is attested in other texts.

Nom.	Gen.	Dat. (*pa-ro*)
wa-na-ta-jo	*wa-na-ta-jo-jo*	*wa-na-ta-jo*
pi-ke-re-u	*pi-ke-re-wo*	*pi-ke-re-we*
	a-ma-ru-ta-o	*a-ma-ru-ta*
ai-ti-jo-qo	*ai-ti-jo-qo*	*ai-ti-jo-qe*
po-te-u	*po-te-wo*	
	a-ka-ta-jo-jo	*a-ka-ta-jo*
	ru-dwo-o[1]	*ru-dwo-e*
ra-ku-ro	*ra-ku-ro-jo*	*ra-ku-ro*
a-da-ma-o	*a-da-ma-o-jo*[2]	
	qe-re-qo-ta-o	*pe-re-qo-ta*
a-i-qe-u	*a-i-qe-wo*	*a-i-qe-we*

The above table assembles overwhelming evidence visible for all who have eyes to see on the undeciphered tablets of declensional patterns involving intricate interrelationships of the "commutable" signs. The whole complicated play of inflection fits without a hitch into the declensional schemata of Greek. If this should not be enough, we may add the change of *e-ke* into *e-ko-si* when the word is preceded by *o-na-te-re*, where the plural noun (treated as a "first guess") demands the substitution of sign *44 (the "Opfertisch"!) by the two signs 70—41.

All this has resulted merely from following up *pa-ro po-me-ne*. Much more evidence of this kind could be adduced, but I am inclined to believe that this will suffice for scholars (and laymen) who prefer the evidence of their own eyes to clairvoyance.

Summary

1. The discovery of new Linear B texts enables us to treat the problem of Ventris' decipherment purely as the verification of a complex set of predictions.

2. This means that criticism of his basic assumptions, his methods, and the inadequate nature of the script is beside the point. But the more damaging such criticism is held to be, the more are the critics forced to ascribe any "successes" to pure chance, the probability of which can be calculated.

[1]) For a full discussion see E. L. Bennett, "The Landholders of Pylos" AJA 60. 1956. 103—133.

[1]) in *ru-dwo-o dwo* is my suggestion for the rare sign. *83. The name is, I believe, an s- stem with the suffix *-wŏs*. This of course does, not affect the fact of the visual inflection.

[2]) the genitive form *a-da-ma-o-jo* is attested in En 659.8 and 9. Ant in Eo 351 the scribe has written *a-da-ma-jo*: dare we suggest a scribal error *a-da-ma-⟨o⟩-jo*?

3. Because of the arbitrary nature of language comparatively few words will suffice to "prove" a decipherment, which must satisfy an intricate pattern of phonemic cross-relationships.

4. "Decipherment" must be clearly distinguished from "interpretation".

5. The texts present even in their undeciphered state clear instances of visual inflection, which demand explanation. Ventris' hypothesis at present is without a rival. Such inflections reveal interrelationships between the signs which must form the basis for any decipherment.

Besprechungen

Allgemeines

Proceedings of the 23rd International Congress of Orientalists. Cambridge 21st—28th August, 1954. Ed. by Denis Sinor. London: The Royal Asiatic Society o. J. 421 S. gr. 8°. — Bespr. von M. Fleischhammer, Halle/Saale.

Angesichts des 24. Internationalen Orientalisten-Kongresses in München Ende August—Anfang September 1957 sind jetzt mit einiger Verspätung die Proceedings des 23. Internat. Orientalisten-Kongresses in Cambridge erschienen. Übersichtlich nach Art der früheren Kongreßakten geordnet, bieten sie einen Überblick über das in der altehrwürdigen englischen Universitätsstadt Verhandelte und Gebotene. Nach einer Liste der bisher abgehaltenen Kongresse (S. 4), den Statuten von 1897 (S. 5—6), dem Vorwort des Herausgebers (S. 7—8) und einer Liste der Sektionen (S. 10) folgen S. 11—53: Institutions represented at the Congress; General information; Publications; Receptions and social functions; Calendar of events; Opening session; International consultative committee; General meetings (mit Vorträgen von J. D. Pearson, The rôle of the libraries in oriental studies, und St. Strelcyn, Dix ans d'études orientales en Pologne Populaire, sowie einer Diskussion über das Thema „Orientalism and History"); Closing session (Verleihung der Lidzbarski-Medaille an Geheimrat Prof. Dr. C. Brockelmann, Resolutionen, Annahme der Einladung der DMG zur Abhaltung des nächsten Kongresses in Deutschland, Schlußansprachen). Daran schließen sich die den größten Teil des Bandes ausfüllenden Kurzreferate der gehaltenen Vorträge an (S. 55—387), gegliedert nach Sektionen. Da sowohl der zur Verfügung stehende Raum als auch die Vielfalt des Stoffes ein näheres Eingehen auf die einzelnen Vorträge von selbst verbieten, seien hier nur diejenigen Themen aufgeführt, bei denen nichts über eine bereits an anderer Stelle erfolgte oder in Zukunft zu erwartende Drucklegung vermerkt ist. Desgleichen wurde darauf verzichtet, die Titel jener Vorträge anzuführen, von denen kein Auszug abgedruckt ist.

I. Egyptology: M. Zakaria Goneim, The discovery of a new step pyramid enclosure of the 3rd dynasty at Saqqara. — M. A. Murray, Ancient and modern ritual dances in the Near East. — A. Badawy, Philological evidence about methods of construction in ancient Egypt. — C. de Wit, Some values of Ptolemaic signs. — R. A. Parker, Some remarks on an unpublished Brooklyn Museum papyrus of the 14th year of Psammetichus I. — M. Werbrouck, Quelques ostraca inédits du Musée de Bruxelles. — A. Mekhitarian, La tombe No. 45 à Thèbes. — B. V. Bothmer, Scope and progress of the Corpus of Late Egyptian Sculpture. — H. J. A. de Meulenaere, The Corpus of Late Egyptian Sculpture: some philological aspects. — J. Leclant, Sur divers 'aspects' d'Osiris thébain à l'époque dite éthiopienne. — S. Yeivin, Ancient Egyptian transcription of Canaanite names in the execration texts. — J. Vergote, Observations sur la vocalisation de l'égyptien. — Ch. F. Nims, Popular religion in ancient Egyptian temples. — H. W. Fairman, The sacred marriage at Edfu. — A. Massart, Les oracles, supercherie de prêtres?

II. Semitic Studies: W. F. Albright, Some observations on the biblical exodus and Mount Sinai. — M. S. Seale, The glosses in Genesis and the J E theory. — J. Bowman, Modern Samaritan sabbath morning and afternoon services — ancient survivals: their importance for the history of the liturgy. — H. A. Klingenheben, Die labialisierten Konsonanten abessinischer Semitensprachen. — P. P. Saydon, The pre-Arabic Latin element in Maltese toponymy. — H. St. J. Philby, Epigraphical expedition in Sa'udi Arabia (1951—2). Geographical and general description (with slides). — J. Ryckmans, Aperçu provisoire sur des inscriptions ‚thamoudéennes' relevées en Arabie Centrale. — G. M. FitzGerald, Hyksos fortifications and chariot warfare. — J. Millás-Vallicrosa, El glosario hebraico del ms. no. 74 del monasterio de Ripoll. — A. Malamat, Concerning the principle of causality in Hittite and biblical historiography. — M. Höfner, Über einige Termini in qatabanischen Kaufurkunden. — R. H. Pfeiffer, The era of creation in the Old Testament. — W. J. Martin, The origin of the imperative in Semitic. — E. S. Drower, Colour film taken in a Mandaean sanctuary in Lower Iraq. — W. F. Albright, The American expedition in South Arabia 1950—3. — E. Brønno, The Isaiah scroll DSIa and the Greek transliterations of Hebrew. — J. Lecerf, Alternances vocaliques du verbe arabe et sémitique. — S. Moscati, The plural in Semitic. — J. M. Allegro, Last year's work on the 4th cave fragments from Qumrân. — D. Diringer, Semitic epigraphy and its relationship to other fields of study.

III. Assyriology: I. J. Bernhardt, The importance of the Hilprecht-Collection of the University of Jena (Germany) for oriental research. — B. Landsberger, Babylonian scribal craft and its terminology. — H. Lewy, The kingdom of Ḫana at the time of the Mâri texts. — S. N. Kramer, Sumerian ethics. — I. J. Gelb, Main problems of Akkadian lexicography. — J. Lewy, The išši' akkum of Kaniš and the Old Assyrian Empire. — R. A. Crossland, The arguments for locating 'Ahhiyawa' in Cyprus. — H. E. Stapleton, The 'standards' of Alaja Hoyuk. — C. F. A. Schaeffer, The new Hittite archives from Ugarit and other recent discoveries from Ras Shamra (Syria) and Enkomi (Cyprus). — R. Ghirshman, Tchoga-Zanbil près Suse. — R. Amiran, Excavations in the tumuli west of Jerusalem. — T. G. Bibby, Preliminary account of the Danish Bahrain expedition 1953—4.

IV. Iranian, Armenian and Central Asian Studies: M. F. Kanga, Transcription and translation of the 1st chapter of the 2nd epistle of Manuščihr Gōšnjam. — O. Hansen, Die Sprache der christlich-sogdischen Handschriften. — R. H. Stevenson, A Georgian amour courtois. — F. Feydit, Faculté d'expression de la langue arménienne. — M. Shafi, Unṣurī's Wāmiq wa

'Adhrā'. — Сабахат Азимджанова, Восточные рукописи Узбекской Академии Наук и их изучение. — D. F. A. Bode, The three chief 'principles' in man as in the Avesta. — И. М. Дьяконов, Парфянский Архив из Южного Туркменистана. — R. Frye, The Persian *Andarz nāme* of Kāyōs b. Iskander b. Qābūs b. Vushumgir. — N. Egami, On the Nestorian christianity among the Öngüts in Mongolia. — С. Т. Еремян, Проблема падения рабовладельческого общества и зарождения феодальных отношений в древней Армении. — A. J. Carnoy, Lumières iraniennes et anatoliennes sur l'hiéronymie grecque. — A. Ateş, La dat de la dernière rédaction du Şāh-nāme de Firdavsī-i Ṭūsī et sa satire contre Sulṭān Maḥmūd. — M. Movaghar, Numismatics and numismatic discoveries in Iran. — C. J. Edmonds, The Ahl-i Haqq of 'Irāq. — A. Khatchatrian, Le tracé étoilé de la lanterne d'al-Mouizz à Kairouan et ses liens avec la basse antiquité et l'Arménie.

V. Altaic Studies: Е. Э. Бертельс, Изучение истории туркменской классической литературы в Советском Союзе. — A. Bombaci, L'harmonie vocalique labiale dans l'ancien turc. — Кулиев, Культура Советского Туркменистана. — W. Heißig, Some problems of Mongolian literary research. — E. Hänisch, Das polyglotte Schrifttum in China. — Н. Т. Сауранбаев, К вопросу образования казахского языка. — C. S. Mundy, Present needs on old Ottoman studies. — M. Mansuroğlu, On some titles and names in old Anatolian Turkish. — А. Н. Кононов, О прономинализации в турецком языке. — P. N. Boratav, Le mythe turc du premier homme d'après Abū Bekr b. 'Abdallāh (XIVe siècle). — C. R. Bawden, Some remarks on the noun suffixes in written Mongol. — A. C. Emre, Sur les relations des langues turques et indo-européennes.

VI. Turcology (History): F. Taeschner, Neues über Neşrī. — F. R. Unat, Études récentes à propos de l'oeuvre et de la vie de Mehmed Neşrī. — T. Gökbilgin, L'organisation et l'administration de la Roumélie aux temps de Kānuni Sultan Suleyman. — J. Deny, Le ms. Marsh 187 de la Bodléienne et Albert Bobowski (Ali bey). — I. Melikoff-Sayar, Recherches sur le Dānišmendnāme. — A. Decei, L'influence ottomane sur le peuple roumain. — C. Tukin, Quelques documents intéressants tirés des archives turques sur les orientalistes du XIXe siècle.

VII. Indian Studies: C. H. Philips, James Mill and Indian history. — P. E. Dumont, The meaning of the Vedic word *ghoṣád*. — W. N. Brown, The Saundaryalaharī, a text of Hindu śāktism ascribed to Śaṅkarācārya. — S. M. Katre, Project for a new linguistic survey of India. — A. da Silva Rego, Indological studies in Portuguese archives. — В. И. Кальянов, О времени составления „Артхашастры". — J. D. M. Derrett, Religion and Law in Hindu jurisprudence. — F. R. Allchin, The historical development of the Canarese village. — H. W. Bailey, Monoeceta Vedica. — B. Ph. Groslier, Fouilles du palais royal d'Angkor Thom. — N. Tsuji, Relation between Brāhmanas and śrautasūtras. — E. Conze, The Yogācārin treatment of Prajñāpāramitā texts. — A. Basu, Mukti and Salvation. — P. Meile, Les éléments du vocabulaire khasi. — Y. J. Padmarajiah, What is relation: is it an independent entity, a mere mental construction, or an element of the nature or 'constitution' of the relata? — R. T. Meyer, The Kuṇāla story in its Avadānaçataka and Divyāvadāna versions. — J. E. van Lohuizen-de Leeuw, Sūrya in Indonesia. — P. Shah, The classification of painting according to the Sanskrit text *Viṣṇudharmottara*. — R. B. Whitehead, Zodiacal coins of the emperor Jahangir. — B. Heimann, Hindu thought in illustrations. A primer of visual philosophy. — A. Master, The growth of Hindi-Urdu. — W. Gurner, Sanscrit literary criticism. The Dhvani theory. — K. A. Ballhatchet, Mountstuart Elphinstone and the village Panchayat. — R. de Nebesky-Wojkowitz, *Pe har* and related protective deities of Tibetan Buddhism. — R. M. Smith, Early history of Magadha. — R. N. Dandekar, Progress of indology in India.

VIII. Far East: D. G. E. Hall, Some present tendencies in the study of south-east Asian history. — Y. R. Chao, Notes on Chinese grammar and logic. — E. D. Edwards, The Percival David Foundation of Chinese art. — Е. Ковалев, Изучение Китая в Советском Союзе. — M. Honda, On the chiliarchy system established by Chinggis-Khan. — B. Gray, The data of the K'ai-Chih scroll painting in the British Museum. — V. Contag, The philosophical background of Chinese landscape pictures. — J. Chesneaux, Remarques sur la composition de la chambre de commerce chinoise de Chang-hai (*Chang-hai tsong-chang-houei*) au lendemain de la Grande Guerre. — C. R. Boxer, Diogo do Couto's unpublished account of Angkor. — C. Birch, The criticism of *Hua-pen* fiction. — A. F. P. Hulsewé, Hierarchic privilege versus legal equality in China (especially in the Han period). — S. H. Hansford, Chinese, central Asian and Luristan bronzes in the Seligman Collection. — F. J. Daniels, The so-called pitch accent of Japanese. — H. G. Q. Wales, The religious significance of the early Dongson bronze drums. — A. L. Sadler, Buddhism in the Heike Monogatari. — A. G. Haudricourt, La parenté de la langue vietnamienne et la classification des langues de l'Indochine. — H. X. Han, Relations diplomatiques et guerres entre la Chine des Songs et le royaume des Viets. — J. K. Yamagiwa, Modernism in the Japanese long poem. — H. L. Shorto, Quantification in Mon. — H. Herrfahrdt, Chinesische, abendländische und sowjetische Elemente in der gegenwärtigen Staats- und Rechtsordnung Chinas. — R. le May, The chronology of northern Siam Buddha images. — M. M. Durand, Sur un manuscrit de la Bibliothèque centrale de Hanoi, relatant une ambassade vietnamienne en Chine en 1825. — K. Komai, A study on the Ainu stone circles of the stone age. — Lou Tsu-Kuang, Chinese festivals. — C. J. Dunn, The tigo-monogatari. — E. R. Hughes, Later Han in the light of Pan Ku's and Chang Heng's *Fu on the Two Capitals*. — J. H. Müldner, "Ku ming yüan lao", the elders of the testamentary charge; chapters XXII and XXIII of the Shu Ching, most ancient document on the old Chinese state structure. — Sh. Nakayama, On the idea of god in the Tenrikyo doctrine. — A. H. Christie, The name K'un-lun as an ethnic term. — C. P. Fitzgerald, Evidence for a Chinese discovery of Australia. — S. L. Tikhvinsky, Social and political thought of China at the end of the 19th century. — V. Sokoloff, A propos d'une lettre de créance malaise (délivrée par les autorités Minangkabau au radja Labu, délégué roi pour les Negri Sembilan). — E. Toeg, Three pictographs of the Shang — a critical survey. — L. Wang, The Chinese origin of the decimal place-value system in the notation of numbers.

IXa. Islam (Language, Literature, Art): F. P. Bargebuhr, The Alhambra Palace in the 11th century. — E. Kühnel, Rhodian rugs. — D. H. Baneth, The original meaning of *islām* as a religious term; a renewal of a medieval interpretation. — I.-A. Khalifé, Un nouveau traité mystique d'al-Muḥāsibī. — Abdel Mzali, Kitāb „Ḍarā'ir al-ši'r" d'al-Qazzāz. — W. Arafat, Authenticity of the poetry of the Sīra with special reference to Ḥassān b. Thābit. — L. Seco de Lucena Paredes, Une lettre en langue familière arabe espagnole. — H. Ringgren, Word studies in the Koran and ancient poetry. — M. van Berchem, Deux campagnes de fouilles dans le Sahara Algérien sur le site de l'ancienne cité musulmane de Sedrata. — J. Walker, The earliest post-reform dirhams of the Umaiyads. — S.-M. Zbiss, Mahdia et Sabra-Mansouriya, ou nouveaux documents d'art fatimite d'occident.

IXb. Islam (History and Religion): Cl. Cahen, L'histoire économique et sociale de l'orient musulman

médiéval. — Е. А. Беляев, Образование арабского государства и возникновение ислама. — D. Ayalon, A comparison between the Mamluk societies of Egypt in the Mamluk kingdom and under the Ottomans. — M. Plessner, The cataloguing of Arabic manuscripts on medicine and science. — H. Massé, Un opuscule arabe sur les manouevres de cavalerie. — L. Massignon, The meaning of devotion to Fatima among women. — М. Ю. Юлдашев, Государственный архив Феодальной Хивы XIX века. — W. M. Watt, Gaps in our kowledge of the background of Muḥammad's life. — A. Karahan, Les Quarante Hadiths dans les littératures turque et musulmane. — S. M. Stern, The neoplatonic trend in Islamic philosophy. — L. Gardet, Influence d'Avicenne sur le ṣūfisme postérieur. — O. Amin, Le stoicisme et la pensée islamique. — D. M. Dunlop, Biographical material from the *Ṣiwān al-ḥikmah*. — M. E. C. Mercier, Sur un kanoun inédit du Mzab. — T. Sarnelli, The *Kitāb al-adwiyah al-mufradah* of the Andalusian Aḥmad al-Gāfiqī (12th century), found in Tripoli.

X. Orient-Occident, Christian Orient: P. du Bourguet, Tissus coptes et mosaiques méditérranéennes. Précisions nouvelles. — R. Loewe, Hebrew studies in medieval England. — R. Ibscher, Wiederaufnahme und neuester Stand des Konservierungswerkes der manichäischen Papyruskodices. — M.-Th. d'Alverny, Avicenne, son traducteur Andrea Alpago, et l'histoire des religions. — Н. Пигулевская, Греко-сиро-арабская псалтырь IX в.

XI. Africa: B. W. Andrzejewski, Is Somali a tone-language? — D. W. Arnott, The middle voice in Fulani (Gombe dialect). — L. Homburger, L'Inde et l'Égypte. — A. H. J. Prins, The specific contents of Swahili culture. — И. Потехин, Социально-экономический строй южных банту в начале XIX века. — E. C. Rowlands, Word tone and sentence intonation in the Nimbi (Brass) dialect of Ijaw. — E. L. Rapp, Problems of the phonetic and tonal structure of Akan and Guang. — A. Basset, Les études linguistiques berbères depuis le Congrès de Paris (1948—54). — F. W. Parsons, The 'mutable verb' in Hausa. — E. L. Rapp, Wechsel des Tempuscharakters im Akan-Verbum. — J. Carnochan, 'Vowel harmony' in Igbo.

Den Abschluß des Bandes bilden je eine alphabetische Liste der Teilnehmer und der gehaltenen Vorträge. — Die vom Herausgeber, dem Generalsekretär des Kongresses, Denis Sinor, geleistete Arbeit kann des Dankes aller Benutzer des Buches gewiß sein. Sowohl der Kongreßteilnehmer, dem die Fülle des gleichzeitig Dargebotenen einen Besuch aller Veranstaltungen unmöglich machte, als auch derjenige, dem ein Besuch des Kongresses versagt war, hat nunmehr noch nachträglich die Möglichkeit, sich über das ihn Interessierende zu unterrichten.

Hürlimann, Martin: **Asien.** Bilder seiner Landschaften, Völker und Kulturen, hrsg. Zürich u. Freiburg/Br.: Atlantis Verlag [1956]. 256 S. m. 289 Abb. 4° = Orbis Terrarum Asien. Lw. sfr. 36.65. — Bespr. v. H. Plischke, Göttingen.

298 Schwarz-weiß-Bilder und 4 Farbtafeln, ein jedes nach der erd- und völkerkundlichen Wirkung ganz vortrefflich ausgewählt. Dadurch treten die Kulturbereiche der großen asiatischen Welt, in der über die Hälfte der Menschheit lebt, eindrucksvoll heraus, auch in der für weite Teile des größten Erdteils bedeutsamen geschichtlichen Tiefe, sowie in der religiös-geistigen Ausprägung. Das Bildmaterial erstreckt sich von Kleinasien und Syrien bis zu den Philippinen und nordwärts bis nach Sibirien. Der Herausgeber hat als Einführung (S. 5—21) in großen, hervorstechenden Zügen ein geschichtlich-kulturkundliches Bild entworfen, das abschließt mit dem Hinweis auf die Entwicklung, die durch die westliche Welt in Asien eingeleitet ist, schicksalhaft für die Gegenwart, noch mehr für die Zukunft durch den „Zustand des Zwiespaltes zwischen der schmerzlichen Trennung vom Alten und der hochgemuten Hoffnung auf das Kommende". Das Werk ist getragen von der Gewißheit, daß dieses in vollem und schnellem Werden befindliche Geschehen des asiatischen Völkerlebens mit seinen Wegen zu neuen Zuständen das „weitere Schicksal des Menschengeschlechts" mit bestimmen wird, auch aus dem „unermeßlichen kulturellen Erbgut" der verschiedenen Kulturbereiche.

Am Schluß werden Erläuterungen (S. 235 bis 253) zu den einzelnen Bildern gegeben. Sie folgen der Gliederung des umfangreichen Bildmaterials nach den einzelnen Staaten, geben für jeden derselben Angaben über die Größe des Landes, die Stärke der Bevölkerung und kurze geschichtliche Hinweise. Jedes einzelne Bild wird in dieser Folge auch eingehend erläutert. Ein Nachweis, der die Photographen, die Aufnahmen zur Verfügung stellten, und die Quellen einzelner Bilder nennt, ferner ein alphabetisches Register schließen den Band ab. Dadurch ist ein prächtig ausgestatteter, einheitlich gestalteter Band zustande gekommen, der entsprechend den hochkulturellen Entwicklungen, die für den asiatischen Raum kennzeichnend sind, deren Leistungen heraustreten läßt und aus seiner Zielsetzung historische Tiefe und Gegenwartsnähe vereint. Ein Werk, das aus der stattlichen Zahl der jüngst angebotenen erd- und völkerkundlichen Bildtafelwerke herausragt, eine neue Meisterleistung des Atlantis-Verlages.

---

de Ville, Frans, Dr.: **Tziganes.** Témoins des temps. Préface de J. Pirnay †. Brüssel: Office de Publicité 1956. 214 S. kl. 8° = Collections Lebègue & Nationale Nr. 118. — Angezeigt von Johann Knobloch, Innsbruck.

Für die volkskundlichen Abschnitte seines Werkes über die Zigeuner wird man dem Verfasser vorbehaltlos auch in der Fachwelt Anerkennung zollen. Soweit er die Fakten früherer Forschung entnimmt, hat er sie nicht nur mit einem guten Blick für das Wesentliche ausgewählt, sondern auch in gefälliger und für weiteste Kreise lesbarer Art dargestellt. Allenthalben fließt dem Stoff in eigener Arbeit Erkundetes zu; besonderes Lob verdienen auch die dem Text beigegebenen 27 Abbildungen. Über die Gebräuche bei Geburt, Hochzeit und Tod wird kurz alles Bemerkenswerte gesagt, wobei Übereinstimmungen mit Indien besonders betont werden. Bezüglich der Vorstellungen über das Jenseits aber auch über die Magie und Zauberei bewahren die Zigeuner, wie wir erfahren, strenges Stillschweigen. Immerhin wird unter dem Kapitel ‚Lebenserwerb' die Wahrsagerei und das Kartenlegen eingehender besprochen. Von den Festen soll Weihnachten das wichtigste sein, leider erfahren wir aber nichts

darüber, wie es begangen wird. Dafür entschädigen jedoch einige echte Original-Kochrezepte.

In einem weiteren Abschnitt werden in Übersetzung Proben zigeunerischer Dichtung geboten. Die feinsinnigen Naturschilderungen, wie sie Tikno Adjam in seiner Muttersprache hinterlassen hat, steigern sich zu dramatischem Leben, wenn ein See während des Sturmes erlebt wird oder wenn er die Qualen eines dürstenden Wanderers mitleidet. Vania de Gila, ein junger lettischer Zigeuner, zeigt in zwei Lagerszenen echtes Zigeunerleben. Was er über den Tanz schreibt, ergänzt in willkommener Weise die betreffenden Ausführungen des Verfassers über „Chants, danses, musique". Wenn aber ein Zigeuner Romane schreibt, dann hat er jedenfalls den Anschluß an die Kultur des Gastlandes in einem Maße gefunden, daß seine unverfälschte Abkunft in Frage steht. Dennoch verdienen solche Fälle das Interesse der Soziologen, wie überhaupt das Buch für eine offenherzige Menschlichkeit gegenüber dieser so vielfach verfolgten Rasse wirbt.

In dem Kapitel über die zigeunerische Tradition werden zwei Fassungen der Erzählung vom Kreuznagel angeführt, die eine davon stammt aus Amerika von den dortigen Stammesgenossen. Beachtenswert sind noch die Legenden von der Schwarzen Sarah, die man sich am traditionellen Zigeuner-Wallfahrtsort Saintes-Maries-de-la-Mer erzählt. Was weiter mitgeteilt wird, erweckt den dringenden Verdacht, gesunkenes Kulturgut zu sein, das den Weg vom Arbeitstisch des Indologen und Orientalisten bis zum Gewährsmann unseres Verfassers, dem es „un sage bohémien" im Jahre 1950 mitgeteilt hat, gefunden haben wird. Zu Unrecht legt De Ville (S. 62) einer angeblichen „précision des termes gardés par la tradition" irgendwelche Bedeutung bei, wie er sie gerade für den nachstehenden Absatz annimmt, der von den Gond Sindhu, den Vorfahren der Sinti handelt:

„Leur religion était un culte à la Nature, au feu, à l'eau, et une science temporelle, le Yoga, nom que lui donnèrent les Hindous Sanskrits, mais ils n'en furet pas les inventeurs. Ce sont les Gond qui en sont à l'origine. Il ne faut d'ailleurs pas comparer ce yoga primitif des Gond avec le yoga spirituel, ni même temporel, par exemple le Hatha-Yoga, des Sanskrits."

Dieser ganze Absatz — einschließlich Hatha-Yoga — umfaßt nicht etwa Ausführungen des Verfassers, sondern des zigeunerischen Weisen, die wörtlich wiedergegeben sind. Auf eine solcherart zustande gekommene Tradition baut aber nun der Verfasser, und sie ist ihm das letzte Glied in seiner Beweiskette, die sich aus onomastischen, linguistischen, anthropologischen, archäologischen, historischen und mythischen Einzelheiten zusammensetzt. Der Abschnitt ‚Origines', in dem auf guten 70 Seiten von diesen Dingen die Rede ist, ist nicht nur kühn — wie der Verfasser es im Vorwort ankündigt — sondern leider infolge eines ähnlichen Mangels an Kritik, oder, positiv ausgedrückt, aus dem Bestreben heraus, die Bedeutung des Zigeunertums in Geschichte und Vorgeschichte zu überhöhen — verfehlt.

Seine These von den Zigeunern als den Témoins des Temps mag nur dann auf eine gewisse Gültigkeit Anspruch erheben, wenn man ganz allgemein die Existenz nichtseßhafter Schichten, die in einer gewissen Symbiose mit alten und neuen Hochkulturen leben, zu erweisen sucht, ohne diese in einen genetischen Zusammenhang mit unserem neuzeitlichen Zigeunertum zu bringen.

Ägyptologie

Sander-Hansen, C. E.: Studien zur Grammatik der Pyramidentexte. Kopenhagen: Munksgaard 1956. XI, 239 S. 4° = Analecta Aegyptiaca. Consilio Instituti Aegyptologici Hafniensis ed. VI. Dän. Kr. 76.—. Bespr. von **O. Firchow**, Berlin.

Sander-Hansen hat als enger Mitarbeiter Sethes in dessen letzten Lebensjahren, die fast ausschließlich der Kommentierung der Pyramidentexte gewidmet waren, an diesen Untersuchungen teilgenommen. Daher wurde ihm nach Sethes Tode dieses Material aus dem Nachlaß mit dem Auftrag der Veröffentlichung des von der Fachwelt so sehr erwarteten Werkes anvertraut. In wenigen Jahren war auch die Arbeit so weit vorangeschritten, daß bis zu den ersten Kriegsjahren die „Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten" etwa zur Hälfte herausgegeben werden konnte. Seitdem aber sind mehr als 15 Jahre vergangen, doch noch immer wartet man auf das Erscheinen der zweiten Hälfte.

Statt dessen liegt nun die hiermit angezeigte Arbeit vor. Sie schließt sich in ihrem äußeren Format wie in der Gestaltung der autographierten Seiten dem bisher erschienenen Kommentar an und ist darüber hinaus dem Gedächtnis Sethes gewidmet. Wie stark freilich der Anteil des Sethe-schen Gedankenguts an diesen „Studien" ist, geht aus dem Vorwort mit keinem Wort hervor. Das ist auch aus dem bisher veröffentlichten Teil des Kommentars nur unvollkommen zu erschließen, da die „Studien" ihre Belege überwiegend in diesem zweiten Teil finden, dessen Veröffentlichung der Verf. zugunsten seines Werkes zurückgestellt hat. Doch bei der Durchsicht des Buches stellt es sich sehr bald heraus, daß der Verf. in seiner Methodik und in seinen Ansichten in hohem Maße eigene Wege beschreitet, die kaum von Sethe beeinflußt wurden. Wie weit es in den Übersetzungen mit Sethe übereinstimmt, läßt sich freilich erst feststellen, wenn der bis heute fehlende Teil des Kommentars einmal erscheinen sollte.

Die Bezeichnung des Buches als „Studien" mag nicht als sehr glücklich gewählt erscheinen. Es ist kaum eine Zusammenstellung von gründlich untersuchten grammatischen Einzelproblemen, wie wir sie etwa von Gunn in den „Studies in Egyptian Syntax" kennen, als vielmehr der Entwurf zu einer vollständigen Grammatik mit allen dafür wesentlichen Abschnitten der Formenlehre, in denen Pronomina, Nomina, Zahlwörter, Verbum, Adverb, Hilfsverben, Partikeln und Interjektionen behandelt werden, sowie einem zweiten Kapitel über die Satzlehre mit den Abschnitten über den einfachen, zusammengesetzten und beigeordneten Satz.

Gewiß war die Untersuchung der sprachlichen Besonderheiten des Altägyptischen eine dringende Notwendigkeit geworden neben den seit langem vorliegenden Grammatiken der späteren Sprachstufen vom Mittelägyptischen bis zum Koptischen. Diese Lücke ist nun jedoch schon ein Jahr vor dem Erscheinen der „Studien" aufs beste ausgefüllt worden, seitdem Edels „Altägyptische Grammatik" vorliegt. Wenn auch davon bisher nur der erste Teil erscheinen konnte, so ist doch schon damit der Wert der ein Jahr darauf veröffentlichten „Studien" sehr fragwürdig geworden.

Edel stellt die sprachlichen Erscheinungen des Altägyptischen zu einer grundlegenden sorgfältigen

Grammatik zusammen, deren Material vor allem die PT bilden. Sie erhalten die dringend notwendige Ergänzung durch die Texte des übrigen AR mit den Biographien und Reliefbeischriften der Privatgräber bis zu den Sargtexten des MR mit ihren dem AR entstammenden Sprachformen. Eine solche Grammatik, die die älteste erkennbare Stufe der ägyptischen Sprache behandelt und die daher neben ihrer großen ägyptologischen Bedeutung von besonderem Interesse für die allgemeine Sprachwissenschaft ist, muß wegen der Verbindungen sowohl zu den jüngeren ägyptischen Sprachstufen wie zu den verwandten Sprachen des nordafrikanisch-vorderasiatischen Raumes einen besonders hohen Wert auf die lautliche Struktur von Wörtern und ihren Bildungsformen legen, wie es in dem Werk von E. erfolgt.

Sander-Hansen dagegen betrachtet lediglich die Sprache der PT, ohne, von einer verschwindend geringen Zahl von Ausnahmen abgesehen, Entsprechungen und Vergleiche aus den übrigen Texten des AR heranzuziehen. Eine Äußerung über seine Ansichten von der sprachlichen Stellung der PT und ihrem chronologischen und sprachgeschichtlichen Verhältnis zu den weiteren Sprachdenkmälern des AR wird man leider vergebens erwarten, ganz zu schweigen von den außerägyptischen sprachlichen Beziehungen. Doch abgesehen von einzelnen grammatischen Formen, Wendungen oder auch ganzen Sprüchen, die zweifellos noch einer älteren Sprachstufe entstammen, deren Zahl aber nicht zu hoch angesetzt werden darf, sind die PT im AR entstanden. Ein beträchtlicher Teil der Sprüche ist nach Inhalt, Sprache und Ausdrucksweise kaum älter als die Pyramiden, in denen sie aufgezeichnet sind. Es ist daher ein Unding, diese Texte isoliert von ihrer sprachlichen Umwelt zu betrachten, von der aus und in deren Zusammenhang sich ihre Formen ergänzen und besser erklären lassen, wie andererseits die sonstigen Texte des AR durch das reiche Material und die ausführlichen Schreibungen der PT zahllose grammatische und lexikalische Erläuterungen erhalten. Die PT als Spezialgebiet der AR-Literatur können nur innerhalb des altägyptischen Bereiches untersucht werden, um die Besonderheiten in Schrift, Grammatik und Stilistik gegenüber dem allgemeinen Altägyptischen aufzuweisen. Die Voraussetzung dazu ist aber eben die gesicherte und gefestigte grammatische Grundlage dieses Sprachbereichs, die Edel jetzt bietet und auf der allein eine solche Einzeluntersuchung aufzubauen wäre. Grammatische Arbeiten über die PT müssen heute, um einen wissenschaftlichen Wert zu haben, das von E. Gebotene in Rechnung stellen und das durch die Form einer altägyptischen Gesamtgrammatik zwangsläufig im Raum beschränkte Material für den Bereich dieser Texte erweitern und vertiefen, soweit dafür heute eine Notwendigkeit oder auch nur der Wunsch bestehen sollte. Der Verf. dagegen bleibt sowohl in der Reichhaltigkeit des untersuchten Materials wie in der Reichweite seiner Untersuchungen und Folgerungen weit hinter dem von E. nur für die PT in seiner Grammatik Behandelten zurück.

Der hier zur Verfügung stehende Raum verbietet ein Eingehen auf alle Punkte des Buches, die einer Kritik unterzogen werden müßten. Es kann daher nur eine Auswahl getroffen werden. — Die ersten Abschnitte, die die Personalsuffixe behandeln, nehmen eineinhalb autographierte Seiten ein. Bei Edel beansprucht der Stoff 5 Druckseiten, in denen auch die in der Spezialgrammatik des Verf. vermißte Form des Suff. 2. pl. mit Pluralzeichen (Anm. 2,2) genannt wird. — Die selbständigen Pronomina („independente Pronomina") der Form *ntk* (kopt. ⲛⲧⲟⲕ) sind nach S. Verbindungen der Personalsuffixe mit einem Nomen, das von dem Verbum *inj* mit der bisher unbelegten (!) Bedeutung „vollbringen" abgeleitet sein soll (§ 8, Anm. 3, 4). Dem Ursprung nach bedeute das Pronomen demnach „das von dir Vollbrachte", d. h. „deine Sachlage"! Wie hierzu als Vergleich „Ermans Grammatik § 152 a. E." herangezogen wird, — anscheinend als Argument für diese These — ist dem Rez. unverständlich. Das *t* dieser Pronomina aber soll nach der kühn weitergeführten These vielleicht mit einem „Bildungselement der unbeabsichtigten Aktion" (§ 282) in Verbindung gebracht werden, in dem das Verbum *rdj* „verursachen" in einer phonetischen Schreibung enthalten sei, „weil die betreffenden Formen sich schon vor der Festlegung des Schriftsystems eingebürgert haben". Nicht genug damit: auch die Verbalformen *śdm.nf* und *śḏm.in-f*, abstrakte Nomina auf *nt* (§ 50 statt § 49 a. E.?) sowie das mäg. *nt pw* (Gardiner Gr. § 190,2) sollen von diesem Verbum *inj* abgeleitet sein. Leider unterbleibt hier wie auch im weiteren jeder Versuch einer Beweisführung. — Die Demonstrativpronomina — auf zweieinhalb Seiten abgehandelt gegenüber sieben Druckseiten bei E. — enthalten die Normalform des fem. Duals von *pw*, die *ipwtj* (Pyr. 1254 a) lautet, neben der abweichenden Form *iptwtj* nicht, und ebenso wenig den mask. Dual von *pn* (*ipnj* Pyr. 905 b). Die fem. Form dazu (*iptntj* statt *iptn*) steht weder Pyr. 1973 c — dort ist nach der Publikation der Fragmente durch Jéquier an Stelle der unrichtigen Ergänzung Sethes deutlich *iptwj* zu lesen — noch an einer anderen Stelle der PT., sondern nur Urk. I 307, 16. — Unter den Fragepronomina (§ 23) vermißt man eins der häufigsten: *ṯnj*. Auch im syntaktischen Teil über den Fragesatz (§ 518 ff.) ist es nicht zu entdecken. — In dem Abschnitt über die Nominalbildungen wären die Belege der 2-radikaligen Substantive sorgfältiger zu überprüfen gewesen. So heißt „Knochen" ursprünglich und auch sicher noch in den PT. *ḳrś* statt *ḳś*, wie es sich aus dem kopt. ⲕⲁⲁⲥ, ⲕⲉⲉⲥ sowie aus der Lesung des gleichen Ideogramms bei *ḳrś* „bestatten usw." ergibt (§ 33). Das Wort „Fest" lautet *ḥ3b* statt *ḥb* nach Pyr. 1672 b (§ 36). — *bw bw* und *wr wr* sind keine Nominalklassen (§ 40), sondern je zwei Nomina, einmal identisch, zum anderen Substantiv und Adjektiv, in syntaktischem Zusammenhang. Sethe übersetzte letzteres als „der große Große". — Im Abschnitt über den Numerus (§ 69—75) ist das Eingehen auf die Struktur der Dual- und Pluralbildungen unerläßlich (Edel § 269—301). — Bei der Behandlung der Zahlwörter fällt zunächst auf, daß nur die Zahl Vier die Maskulinendung erhält. Die Lesung lautet *ifdw* statt *fdw*, wie sich der Verf. leicht Wb I 71, CT I 65 d u. a. hätte überzeugen können. *dnj* „fünf" ist nach Wb V 467, 1 Ordinalzahl, die Kardinalzahl lautet nach Pyr. 121 c *djw*, *djt*. — *ḥmnt* ist nicht das Femininum der Kardinalzahl, sondern nur als Substantiv „die Achtheit" nachzuweisen (§ 100, vgl. Edel § 404). — Die 4- und 5-rad. Verben wegen gemeinsamer charakteristischer Züge (welche?) sämtlich als Ableitungen, wohl von 3-rad. Stämmen, zu bezeichnen ist bei der verhältnismäßig geringen Zahl der Belege sehr gewagt. Trifft das auch etwa für die Verben *p3ḥḏ*, *ḫ3tb* und *snb3* (§ 109) zu? — Als

„Aktionsarten" des Verbums sind so verschiedenartige Erscheinungen zusammengefaßt wie die Radikalgemination der Tempusbildungen, die Stammreduplikation, die Bildungen mit dem Präfix *n-* und die *ś*-Kausative (§ 111—122). — Die Existenz passivischer Formen wird geleugnet (§ 123), zur Wiedergabe des „passivischen Sinnes" soll die 3. Pers. plur. verwendet werden (die Begründung für eine so interessante Behauptung bleibt der Verf. allerdings wiederum schuldig). Das gilt für das für die PT geradezu charakteristische geminierende Passiv (Edel § 556—559) und das *w*-Passiv (E. § 554—555), doch der passivischen *śḏm.tj-f*-Form (*śḏm.t-f* geschrieben) wird immerhin fast eine halbe Seite gewidmet (§ 275, E. § 462 u. a.). Nicht berücksichtigt sind wiederum die passivischen Partizipien, die „mit einer Endung *w* in den Pyr. noch gar nicht zu belegen" sind (§ 244, vgl. die zahlreichen Belege E. § 638—649). — Im Gegensatz zu dem bekannten „jüngeren" Infinitiv wird ein „älterer" Infinitiv geschaffen, in dem die Formen des Komplementsinfinitivs (E. § 723—729) und des Negativkomplements (E. § 741—745) zusammengefaßt werden (§ 127). Schon die Bildung des ersteren mit der Endung *-t*, die beim Negativkomplement nie auftritt, hätten dem Verf. die Unvereinbarkeit der beiden Formen miteinander zeigen müssen, für deren Zusammengehörigkeit nichts spricht und für die er jede Beweisführung für überflüssig hält. Auf diesen „älteren Infinitiv" aber führt er die Entstehung der *śḏm-f-* und der *śḏm.n-f*-Form als das Hauptproblem der ägyptischen Flexion zurück und bestreitet damit die heute wohl allgemein und mit sehr gewichtigen Gründen vertretene Auffassung von dem partizipialen Ursprung dieser Formen! Die gründlichen Untersuchungen von W. Westendorf über den „Gebrauch des Passivs in der klassischen Literatur der Ägypter" (Berlin 1953) sind dem Verf. wohl unbekannt geblieben, sein wissenschaftliches Verantwortungsgefühl hätte ihm sonst wohl eine Stellungnahme dazu geboten.

Weitere Auszüge aus diesem Buch können hier leider nicht gebracht werden, obwohl hiermit nur ein Teil seiner Besonderheiten aufgezeigt worden ist. Die Übersichtlichkeit eines autographierten Bandes, die hier zu wünschen übrig läßt, kann ebenso gut sein wie bei der Herstellung in Typendruck, wie Erichsens Niederschrift der Grammatiken Ermans zeigt. Um so mehr vermißt man Sachregister und Stellennachweise am Ende des Buches.

Mercer, Samuel A. B.: Literary criticism of the Pyramid Texts. London: Luzac 1956. IX, 124 S. — Bespr. von Siegfried Schott, Göttingen.

S. A. B. Mercer hat seinem vierbändigen Werk über die Pyramidentexte (The Pyramid Texts, 1952) eine kritische Stellungnahme folgen lassen. Sie soll dem besseren Verständnis dieser religiösen Texte dienen, in denen er vielfach „überzeugende Logik" vermißt (S. IX). Mercer zielt mit seiner Erklärung im wesentlichen auf kultgeschichtliche Hintergründe vorgeschichtlicher Zeit und folgt so den ausführlich von K. Sethe in „Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter" und „Übersetzung und Kommentar der Pyramidentexte" entwickelten Vorstellungen einer vorgeschichtlichen politischen und religiösen Entwicklung. Sie hätte sich im überlieferten Textgut niedergeschlagen. Mercer hat (S. 121f.) in einer Bibliographie Literatur zu den Pyramidentexten zusammengestellt und geht gelegentlich auch auf Kritik an den von ihm vertretenen Vorstellungen ein.

Rituale, Hymnen und Verklärungen der Pyramidentexte dienen einem Totenkult mit Bestattungsgebräuchen, die in eine unbestimmbare Vergangenheit zurückreichen und zum Teil noch in der Spätzeit geübt werden. Zur Feststellung des Alters von Form und Sprache fehlt älteres gleichwertiges Vergleichsmaterial. Die Texte geben sich zeitlos. Ihre Orte sind auf den Schauplatz des im Pyramidenkult geübten Rituals gestellt oder mythisch entrückt. Die Zeit, zu der ‚osirianische' oder ‚heliopolitanische' Vorstellungen aufgekommen sein können, ist an den Texten selbst nicht festzustellen. An Denkmälern läßt sich eine Entwicklung erst in historischer Zeit verfolgen.

Wie weit Zaubersprüche in zum Teil erstarrter, uns oft unverständlicher Form einen alten, früher von Mund zu Mund überlieferten Bestand wiedergeben, bleibt dahingestellt. Sie werden wie der Rest dieses überlieferten Textgutes erst verständlich, wenn klargestellt wird, was die Sprüche betreffen und an wen sie sich wenden. Dies läßt sich nur an Ritualen, denen Handlungen und Gegenstände des Rituals beigeschrieben sind, eindeutig feststellen. Im allgemeinen werden Spruchtitel und Vermerke in den Pyramidentexten nicht gegeben, sei es, daß sie unter dem „Man rezitiere" der Zeilenüberschriften weggelassen sind, oder daß sie erst zu den Sargtexten des Mittleren Reiches aufkommen. Die vielen Verklärungen wenden sich an den König, der die Erde zum Himmel oder in die Unterwelt verläßt. Die Hymnen preisen ihn mit Sprüchen und heiligen Namen als Osiris. Der sprunghafte Fortgang solcher Reden wird in den Ritualen aus Wortspielen auf Kultgegenstände erklärt, die hierdurch in die Reden der vorgetragenen Göttergeschichte einbezogen werden. So könnte auch der sprunghafte Wechsel in Hymnen und Verklärungen durch Bezugnahme auf Begleitumstände der Bestattung, auf Leichnam Sarg und Eingeweidekrüge, auf Ornat und Mobiliar, auf Stationen am Begräbnisweg und anderes motiviert sein. Dies könnte die Wahl zum Beispiel ‚osirianischer' oder ‚heliopolitanischer', ober-, unter- oder gesamtägyptischer Vorstellungen begründen, insofern Leichnam und Seele verschiedene Schicksale erwarten, oder der König in verschiedenen Funktionen bestattet wird. Selbst offensichtliche Widersprüche, Stellungnahmen gegen das andere Land oder gegen einen anderen Kult lassen sich aus den vielen Rollen erklären, welche der König als König eines der beiden Länder und als Seele oder Leichnam trägt.

Auch solche Feststellungen können nur auf Grund eindeutiger Belege — etwa an Ritualvermerken oder Wortspielen — erfolgen. Erst sie gestatten ein Verständnis des Spruchbestandes, insofern er durch das Ritual, über dem er verläuft, zusammengehalten wird. Wo diese Bezüge fehlen, bleiben die Pyramidentexte widerspruchsvolle,

kaum zusammenhängende Aussagen, auch wenn man einzelne Sätze wegen „schöner und hoher Gedanken, Vorstellungskraft und Empfindung" (S. 4) würdigen kann.

Buck, Adriaan de, Prof.: The Egyptian Coffin Texts. VI.: Texts of Spells 472—786. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1956]. XV, 415 S. 4° = The University of Chicago Oriental Inst. Publications Vol. LXXXI. $ 15.—. Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

Das Erscheinen jedes neuen Bandes dieser vorbildlichen Ausgabe der Sargtexte bedeutet für den Kenner und Liebhaber ägyptischer religiöser Literatur freudige Überraschung. Mit Spannung durchblättert er den Band und sucht möglichst schnell ein Bild zu gewinnen, was der neue Band an Interessantem bietet. Und jedesmal wird der Eifer mit unerwarteten Entdeckungen belohnt. Rein äußerlich fällt ins Auge, daß der VI. Band auf seinen rund 400 Seiten eine weit größere Zahl von Sprüchen umfaßt, als die vorausgegangenen. Die umfänglichen Kompositexte, die früher bestimmte Schwerpunkte bildeten[1], sind seltener geworden. Man kann als Beispiele noch die am Anfang des Bandes zusammengestellten Sprüche (fast ausschließlich aus El Bersche) rechnen, die sich als Vorstufen oder Variationen über das Thema des späteren Tb. Kap. 153 zu erkennen geben (spell 473/480), den Toten vor dem Fangnetz zu bewahren, in dem Götter und Geister arglose Seelen einfangen wie Vögel und Fische für den Schlachthof, und die ihn deshalb nach der pedantischen Art der Zaubertexte genau über die Namen seiner einzelnen Teile belehren. Aber auch Texte, die in zahlreichen Parallelabschriften verbreitet waren, sind seltener geworden. Solche finden sich noch für Teile des früher von Lacau unter Nr. 81 zusammengefaßten aus Assiût und Bersche überlieferten Komposittextes (spell 482/4. 486/7), der z. T. Ritualtexte aus dem Hathorkult enthält, oder dem in Bersche beliebten, im NR ins Tb. Kap. 179 (1. Teil) übernommenen Text (spell 513), oder dem aus Meir und Theben erhaltenen Text des Tb. Kap. 93 „einen Mann nicht zum Osten überzufahren" (spell 548), auch dem in Meir beliebten Text, mit dem man gern die Kopfmaske versah (Kees, Totenglauben[2] S. 212) und der im NR als Tb. Kap. 151 bekannt ist (spell 533). Aber die Masse bilden Einzelgänger.

Das soll nicht heißen, daß derartige Texte durchaus originell sind. Im Gegenteil wird man sowohl in der Sinngebung (Titel) als im Inhalt überall kürzere oder längere Stellen finden, die an bekanntes, in anderen Sprüchen verwandtes Gut, mehr oder minder genau erinnern, ein Zeichen mehr, wie diese Totenliteratur aus einem Mosaik zahlreicher Einzelteilchen zusammengewachsen ist und in Fluß bleibt, wobei ganz in ägyptischem Sinne die Komposition das Eigene des Redaktors bildete. Zieht man in Betracht, daß es sich bei diesen örtlichen Varianten öfters um teilzerstörte oder weniger gut erhaltene Särge handelt, so ergibt sich eine erhöhte Beanspruchung an die Exaktheit und Erfahrung des Kopisten und Herausgebers: was hier A. de Buck in stiller unauffälliger Arbeit geleistet hat, kann man getrost als das Bestmögliche bezeichnen. Schon die an solchen Stellen — und es sind nicht wenige —, sich mehrenden Anmerkungen mit Hinweisen auf Zeichenreste und mögliche Lesungen an Hand von Parallelstellen zeigen, in wie weitgehender Weise der Herausgeber alle Möglichkeiten durchdacht hat und wie sehr er bereit ist, damit dem Benutzer uneigennützig zu helfen. Ich kann dies aus eigener Erfahrung mit solchen Texten bekräftigen: Noch in der 1956 erschienenen revidierten Neuauflage meines „Totenglaubens" sind Texte verwertet, die nach Erstedition oder jüngeren Abschriften (Tb.) übersetzt werden mußten, und die nun im Corpus hier erscheinen. Gar mancher ergibt nun ein besseres Verständnis einer anscheinend verderbten oder mißverstandenen Stelle, so daß auch das Urteil über die Zuverlässigkeit gewisser MR-Abschriften (gerade auch solcher aus der 12. Dynastie!) zu revidieren ist. Ich wähle als Beispiel zunächst die Totenglauben[2] S. 269 noch in Anlehnung an Grapows Übersetzung ÄZ 49 S. 52 und die Fassung des NR gegebene Übersetzung von Tb. Kap. 93 (Meir = spell 548), die nun folgende Gestalt gewinnt:

„Oh du dieser Phallus des Rê, der sich von ihm entfernte im Aufruhr, so daß seine Mattigkeit wurde zum *B3bj* und er stärker wurde als die Stärksten, mächtiger als die Mächtigsten, — wenn ich genommen werde, wenn ich übergefahren werde zum Osten, wenn ein böser Schaden mir angetan wird am Feste der Empörer, beim Stoßen der beiden Hörner: dann soll ich mir diesen Phallus des Rê, den Kopf des Osiris verschlingen. Und wenn ich hingeführt werde zum Schlachtgemach der Götter, wo sie zur Verantwortung ziehen, dann sollen zwei Hörner den Chopre stechen, dann soll eine Blutung am Auge des *Ḥtmw* (so!) entstehen, sobald ich geraubt werde, sobald ich übergefahren werde zum Osten, sobald ein Fest der Empörer an mir verübt wird!"

Oder zur selben Seite (S. 269) die interessante Berichtigung einer bisher unverständlichen Stelle aus Lacau TR 41 (jetzt spell 752): „Ich bin der Leiter der Segelleine im Gottesschiff, ich verstehe (auch) zu treideln (*ỉth*), indem mein Sitz im Schiff ist. Ich bin erfahren in der Betätigung eines „Leiters der Selket" (Magiers). Ach, möchte ich doch den Apophis abwehren!"

Als Eigenartigkeiten möchte ich auf die Sprüche 571 und 647 hinweisen; der letztere mit dem Titel „Schutz (*mkt*) als Ptah", erhalten ausgerechnet auf einem Sarg aus dem oberägyptischen Gebelên!, der den in der alten Totenliteratur (zu-

[1]) Siehe OLZ 1953 Sp. 230f., 1956 Sp. 125f.

gunsten des Sokar) merkwürdig nebensächlich behandelten memphitischen Hauptgott als „Lebensherrn" und Erhalter der Natur (er heißt sogar „der die Ufer von Oberägypten grünen läßt"!) als Hauptfigur neben dem Sonnengott Rê (immerhin als Sohn des Atum dem heliopolitanischen Urgott untergeordnet) herausstellt. Der andere (überliefert aus Assiût und Bersche) ist bemerkenswert, weil er die ägyptische Liebe zum ländlichen Idyll (vgl. Totenglauben² S. 190 zu CT spell 175 und S. 286 zu Tb. Kap. 57, 2) zu Worte kommen läßt unter dem Wunsch „ein Haus, das im Wasser ist (offenbar auf einer Nilinsel), zu bauen", das alle Götter behüten und bedienen:

„Der Nil ists, der ihm Gerste bringt, die Feldgöttin ists, die ihm Vögel bringt, Suchos ists, der ihm Fische fängt, Sachmet in ihrem Jahre ists, die ihm Kleinvieh (der Wüste) bringt. Der dessen Gesicht das eines Esels ist (!), oben auf der Anhöhe, ists, der Schiffe bringt für das Haus dieses NN. Schesmu (der Salbengott) ist über seinem Teich, während Sokar an der Spitze des *Pḏw* sein Schatzmeister und Sokar von Rosetau sein Hausverwalter ist . . . *Fnfn*, der Fährmann, landet diesen NN an diesem seinem Haus, das im Wasser ist, er fand den Seth in ihm, indem sein Stock in seiner Hand war zum Bändigen der Leute dieses NN. Schesmu sagt ihm die Namen . . . Der, den er gnädig gestimmt hat, tritt bei ihm ein, aber wer ärgerlich auf ihn ist, darf nicht bei ihm eintreten. Der Nil hat ihm seine Jagdbeute gegeben und eine große Flut für seinen Platz, an dem er wohnt usw." Abgesehen davon findet man alle gewohnten Motive angeschlagen, um die der ägyptische Mensch sich für das Jenseits sorgte, bis hin zu unverblümten Liebeszaubern (so spell 576 aus Bersche samt deutlicher Anwendungsvorschrift!). Die magische Note tritt überall stark hervor. Dies zeigt sich auch bei Verwendung alter Pyramidentexte als spezielle Sargtexte (vgl. Totenglauben² S. 171): Da begegnet als spell 573 der berühmte Kannibalenspruch aus der Unaspyramide (Pyr. 393/414) in Assiût mit dem Titel „Gestalt annehmen [als Hike]" und der inhaltlich ausgezeichnet passenden Anweisung „alle Zauber verschlingen"; in Assiût und Bersche (spell 575) ein anderes Stück aus der Unaspyramide (Pyr. 316/323), das mit der für diese Zeit sehr eindrucksvollen Versicherung endete „Mein Abscheu ist es, in der Nacht dahinzugehen, ich möchte nicht die auf den Kopf Gestellten sehen", ferner ohne besonderen Titel ebenfalls aus der Unaspyramide spell 619 (nur Bersche) = Pyr. 276/294, auch einmal Brokken aus einem Text der N-Pyramide (spell 754, nur B1C = Kairo 28083), weil darin am Anfang „Osiris zu seinem Sohne Horus spricht".

Zahlreich sind Texte vertreten, die mit Hathor als Himmelsgöttin zusammenhängen und z. T. unmittelbar aus dem Hathorkult stammen: dazu gehören nicht nur Teile des bereits erwähnten ehemaligen TR Nr. 81 (hier spell 482/486), sondern auch spell 533 (aus Meir, also aus dem Hathorkult von Kusae vgl. Totenglauben² S. 276), spell 623 (nur Harhotep „Einsteigen in das Schiff der Hathor" vgl. Totenglauben² S. 191/2) und manch anderer (spell 539 f.).

Die Masse aus dem Komplex des Zweiwegebuches (Bersche) ist noch ausgespart, doch greifen einzelne Texte merkbar in dies Jenseitsbereich: ich nenne den Zauberspruch spell 649 von dem Turiner Gebelênsarg samt Vignette (VI 271) mit seinen phantastischen Geistern, vor allem aber den als spell 577 verzeichneten Text, der sich auf drei Särgen aus Bersche (darunter der Berliner Sargboden 14385 vgl. Totenglauben² S. 297) findet und sich durch die Nachschrift „diese Schrift war unter den Lenden des Thot" (VI 199) als selbständiges Zauberbuch für den Jenseitsweg gibt und seinen Weg zusammen mit spell 513 (s. o.) auch ins Tb. (Kap. 179, 2) gefunden hat. Hinsichtlich der Gesamtüberlieferung werden die Mehrzahl der Texte Särgen aus Bersche (meist 12. Dynastie, darunter viel Originelles vom Sarg B 1 Bo) verdankt, daneben zeitlich älteren Särgen aus Assiût (namentlich den unerschöpflichen S1C-S2C = Kairo 28118/9) und aus Sakkarafunden von Quibell (herakleopolitanisch), aus der Thebaïs (Harhotep, und Gebelên G1T) und den wieder der jüngeren Gruppe angehörigen Särgen aus Meir (12. Dynastie).

Alles in allem: wieder eine reiche Gabe, meisterlich dargeboten, die den vollsten Dank der Wissenschaft verdient.

Seidl, Erwin, Prof.: Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit. Glückstadt-Hamburg-New York: Augustin 1956. 78 S. 4° = Ägyptologische Forschungen, begründet von A. Scharff, hrsg. von H. Stock, Heft 20. — Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

Nachdem E. Seidl 1939 durch seine „Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte" (= Ägyptolog. Forschungen 10) und 1947 durch seine „Ptolemäische Rechtsgeschichte" zwei tragfähige Plattformen für die Wiedergewinnung ägyptischer Rechtsvorstellungen und -formen gegeben hat, schließt er die zeitliche Lücke zwischen beiden Werken durch den hier anzuzeigenden Band. Die Veröffentlichung späthieratischer und frühdemotischer Urkunden in den letzten Jahren, vor allem durch Malinine, Hughes, Erichsen, haben es dem Rechtshistoriker ermöglicht, das Material nach den Methoden und den Begriffsbildungen seiner Wissenschaft zu erschließen. Trotz dieser guten Grundlagen bleiben die Schwierigkeiten für eine solche Darstellung groß; zu ihnen zähle ich vor allem Schwierigkeiten terminologischer Art: Die das Material erschöpfende Erfassung einer juristischen Fachsprache bleibt eine noch ungelöste Aufgabe der Ägyptologie. Trotzdem scheint mir gegenüber der „Einführung" von 1939 ein grundsätzlicher Fortschritt in dem Sinne erzielt worden zu sein, als der von der Romanistik ausgehende Begriffs-

schatz durch die rechtsgeschichtliche Durchdringung weiterer Rechtsordnungen erweitert und wandlungsfähiger geworden ist. Die Anwendung der Termini „title-deeds" in der Bewertung der Archive (S. 11), des „Gütegedankens" in der Rechtsprechung (S. 34), des „Prinzips der notwendigen Entgeltlichkeit" und seine Ableitung aus dem „Surrogationsprinzip" (S. 40. 61), der „wirtschaftlichen Einheit" (S. 51) führen m. E. an die den Rechtsformen zugrundeliegenden Rechtsvorstellungen näher heran, als es in den entsprechenden Abschnitten der „Einführung" geschehen konnte.

Die Gliederung des Werkes schließt sich eng an die des früheren an, erweitert um eine Darstellung der Archive und der Bedeutung, die sie für die Urkundenlehre haben. Der Abschnitt „Staatsrechtliche Grundlagen" (S. 30) ist leider, fast ausschließlich auf dem Pap. Rylands IX basierend, wenig ergiebig; sollten nicht auch Texte wie die „Kopenhagener Schenkungsstele" (Kees, ÄZ 72, S. 40ff.) und die Adoptionsurkunden der Gottesweiber indirektes Licht auf staatsrechtliche Fragen (im Zusammenhang mit „Einführung" S. 46) werfen? Den breitesten Raum nimmt entsprechend der Beschaffenheit der Quellen die Darstellung des Privatrechtes ein (Personenrecht, Sachenrecht, Rechtsgeschäfte, Familien- und Erbrecht). Da die zugrundegelegten Quellen weitgehend „Verkehrsgeschäfte" betreffen, steht die Herausstellung der hier geltenden Rechtsnormen am Anfang; unter ihnen dürfte der Begriff der „notwendigen Entgeltlichkeit" mit seinen Modifikationen für die ägyptische Rechtsgeschichte am wichtigsten sein. Das Personenrecht umfaßt die Unterabschnitte Sklaverei (mit einer materialgerechten Definition des Begriffs), patria potestas, matria potestas; Ablehnung des Begriffs der „juristischen Person". Das Sachenrecht (Eigentum — Besitz) bringt den wichtigen Gedanken, daß der Begriff des „Betriebes" als einer wirtschaftlichen Einheit existierte und vom Recht geschützt wurde. Der Begriff taucht in der „Einführung" noch nicht auf; doch möchte ich meinen, daß er in den Hausurkunden des AR (z. B. Urk. I, S. 12) und in den Immunitätsdekreten für die Pyramidenstädte de facto zugrunde liegt. Unter den Rechtsgeschäften werden die Formen des Kaufs, des Darlehens usw. an Hand der Urkunden erläutert. Im Familienrecht wird die ehegüterrechtliche Urkunde aus dem Prinzip der „notwendigen Entgeltlichkeit" abgeleitet, wobei die ägyptische Form dieser Kaufehe dadurch, daß die Braut, nicht ihre Angehörigen die Gegenleistung empfängt, auf eine freiere Stellung der Frau hinweist. Im Erbrecht lassen sich, wie in älterer Zeit („Einführung", S. 57) Intestaterbrecht und Verfügung unterscheiden.

Mit der sorgfältigen Verwertung und Analyse des Urkundenmaterials hat Seidl nicht nur eine Periode ägyptischen Rechtslebens wiedergewonnen, sondern auch bedeutsame historische Erkenntnisse erzielt. Gegenüber dem Recht des späten NR zeichnet sich das der Spätzeit durch den Gebrauch neuer Urkundenformulare (S. 24ff.) und das Verschwinden, mindestens Zurücktreten des Gottesurteilsverfahrens (S. 37) aus. Darüber hinaus gelingt es Seidl, innerhalb des spätzeitlichen Rechts vier Rechtsordnungen zu scheiden, die sich teils zeitlich, teils geographisch ablösen und sich durch den Gebrauch verschiedener Urkunden und verschiedene Verwendung des Eides unterscheiden. Ein entscheidender Einfluß nichtägyptischen Rechts läßt sich dabei nicht nachweisen.

Die Ägyptologie wird Seidl dankbar sein, daß er in beiden Werken die rechtsgeschichtliche Ordnung und Deutung des Urkundenmaterials durchgeführt hat. Gleichzeitig wird aber deutlich, wieviel noch zu tun bleibt (gerade von ägyptologischer Seite), um durch die Erschließung weiteren Materials einzelne Sachgebiete auszubauen; so könnte zweifellos für das Kapitel „Gerichtsverfassung" eine ägyptologische Vorarbeit über Verwaltungswesen der Zeit neues Material liefern. Der Dank an den Verfasser für das, was er der Ägyptologie gegeben hat, verbindet sich mit einer Bitte: Sollte es ihm nicht lohnend erscheinen, vielleicht in Zusammenarbeit mit einem ägyptologischen Kollegen, die historisch besonders bedeutsamen Abschnitte „Staatsrecht" und „Allgemeine Rechtsgrundsätze" monographisch zu behandeln?

Skeat, Theodore Cressy: **The Reigns of the Ptolemies.** München: Beck 1954. 43 S. 8° = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, hrsg. v. M. San Nicolò u. H. Bengtson, 39. H. DM 5.—. Bespr. von H. Berve, Erlangen.

Das vorliegende Heft bringt im wesentlichen den Neudruck einer bereits vor längerer Zeit in der Zeitschrift Mizraim (6, 1937, 7ff.) erschienenen Arbeit, die durch Heranziehung inzwischen zu Tage gekommenen Materials und Verwertung neuerer Erkenntnisse dem gegenwärtigen Stand der Forschung angepaßt wurde. Jeder, der es in irgendeiner Weise mit Fragen der ptolemäischen Chronologie zu tun hat, wird dankbar begrüßen, daß ein so wichtiges, ja geradezu unentbehrliches Hilfsmittel, das bisher nicht leicht zu erreichen war, bequem zugänglich gemacht worden ist. Einem einleitenden Kapitel (S. 1—7), welches Grundsätzliches zur Jahreszählung des im Werk des Claudius Ptolemaeus enthaltenen „Kanon" sowie zu den Fragmenten des Porphyrios und den urkundlichen Quellen gibt, folgt (S. 8—18) das Kernstück, die Tabelle der Königsjahre von 331 bis 30 v. Chr. Ihr sind zwei Tageslisten angefügt (S. 20—26). Zusammen mit der Jahrestabelle gestatten sie relativ einfach für jedes in ptolemäischer Zählung überlieferte Datum das entsprechende der julianischen Zählung zu finden. Ein kurzer Abschnitt über die unter Augustus vollzogene Anpassung des Ägyptischen an den Julianischen Kalender (S. 25) und ein größerer Anmerkungsteil (S. 27—43) bringen wert-

volle Ergänzungen. Im letzteren geht es vor allem um die Bestimmung des Tages der Regierungswechsel, der nur in zwei Fällen (Tod Alexanders des Großen am 13. Juni 323 und Tod des Ptolemaios VIII Euergetes II. am 28. Juni 116) feststeht, während er sonst aus der jeweils letzten bekannten Urkunde des Vorgängers und der ersten des Nachfolgers bloß annähernd bestimmt werden kann. Es bleibt zu hoffen, daß neue Funde mit der Zeit genauere Fixierungen des Datums des Todes bzw. der Thronbesteigung der einzelnen Ptolemäer ermöglichen.

Keilschriftforschung

Çığ, M., Kızılyay, H., u. A. Salonen: Istanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Puzriš-Dagan Metinleri, Kısım I: No. 1—725 (Die Puzriš-Dagan-Texte der Istanbuler Archäologischen Museen, Teil I: No. 1—725.) Helsinki: Suomalaisen Kirjallissuuden Kirjapaino Oy (Finn. Akademie d. Wissenschaften) 1954. 311 S. gr. 8° = Suomalaisen Tiedeakatemian Toimituksia (Annales Academiae Scientiarum Fennicae Sarja-Ser. B Nide-Tom. 92.) Fmk 1.300.—. Bespr. von A. Falkenstein, Heidelberg.

Nach den Veröffentlichungen der Istanbuler Boğazköy-Tafeln und altbabylonischen Rechtsurkunden aus Nippur, für die die beiden Kustodinnen am Eski Şark Eserler Müzesi, Muazzez Çığ und Hatice Kızılyay, zusammen mit H. G. Güterbock und F. R. Kraus zeichneten, zeigt der vorliegende Band, daß die höchst dankenswerte Aktivität in der Publikation der Keilschrifttafeln der Istanbuler Archäologischen Museen unvermindert weitergeht. Der von M. Çığ und H. Kızılyay zusammen mit A. Salonen-Helsinki bearbeitete Band bringt 725 neusumerische Verwaltungsurkunden aus Puzrišdagān, dem heutigen Drēhim, einer kleinen, bisher noch nicht von einer wissenschaftlichen Ausgrabung erforschten Ruine südöstlich von Nippur.

Über die Masse an Drēhim-Texten in Istanbul, von denen bisher nur wenige von H. de Genouillac in ‚La trouvaille de Dréhem' (1911) veröffentlicht waren, sind wir durch den Bericht von F. R. Kraus, der sich über 10 Jahre dem mühe- und entsagungsvollen Katalogisieren der Istanbuler Tontafelbestände gewidmet hat, in JCS I 115—117 unterrichtet. Darnach enthalten die Istanbuler Museen mit 5000 Texten, wobei allerdings die gleichzeitigen Tafeln aus Umma miteinbezogen sind, die umfangreichste Textsammlung aus diesem Ort, der von Šulgi bis in den Beginn der Regierungszeit Ibbīsîns eines der wichtigsten Verwaltungszentren des Reichs der III. Dynastie von Ur gewesen ist. Zwar gehören die neusumerischen Verwaltungsurkunden aus Drēhim nicht gerade zu den besonders geschätzten Texten. Das liegt an der nicht zu verkennenden Einförmigkeit, vor allem aber an der Menge der Tafeln, die eine systematische Auswertung nicht leicht macht. Da aber die Ausarbeitung einer babylonischen Wirtschaftsgeschichte zu den vordringlichsten Aufgaben der Keilschriftforschung gehört, müssen wir jeden Beitrag begrüßen, der mithilft, dieses Ziel zu erreichen.

Die vorliegende Edition bietet die Texte in Umschrift, verzichtet also auf die übliche Wiedergabe der Keilschriftkopie. Nur zweifelhafte Zeichen sind am Schluß (S. 308—311) in Kopie gegeben. Dieses Verfahren, das in ähnlicher Form A. L. Oppenheim in seinem ‚Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection in the New York Public Library' (1948) angewandt hat, erspart die mühevolle und langwierige Herstellung der Textkopien, hat aber andererseits den Nachteil, daß sich schlecht erhaltene oder vorläufig noch unverständliche Textstellen nicht so leicht klären lassen, da in der Umschrift leicht eine Vorentscheidung getroffen wird. Eine Übersetzung ist mit Recht wegen der vielfach stereotypen Texte weggelassen worden, wenn auch die Wiedergabe interessanter oder seltener Wendungen besonders dem Nichtspezialisten einige Hilfe gebracht hätte. Der von A. Salonen verfaßte Kommentar ist mit Absicht knapp gehalten. Er geht mit Vorliebe auf fremdländische Personennamen ein, die für die Rekonstruktion der Bevölkerungsverhältnisse in- und außerhalb Babyloniens von Belang sind. Den Abschluß des Bandes bilden Indizes, unter denen vor allem der Wortindex (S. 285—307) hilft, das Textmaterial zu erschließen.

Nach dem Titel des vorliegenden Werkes und den Bemerkungen am Schluß der Einleitung dürfen wir mit der baldigen Fortsetzung dieser Materialveröffentlichung, die auch die Umma-Tafeln der Istanbuler Museen umfassen soll, rechnen. Den Verfassern und der Finnischen Akademie der Wissenschaften, die das Erscheinen dieses Bandes ermöglicht hat, darf man für diese wertvolle Arbeit bestens danken.

Im folgenden gebe ich außer einigen Berichtigungen kurze Notizen zu einigen Problemen, die erwähnenswert erscheinen:

11, 3—4: Zu mu uku-uš a-tu$_5$-a-ka é-gal-la tu-ra-*ne[1]-šè, das auch in 169, 2—3 vorliegt, vgl. u. a. CT XXXII 17 VI 12; ŠA I 3; AnOr VII 108, 96—98. uku-uš-a-tu$_5$-a, wie die Vf. verbinden, wäre „die Gendarme des Badens", was sachlich wenig wahrscheinlich ist. Das folgende ka, das ausnahmslos so geschrieben ist, möchte ich nicht gern mit dem nur gelegentlich für ká „Tür" stehenden ka verbinden, da vor allem nicht einzusehen ist, warum das Betreten des Palasttores, nicht des Palastes selbst notiert ist. Ich ziehe es daher vor, a-tu$_5$-a-ka als „in dem des Badens" (zu Genetivverbindungen mit weggelassenem Regens s. AnOr XXIX 57 mit Anm. 6; NG II 214, 31 und Kommentar dazu), „aus (Anlaß) der Badefeier" zu verstehen.

[1]) Mit * sind im folgenden Lesungen gekennzeichnet, die mir durch freundliche Kollation von M. Çığ und H. Kızılyay bestätigt worden sind.

14, 2: Lies mit AnOr XXIX 127[6] igi-an-na-ke$_4$-zu.

18, 3: Zu a-dam-dun^{ki} als Name für Elam s. A. Poebel, AJSL XLVIII 20—26; M. Leibovici, RA LI 27.

27 Rs. 5: Lies durchweg mit B. Landsberger, LSS VI$^{1-2}$ 69 mit Anm. 5; JNES VIII 273[68] u$_5$-bí$^{(mušen)}$-kú „das Essen des ubi-Vogels".

32, 5—6: nam-ra-aka-kur-MAR.TU sind nicht „Kriegsgefangene aus dem Lande Martu", sondern „(Schafe) aus dem ‚Eingebrachten' aus der Beute vom MAR.TU-Gebirge". Dieses Ereignis, das ins Jahr Amarsu'ena 4 fällt, ist in den Datenformeln nicht erwähnt.

56, 4: á-giš-gar-ra ist kein Personenname. Nach ŠL 334, 110 und UET III Indexes 61 ist es wohl „(zu bearbeitendes) Material".

61, 2: Durch ZA NF XI 171 zu H. Radau, HAV 13 V 14 ge$_4$-ér-ra-nu-um-ma ist die übliche Lesung gi-ra-núm gesichert. Zur Bedeutung „(rituelle) Klage" des aus dem Akkadischen ins Sumerische entlehnten Wortes s. ŠL 579, 382e ér = *girrānu*; ferner L. Legrain, TRU S. 41; I. J. Gelb, MAD III 120; jetzt auch CAD V 89. Außer den von A. Salonen genannten Gottheiten, in deren Kult die „Klage" eine wichtige Rolle spielte, sind noch Nanâ, Bēlatsuḫnir und Bēlatdarraban belegt (s. N. Schneider, AnOr XIX 7 Nr. 3, 2; 35 Nr. 206, 14—17; 42 Nr. 316, 4; 7; 86 Nr. 625). Daß sie nur im Kulte weiblicher Gottheiten vorkommt, ist von Belang.

82, 5: Das in Opferlisten häufige u$_4$-te-na ist mit B. Landsberger, JNES VIII 286[121] die „kühle Tageszeit". Das Wort ist sowohl für „Abend" als auch für „Morgen" verwendbar; vgl. ŠL 381, 376 á-u$_4$-te-na = *ina līlī'ātim* „am Abend"; u$_4$-te-en-šè = *adi urrim* „bis zum Morgen" UMBS V 152 XI 29; Enmerkar Z. 98. In der Opposition zu á-gi$_6$-ba-a (s. unten zu 164 Rs. 2) ist es gewiß auf den Morgen eingeschränkt.

Rs. 5: mu-na-dím „er hat ihnen hergestellt" ist nicht Fehler für mu-ne-dím; s. AnOr XXVIII 200 mit Anm. 2.

136 Rs. 2: bala-ensí-kiši^{ki} „Turnus des Stadtfürsten von Kiši". Der Beleg ist bei T. Fish, MCS VI 17 nachzutragen.

161, 6: Als Name eines sanga ist ur-AN.U.AN in AB XXV 91, 232; 317 bezeugt.

162, 5: u$_4$-na-ab-ri-uma-ka „am Tag des nabri'um(-Festes)"; s. dazu B. Landsberger, LSS VI$^{1-2}$ 77; 86; I. J. Gelb, MAD III 100. Das Fest wurde im 9. Monat des Kalenders von Ur gefeiert, wozu paßt, daß die vorliegende Tafel vom 25. VIII. datiert ist.

162, 7: Zu nì-ki-saḫa$_x$ (= A×ḪA) s. B. Landsberger, LSS VI$^{1-2}$ 75 und jetzt Th. Jacobsen, JNES XII 186[73]. Darnach bedeutet es die „Opfermaterien für die (Feier) am Ort, an dem eine Gottheit verschwunden ist (oder entflohen ist)". Das Wort ist zu trennen von nì-sa-ḫa (Var. nì-saḫ-ḫa), wozu ZA NF XI 187; lugal ud melambi IX 25; UET II Suppl. 13 I 6 banšur-nì-sa-ḫa zu vergleichen ist.

163, 2: Lies statt za-tu$_7$-uš die Qualitätsbezeichnung IV-kam-ús.

164, 9: in dem mehrfach bezeugten mu-KAS$_4$.É (oder GÉ)-(e-)ne-šè kann nicht kas$_4$-é gelesen werden, da dann kas$_4$-é-(a-)ke$_4$-ne-(k-)šè gebildet sein müßte. In KAS$_4$.GÉ kann GÉ den konsonantischen Auslaut von KAS$_4$ und folgendes -e enthalten, oder KAS$_4$.É, bzw. KAS$_4$.GÉ, ist Schreibung eines nicht genetivisch zusammengesetzten Wortes unbekannter Lesung. E. Sollbergers Umschrift in JCS X 18 -kaša$_4$-gé-ne, die anscheinend mit einem genetivisch zusammengesetzten Wort rechnet, setzt voraus, daß in KAS$_4$ wie z. B. in ^{d}inan=na(-k) das nichtzusammengesetzte Wortzeichen eine Genetivverbindung ausdrückt. Falls G. Boson, Tavolette Cuneiformi Sumere 338, 5 mu-KAS$_4$-ge-ne-šè keinen Fehler enthält, wäre -KAS$_4$-gé- gesichert. Das hätte den Vorzug, daß man mu-KAS$_4$-gé-(e-)ne-šè und das ebenso häufige mu-KAS$_4$-e-ne-šè als nur graphisch differenziert ansehen dürfte. Ein auf -g auslautender Wert für KAS$_4$ ist bisher nur in HAV 3,4 ^{giš}banšur-KAS$_4$-ge-ne-mèn = SBH 54 Rs. 14—15 ^{giš}banšur-KAS$_4$!-e-ne-mèn = *paššūr ubārti anāku* „die Tafel der Fremden bin ich" bezeugt. Die hier vorliegende Verbindung heißt daher „für die Fremden".

Rs. 2: Der in Opferlisten häufige Terminus á-gi$_6$-ba(-a) (s. ŠL 334, 152; N. Schneider, Or XVIII 52f.; L. Legrain, UET III Indexes 61), der oft neben á-u$_4$-te-na steht (s. dazu oben zu 82, 5) und in UMBS V 152 XI 2 á-u$_4$-te-gi$_6$-ba = *muš*= *kaṣât* damit direkt gekoppelt ist[1], enthält á „Zeitpunkt" (s. B. Landsberger, JNES VIII 256[44]; 286[121]; A. Falkenstein, IF LX 130). Zu gi$_6$-ba, dessen zweiter Bestandteil wohl zu ba = *petû* zu stellen ist, vgl. noch das neusumerische Ritual UET III 57, 7b—11 „der König betritt den Tempel des Nanna und während der beginnenden? Nacht (šà-gi$_6$-ba-ka) badet er sich im Garten der Ninkununna". Beachte noch die Reihenfolge á-u$_4$-te-na, á-gi$_6$-ba und *ša ina mušim* in UET III 270 IV 8; 18; 22.

166 Rs. 1: u$_4$ ar-ra-ap-ḫu-um^{ki}, das sinngemäß etwa nach TDr 2 Rs. 6 „als Amarsu'ena Šašru und Šurudḫum zerstört hatte" ergänzt werden kann, ist historisch interessant. Ähnliche Stellen aus den neusumerischen Wirtschaftstexten hat Th. Jacobsen, JNES VII 36[2]; 41[48] zusammengestellt. Im Jahresdatum hat dieses Ereignis keine Berücksichtigung gefunden, offensichtlich, weil es zu spät im Jahr lag.

186, 4: Zu dem Eigennamen *i-šar-li-i* s. I. J. Gelb, MAD III 158.

200, 6: Lies mit 554, 9 und CT XXXII 27 II 24—25 nì-díb statt nì-ba.

[1]) Dies übersetzen B. Landsberger und R. Hallock, MSL IV 58 mit 'the cool (second part) of the night'; W. von Soden, AnOr XXXIII 72 b „nachts und morgens".

231 Rs. 1—4: Vgl. A. L. Oppenheim, AOS XXXII 131.

243, 3: Lies durchgängig ka$_5$-mu „mein Fuchs" statt nar-a-mu.

244, 6—7: *a-ab-ba-ba-aš-ti* bildet einen einzigen Personennamen. Nach UVB VIII 23 war sie „die geliebte lukur-Priesterin Šūsins, des Königs von Ur". Leider ist das Folgende, wo nach Kollation von M. Çığ und H. Kızılyay é-LU.TÚG íb-ta-è-a zu lesen ist, nicht klar.

310, 3: Lies ^{d}gu-nu-ra. — In Z. 7 liegt é-éš-dam vor. Vgl. für dieses in Isin gelegene *bīt aštammi* A. L. Oppenheim, AOS XXXII 112 (M19) ^{d}nin-in-si-na é-éš-dam; dort und S. 208 ist das Material für é-éš-dam in den neusumerischen Wirtschaftstexten zusammengetragen. Zur Wortbedeutung s. jetzt auch noch Th. Jacobsen, JNES XII 184[68].

335 Rs. 4: Lies dam-kur-gìri-ni-šè „Ehefrau des Kurgiriniše" statt dam-kur šakàn-ni-šu und korrigiere darnach die Angabe im Kommentar und im Wortindex dam-kur „fremdländische Frau". Der Name kur-gìri-ni-šè (s. dazu AnOr XXIX 5[2]), der schon altsumerisch bezeugt ist, ist richtig gelesen in 131 Rs. 3; einzusetzen auch in 415 Rs. 4.

341, 10: Hinter gìri ur-^{d}ba-ba$_6$ dumu-ur-mèš ist dùr „Eselhengst" unmöglich. Lies šagina.

342, 10: Lies ^{d}geštin-an-na statt ^{d}gú-an-na trotz A. L. Oppenheim, AOS XXXII 21 (C 1 I 16). Die Göttin steht hier unmittelbar vor ihrem Bruder ^{d}dumu-zi.

344, 2: Zu šu im-mi-ni-ús „er hat die Hand darauf gelegt" s. NG II 68, 13 und Kommentar dazu; ein unklarer Beleg für šu-ús ist TRU 384, 1—4.

380, 2: Lies mit ŠL 589, 26 und B. Landsberger, JNES VIII 275 mit Anm. 79; 82 ^{urudu}ḫa-bù-da „Hacke".

391: Lies in der Siegellegende mit BRM III 52 (s. dazu N. Schneider, Or NS V 110 b 3) sa$_{12}$-du$_5$-lugala-ka „des Katasterleiters des Königs".

416, 2: Zu dem hier vorliegenden kù-ta-*sa$_{10}$-a „für Silber gekauft" s. NG I 87; 96f.; 123[5].

423, 1: Lies é-da-*ḫúl-la „der sich über das Haus freut".

430, 4: In Hinblick auf die von B. Landsberger, LSS VI$^{1-2}$ 75 mit Anm. 9 und 11 gebuchten Wendungen ist dingir é-ta è „die Gottheit (wohl Anunītum) geht aus dem Tempel hinaus" und entsprechend Rs. 10 dingir é TU-ra „die Gottheit geht in den Tempel (zurück)" zu lesen. Darnach heißt das zugehörige Fest ezen-TU.TU-an-nu-ni-tuma „Fest des (Wieder)eintretens der Anunītum". Dieser Name ist wohl mit dem TD 5552, 5 (s. B. Landsberger, LSS VI$^{1-2}$ 69) genannten ezen-ku-ku für Anunītum und Ulmašītum in Ur zu Anfang des 3. Monats zu verbinden, da für TU(-r) durch J. van Dijk, Sumer XI Tf. XVI 10—11 die Lesung ku bezeugt ist. Unsere Urkunde ist vom 2. Monat datiert.

430 Rs. 3: Zu gìr-lam, einer bestimmten Art von Kuchen, s. zuletzt A. L. Oppenheim, AOS XXXII 41 (D 27).

440, 3: Die Wendung u$_4$ ^{d}satarana in-da-a „als Sataran ....." findet sich noch in der aus demselben Jahr und Monat (Šūsîn 7, X. Monat) stammenden Tafel 521, 3. Zu vergleichen ist das ausführlichere TAD 28, 2—3 (Šūsîn 2, ohne Monatsangabe) u$_4$ *a-bí-sí-im-ti* ^{d}satarana in-da-a šà-nibru^{ki} „als der Gott Sataran (die Königin) Abīsimtī ..... In Nibru". Als Verbum ist da = *le'û* (ŠL 335, 15), was aber hier nicht recht zu passen scheint. Möglicherweise ist es mit da < du$_{11}$ zu kombinieren, das in di-da < di-du$_{11}$ „Recht sprechen" (s. dazu NG III Nachträge zu II S. 58, Kommentar zu 34, 17) vorliegt.

448, 4: Lies nach der Kopie auf S. 309 in Verbindung mit CT XXXII 19 IV 10 erén-*b/pu-úḫ-zi-kàr*^{ki}. Dieser Ort ist dort mit dem nordbabylonischen *kak-ku$_8$-la-tum*^{ki} (s. dazu ARMT XV 128) zusammen genannt.

449, 4: Lies hier und in 454, 4 ḫa-ma-zí^{ki}.

454, 3: é-gi$_4$-a ist nur „Schwiegertochter", nicht „Braut". Der hier genannte ur-^{d}iškura war Stadtfürst von Ḫamazi (s. 449, 4 und TDr 87, 2).

456: Der Text gehört zu der von E. Sollberger, JCS X 21—24 behandelten Urkundengruppe, zu der noch TRU 303; RA VIII 192; Or XLVII—IL 37; 38; 39 und ŠA LXV hinzuzunehmen sind. Sie bezieht sich auf die Abgabe von silbernen Ringen, je einmal eines Bettes und eines Tisches, wobei mehrfach aus dem Ausland kommende Boten bedacht wurden. Z. 2—4 ist wohl zu lesen ^{d}šulgi-gal-zu dumu-al-la-nara-ke$_4$ mu gešpú in-tag-tag-a-šè in-ba „Šulgigalzu, der Sohn des Alla, des Musikanten, hat (einen silbernen Ring) abgehoben, weil er mit? ..... gespielt hat". Vgl. dazu JCS X 30 Nr. 9, 11 mu ^{giš}sá-bi-tum-z[abar][1] in-tag-tag-[a-šè] „we[il] er das sabī=tum-Instrument aus B[ronze][2] gespielt hat" und RA VIII 192, 3 mu li-du in-tag-tag-a-šè „we[il (Ḫidūtamarsu'ena, die Tochter des Dada, des Kultsängers) zum? Lied gespielt hat". Ist nach dem letztgenannten Beleg etwa zu übersetzen „weil er zum (Kampf mit den) Klammern gespielt hat", wozu J. van Dijk, La sagesse suméro-accadienne S. 117 zu KAR 119 Rs.? 6—7 zu vergleichen wäre? Zur Lesung tag-tag vgl. übrigens OECT VI Tf. XVI K. 3228, 4—5 ^{giš}gù-dé tag-tag-[ga-zu] = *i[l]-nu lap-tu-ka*; s. dazu ZA NF XI 174[1]. Das in diesen Texten den Singular bezeichnende in-BA gegenüber dem pluralischen in-bè-e-éš (s. dazu E. Sollberger, JCS X 22) ist kaum mit E. Sollberger, l. c. „es wurde ihm (ihnen) geschenkt". Dafür müßte man ba-na-ba

[1]) Oder -k[ù-ga].
[2]) „Das h[eilige] sabītum-Instrument."

und ba-ne-ba erwarten. Zudem müßte das im Aktiv mit dem Akkusativ der Sache und dem Dativ der Person konstruierte ba „schenken" im Passiv als Subjekt das sächliche Objekt des Aktivs haben, es könnte also nicht die in bè-e-éš bezeugte 3. ps. pl. gebildet werden.

463, 4: sanga mi-ni-tu$_5$-ra „(als) er sanga wurde".

464, 2: „Als er (= ein rá-gaba) Kultsänger wurde" (nam-gala-*šè ì-in-tu$_5$(-ra-a)). Vgl. außer 463, 4 noch u. a. Or XLVII-IL 21, 2—3; in-tu$_5$-ra N. Schneider, Or NS XII 191; TRU 350, 10 u$_4$ nam-gala-šè in-tu$_5$. Subjekt ist in letzterem Fall ein lú-^{giš}bana „Bogenmann". S. jetzt die Zusammenstellung von T. Fish, MCS VI 25.

466 Rs. 1: Da dùr „Eselhengst" der Sachklasse angehört, also nicht mit dem Pluralsuffix -ene verbunden werden kann, lies mu šagina kibé ba-dúrun-a-ne-šè „für die Statthalter, die dort saßen". Für das Vorkommen von šagina in der Mehrzahl vgl. BIN V 6, 61 mu-šagina-e-ne-šè „für die Statthalter".

469, 3: Lies sipa-*udul (= AB+KU) -e-ne „Schaf- (und) Rinderhirten"; vgl. nur TRU 1, 4.

476, 3: Mit „als er (= ein rá-gaba) dem König Bier eingoß" vgl. CT XXXII 16 II 19—III 1 „als Geme'enlilla[1] [dem König] Bier eingoß" oder JCS X 31 Nr. 12 Rs. 1 „als Lugalmu im Hause des Lunanna, des Sohnes des Namḫani, des Stadtfürsten von Ḫamazi, Bier trank".

503, 4: I. J. Gelb, MAD II 72 Nr. 24 hat für ur-^{d}ša-GIŠGAL-ša die Lesung ur-^{d}ša-u$_x$-ša ermittelt.

515 VIII 15: ba-ug$_6$ á-zág-ga (oder á-sìg-ga) „verendet (an) azag(-Krankheit); s. dazu A. L. Oppenheim, AOS XXXII 149; A. Falkenstein, NG II 6, 5 und Kommentar dazu.

523, 9: Zu é-ku$_6$-nu-kú „Haus, (in dem) man keine Fische ißt" des Ninurta, wozu A. Salonen in StOr XIX[2] eine kleine Studie veröffentlicht hat, möchte ich auf VS II 26 II 7—8 a-zu ku$_6$-nu-kú und a-zu ga-raš nu-kú, wo das Nichtessen von Fisch dem Nichtessen von Lauch parallel zugeordnet ist, nennen. Außerdem noch VS II 73 Rs. 12—13 lú-ku$_6$-kú-a nu-mu-ni-in-dib-bé und lú-ga-raš^{sar}-kú-a nu-mu-ni-in-dib-bé „einer, der Fisch ißt (oder gegessen hat), geht nicht zu ihm" und „einer, der Lauch ißt, geht nicht zu ihm"; s. dort auch Z. 15—16.

527, 13: Hier ist der Kultort *du$_6$-ur-sag-e-ne „der ‚Heldenhügel'" in Nippur genannt. S. dazu F. R. Kraus, JCS III 165; A. Falkenstein, NG I 66[6].

528, 20: u$_4$ ki-^{d}utu na-rú-a-maḫ in-gé-eš-ša-a „als sie (= man) die ‚Größte Stele' (für Enlil und Ninlil) (im) ‚Ort des Utu' aufstellten" enthält in in-gé-eš-ša-a das Verbum gi-in „festmachen", dessen auslautendes -n intervokalisch geschwunden ist (s. dazu NG II 51 zu 30, 3); zur Schreibung KID = gé in neusumerischer Zeit vgl. a-ba-šeš-mu-gé für a-ba-šeš-mu-gim „wer ist wie mein Bruder?" (s. dazu AnOr XXVIII 117[2]) und wohl auch oben zu 164, 9. Da die vorliegende Urkunde aus dem 3. Monat des Jahres datiert ist, „(in dem) Šūsîn, der König von Ur, die ‚Größte Stele' für Enlil (und) Ninlil aufgestellt hat", haben wir ein schönes Zeugnis dafür, daß sich die Jahresnamen der III. Dynastie von Ur auf ein Ereignis zu Beginn des darnach benannten Jahres beziehen (s. dazu zuletzt A. Goetze, JCS VII 41[48]). Merkwürdigerweise erwähnen die Opferlisten keine Spenden vor der ‚Größten Stele', so daß vielleicht die im ‚Ort des Utu' im ‚Tempel des 7. Tages' aufgestellte Statue der ^{d}lama-lugala (s. N. Schneider, AnOr XIX 39 Nr. 244) damit identisch sein könnte. Zu ki-^{d}utu s. noch N. Schneider, o. c. 11 Nr. 41, 5.

528, 23: u$_4$ tu-ra-a ì-*me-a „als er krank war". Damit möchte ich die Wendung u$_4$ ba-ná-a und u$_4$ ba-ná-ša-a in CT XXXII 25, 3; Or XLVII—IL 39, 3; JCS X 30 Nr. 9, 3; 31 Nr. 11, 8 verbinden, die ich anders als E. Sollberger, JCS X 21f. (‚when he rested') als „als er (sie) bettlägrig war(en)" verstehen möchte.

529 III 12: Zu AN.AŠ.AN = tillà s. Th. Jacobsen, JNES II 119.

530, 4: Der Text bietet tu-KUR$_4$; vgl. dazu A. L. Oppenheim, AOS XXXII 42 (E 3).

531 Rs. 5: Der interessante Personenname ^{d}šul-gi-šabra-maḫ „Šulgi ist der oberste šab=ra" ist bisher anscheinend noch nicht bezeugt.

548, 3: Zu dem Personennamen *re-eṣ-ilum* s. E. Sollberger, JCS X 22 mit Anm. 37; I. J. Gelb, MAD III 232.

557 I 15: [ki-lú]-nì-díb-ba-ke$_4$-ne-ta „von den Magazinverwaltern".

581, 2: Zu ga-arà „Käse" s. JAOS LXXII 42f.

591, 7: Der sumerische Name des Sohnes Enkis lautet nach ZA NF XI 30f. ^{d}asar(i)-lú-ḫi.

597, 7: mu-DU-á-ki-ti-še-gur$_{10}$-ku$_5$-ka-ni „seine Lieferung für das akiti-Fest des Monats Šegurku".

605, 5—6: Die Erwähnung der Statuen der vergöttlichten Könige Šarrumkīn und Narāmsîn von Akkade, die nach diesem Text noch in der Ur III-Zeit im Enlil-Tempel in Nippur kultische Verehrung genossen, ist wichtig. Nach AnOr VII 52, 5 ist damals auch noch ein Tor nach Narāmsîn benannt gewesen. Hierin zeigt sich ein deutlicher Gegensatz zu den Auffassungen, wie sie in der eben von S. N. Kramer in Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena V[6] (1955 bis 1956), 759 rekonstruierten ‚Akkade-Klage' vorliegen. Diese literarische Komposition behandelt die göttliche Rache für das von Narāmsîn zerstörte Ekur in Nippur an der Dynastie von Akkade und deren Hauptstadt. Diese Geschichtskonstruktion, die in der sog. ‚Weidnerschen Chronik' (s. H. G.

[1]) Zur Prinzessin und Königin Geme'enlilla s. Th. Jacobsen, JCS VII 37[6].

Güterbock, ZA NF VIII 47ff.) eine Parallele hat, war der neusumerischen Zeit offensichtlich fremd.

634, 2: Auf das in Z. 1 genannte ^{urudu}tùn „Tüllenaxt" folgt ^{urudu}NAGAR, das nach A. L. Oppenheim, AOS XXXII 97 (I 34b) zu CST 551, 1—2 ‚a carpenter's adze' ist.

700: Lies im Siegel mit dem Siegel von 199 sukkal-lugala „Kurier des Königs".

Zur Personennamenliste (S. 262—280): a-a-^{d}nanna-ar-kal-la „dem Vater Nanna teuer"; *a-ab-ba-ba-aš-ti* (s. oben zu 244, 6—7); *i-šar-a-ḫi*; *ik-šu-dum*; lugal-itu-da; lugal-dalla statt lugal-maš-alam; gìri-né statt šakàn-ni; gìri-né-ì-ša$_6$; kur-gìri-ni-šè (s. dazu oben zu 335 Rs. 4); einzufügen sind *a-li-šu-ni* 95 Rs. 5; ^{d}šul-gi-šabra-maḫ (s. dazu oben zu 531 Rs. 5); das im Wortindex unter dib-ba-tum gebuchte *ku-ba-tum* in 431, 4; 583, 3 (s. jetzt I. J. Gelb, MAD III 142), wozu UVB VIII 23; WO I 46 zu vergleichen ist. Es handelt sich dabei um eine lukur-Priesterin Šūsîns, die auch als Königin bezeichnet ist, so daß ihre Nennung in 431, 4 hinter der Königin Abīsimtī sinnvoll wird. Nach dem von J. Schoneveld in BiOr IX 173f. behandelten Drēhim-Text aus dem Jahr Šūsîn 8 stand im Enlil-Tor (im Ekur) in Nippur die „neue Statue der Kubātum".

In der Liste der ensí, das im Wortregister unzutreffend mit „Priester" wiedergegeben ist, ist außer ensí-kiši^{ki} (s. dazu oben zu 136 Rs. 2) hinzuzufügen ensí-*babilima*^{ki} 477, 5; 557 III 14; ensí-*babilima*^{ki} ù ensí-a.ḪA^{ki} 424 Rs. 1—2.

In der Liste der Götternamen ist einzufügen der bei N. Schneider, AnOr XIX noch nicht gebuchte ^{d}en-me-dingir-ṛa in 545 Rs. 1, den ich auch sonst nicht zu belegen vermag.

Im Wortregister sind (die teilweise unklaren Wörter) nachzutragen á-tum 562 Rs. 3; ba-ra-ne 541, 1; 2; 3; 4; 6; da 440, 3; 521, 3 (s. dazu oben); di-ku$_5$ 315, 4; 5; 433, 2?; 590 Rs. 2 (vgl. dazu NG I 33); é-ba 678, 4; é-dul-la 95 Rs. 5; é-tum 397, 12; egir 95 Rs. 5, vgl. 102 Rs. 1; ki-^{d}utu 528, 20; lú-gir$_5$ 95 Rs. 6; 524 Rs. 11; lú-maḫ 593 Rs. 3; níg-díb 529 IV 39, wo irrtümlich níg-ku gelesen ist; sa-pa 648, 1; sipa-gú-gur$_5$ 594 Rs. 10; sukkal-lugala 199 Siegel; 700 Siegel (s. dazu oben); sukkal-maḫ 354, 3; 456, 5; 583 Rs. 1; šabra 99, 4; 416 Rs. 5; šandan 392, 2; šar-è 379, 5; za-sal 648, 1.

Archives Royales de Mari VII: Textes Administratifs de la Salle 110, publ. par J. Bottéro. Paris: Geuthner 1956. X S., 80 Keilschrifttaf. 4° = Musée du Louvre — Departement des Antiquités orientales. Textes Cunéiformes Tome XXVIII. ffr. 2.500.—. Bespr. von Jussi Aro, Helsinki.

Aus dem großen Tontafelfund von Mari waren bisher in der Hauptsache nur Briefe in sechs Bänden erschienen. Von den Verwaltungstexten hat schon M. Birot einige in der Revue d'Assyriologie veröffentlicht und bearbeitet, aber erst die vorliegende Veröffentlichung bietet uns eine größere Menge von Wirtschaftstexten, die uns wieder neue Perspektiven in die interessante „Welt von Mari", besonders in die Palastverwaltung, öffnen.

Das Buch bietet Kopien von 280 Texten, die das im Saal Nr. 110 gefundene diesbezügliche Material umfassen — andere Bände von Verwaltungstexten sind bekanntlich in Vorbereitung. Die Texte stehen in chronologischer Ordnung: Nr. 1 aus der Zeit Jaḫdunlims, Nr. 2—85 aus der Zeit der assyrischen Herrschaft, Nr. 87—179 tragen Jahresnamen Zimrilims. Die Übrigen sind undatierbar, aber wahrscheinlich auch aus der Zeit Zimrilims, denn die Texte der assyrischen Herrschaft sind fast ausschließlich Öllieferungen. Es scheint also, daß der betreffende Saal zu dieser Zeit ausschließlich diesem Zweig der Verwaltung gedient hat. — In den Datierungen der Texte trifft der Leser also auch zum erstenmal die Originale der Jahresnamen, die von Dossin in Studia Mariana S. 51—61 zusammengestellt worden sind.

Da der Verfasser baldigst auch Transkriptionen und Übersetzungen zu diesen Texten erscheinen lassen wird, ist es hier unnötig, auf Einzelheiten einzugehen. Nur ein ganz allgemeiner Überblick auf den Inhalt der Texte dürfte angebracht sein. Die zahlreichen Öllieferungstexte erwähnen viele verschiedene Arten von Öl: meist ì.sag oder ì.sag *ma-ri-tum*, dazu u. a. ì *tam-ri-ru*, ì *di-qa-ra-tim*, ì.giš$_{ESI}$, ì.giš$_{ERIN}$, ì.az (bzw. ì.giš$_{A}$.az, ì.giš*a-si*), ì.šu.úr.man, ì.za.ba.lum, ì *ka-na-ak-tum*, ì giš *da-pa-ra-nim* und sogar ì *ṣé-er-du* (Olivenöl), das bekanntlich in Babylonien weniger gebräuchlich war. Das Öl wird zu verschiedenen Zwecken verwandt: für den König (*ana pišša*š *šarrim* Nr. 22 u. öfter), für Hofleute und Militärbeamten (*ana pašā*š *wašbūt kussîm ša pān šarrim u* gal.kud Nr. 27, *ana pašā*š gal.kud *u laputtîm*, *ana pašā*š *rēdê* Nr. 48) und für die Verpflegung von diplomatischen Gästen (*ana pašā*š *awīlī ša tuppātim ištu maḫar Išme-Dagan ublūnim* Nr. 21, *ana pašā*š *munnabtim ša ištu Dēr illikam* Nr. 33), schließlich zu verschiedenen, zum Teil bisher unbekannten Kulthandlungen (Prozession des Nergal: *a-na* ^{d}gìr.unu.gal *i-nu-ma* giš$_{MAR}$.gíd.da *ša* ^{d}gìr.unu.gal Nr. 29; ud *ḫu-li-li* Nr. 43, 3, *a-na tu-ni ša* ^{d}im Nr. 52, 3—4, *a-na Iš$_8$-tár-pu-uṭ-ri* gemé.lugal *i-nu-ma da-li-tim* Nr. 55, vgl. Nr. 50; *i-nu-ma ki-nu-nim* Nr. 66 usw.) — Nur zwei Texte aus der assyrischen Zeit (Nr. 4 u. 10) handeln von Edelmetallen. Aus der Zeit Zimrilims haben wir dagegen nur einen Text, der von Öl handelt, dagegen eine ganze Menge von anderen Lieferungstexten und Listen, die sich zum Teil auch in größere Gruppen zusammenstellen lassen. Eine Anzahl von diesen (z. B. Nr. 125—132) behandeln Rind- und Kleinvieh, das von X gebracht und Y als *terdītum* (bisher in diesem Zusammenhang unbekannt) gegeben wird. Eine

andere Gruppe von gleichartigen Texten (z. B. Nr. 94, 134, 141) handelt von vegetabilischen Eßwaren für die königlichen Mahlzeiten (NINDA.GUM, NINDA *im-ṣú*, NINDA *me-er-sú*, NINDA *mu-ut-qú*, ZÍD.GUM, A.TIR, GÚ.GAL, GÚ.TUR, pa_4-pa_4-*sú*, *a-la-pa-nu*, *ši-ip-ku*, Ì.GIŠ, LÁL, ŠE.Ì.GIŠ). Ferner gibt es Lieferungen oder Listen von Getränken, Kleidern, Geld bzw. Edelmetallen (außer Silber und Gold oft auch NAGGA), verschiedenen Metallgegenständen, Werkzeugen, Edelsteinen, Listen von Personal u. a. m. Alle diese Texte bieten selbstverständlich viel neues lexikalisches Material und eine Menge von Personennamen. Es ist schade, daß Nr. 161, das von Wagen- und Beschirrungszubehör handelt, etwas schlecht erhalten ist.

Dieser flüchtige Überblick dürfte die Mannigfaltigkeit und Wichtigkeit der in diesem Bande gebotenen Texte zur Genüge zeigen. Die Aufgabe des Verfassers ist offenbar nicht leicht gewesen; die Texte sind wohl von Hause aus flüchtig geschrieben und schwer zu deuten, später aber oft mehr oder weniger beschädigt worden. Immerhin gewinnt man den Eindruck, daß der Verfasser völlig kompetent ist und sich mit allem erdenklichem Fleiß seiner Aufgabe gewidmet hat. Wir wollen ihm wärmstens für diese neue Bereicherung unseres Wissens danken.

Naumann, Rudolf: **Architektur Kleinasiens** von ihren Anfängen bis zum Ende der hethitischen Zeit. Tübingen: Wasmuth [1955]. XI, 439 S., 491 Textabb. 4° = Deutsches Archäologisches Institut. Lw. DM 36.—. Bespr. von K. Galling, Göttingen.

Als Veröffentlichung des Deutschen Archaeologischen Instituts legt Rudolf Naumann, der verdiente Ausgrabungsarchitekt von Boğazköy, Direktor am Institut in Rom, diese in jeder Hinsicht ausgezeichnete Darstellung vor, die das in den verschiedenen Grabungen Beobachtete (und zur Rekonstruktion Vervollständigte) thematisch zusammenfaßt.

In einer 32 S. umfassenden, lebendig geschriebenen Einleitung schildert der Verf. den Aufbau der Landschaft des kleinasiatischen Hochlandes, der östlichen Gebirge und des zur Aegaeis hin geöffneten Westen, spricht über Klima und Vegetation als Voraussetzungen für die Besiedlung und skizziert die Geschichte des kleinasiatischen und des nordsyrischen Raumes, soweit er nach den Inschriftenfunden als hieroglyphen-hethitisch bezeichnet werden kann. Dem folgt eine Zusammenstellung der Grabungsberichte aus West-, Zentral- und Ost/Südost-Anatolien sowie Nordsyrien, die die Quellen für die Darstellung der Baugeschichte abgeben.

Durch die geschickte, m. W. erstmals systematisch durchgeführte Aufgliederung nach Einzelthemen kann man im geschichtlichen Ablauf die Bauweise und Baugestaltung (bei Festungsmauern, Toren, Palästen usw.) verfolgen, wodurch zugleich die Lücken, die sich bei bestimmten Grabungen herausstellten, im Analogieverfahren geschlossen werden können. Die Darstellung beginnt mit den „Baustoffen und ihrer Bearbeitung" (32—53), und handelt über Stein- und Steinbearbeitung, Lehmziegel, Asphalt, Kalk und Holz. Der nächste weit umfangreichere Abschnitt (54—196) „Baukonstruktionen" ist in acht Unterteile gegliedert (Fundierungen, Mauerwerk, Wandbekleidungen, Bogen und Gewölbe, Stützen, Pfeiler und Säulen, Pflaster, Böden, Decken und Dächer, Innenausbau, Wasserversorgung und Entwässerung). Ein kurzer, aber sehr instruktiver Abschnitt (197—221) handelt über die Entstehung der Siedlungen und Siedlungsdichte sowie die Siedlungsformen. Auf S. 222 bis 414 werden die „Bauanlagen" beschrieben; der Unterabschnitt Befestigungen (Mauern und Türme, Tore, Poternen, Gräben, Kasematten) behandelt auch die ägyptischen Darstellungen palästinensisch-syrischer Festungen (über den hieroglyphenhethitischen Raum hinausgehend)[1] und die assyrischen Festungsdarstellungen. In der zusammenfassenden Betrachtung wird mit Recht die Sonderstellung von Boğazköy hervorgehoben. Die weiteren Unterabschnitte verfolgen die Anlagen von Wohnhäusern und Palästen, Heiligtümern und Tempeln, Grabanlagen und Gebäuden verschiedener Bestimmung.

Gegründet auf die Fülle des interpretierten Materials folgt dann zum Abschluß eine Skizze vom „Werdegang der Architektur im Überblick", die von der Steinzeit bis ins XIII. bzw. in Nordsyrien bis ins VIII. Jh. verfolgt wird. (Auf S. 417 wird auf S. 366 zurückverwiesen, gemeint ist aber S. 406: Megarontypus des Tempels von Tell Tayinat verglichen mit einem Bau der 11. Schicht von Jericho. Aus Jericho zu folgern, daß das Megaron im kanaanäischen Raum seit alter Zeit bekannt war, würde ich für bedenklich halten, da die „Zwischenglieder" der Bronzezeit hier fehlen). Außer der Darstellung sind die fast 500 Zeichnungen zu rühmen, die der Autor zum Teil aus undeutlicheren photographischen Vorlagen gezeichnet hat. Auf ihnen tritt das Wesentliche klar hervor. Besonders dankenswert ist, daß bei Vergleichsreihen alles auf den gleichen Maßstab gebracht ist, wodurch sich die Bilder sehr viel besser einprägen (Beispiel Abb. 246 Ortsanlagen; Abb. 350/1 Stadttore). Daß das Buch für alles weitere Forschen im anatolischen Raum unentbehrlich ist, versteht sich von selbst. Doch wird die Auswertung des hier Dargebotenen auch für die palästinensische Archäologie viel ergeben; so darf

[1]) Daß im XIII. Jh. v. Chr. eine starke Infiltration von Hethitern nach Palästina erfolgt (S. 295), kann man aus den Darstellungen nicht wahrscheinlich machen. Die Bezeichnung der vorisraelitischen Bewohnerschaft Palästinas als „Hethiter" (Gen 23 u. ö.) beruht auf der assyrischen Benennung von Syrien und Palästina als „Land Ḫatti" (M. Noth, Welt des Alten Testaments, 1953², S. 67). Bei den at. Zitaten auf S. 151 (warum nach Luther?) vermißt man das Dachterrassengesetz von Dtn 22, 8.

der Palästina-Archäologe es neben Watzingers Denkmälern Palästinas I (1933) und dessen Darstellung „Phönikien, und Palästina-Kypros" im Handbuch der Archaeologie (1939) als Standardwerk bezeichnen.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Eißfeldt, Otto: **Einleitung in das Alte Testament** unter Einschluß der Apokryphen und Pseudepigraphen sowie der apokryphen- und pseudepigraphenartigen Qumrān-Schriften. Entstehungsgeschichte des Alten Testaments 2., völlig neubearb. Aufl. Tübingen: Mohr 1956. XVI, 954 S. 8° = Neue theologische Grundrisse, hrsg. v. R. Bultmann. DM 43.—; Lw. DM 48.80. — Bespr. von Curt Kuhl, Kassel.

Wer sich mit den Problemen der Entstehung des Alten Testamentes und seiner einzelnen Teile näher beschäftigen will, blieb bisher auf das Studium der großen ausländischen Einleitungswerke (wie Pfeiffer, Bentzen, Coppens, Lods) angewiesen. Zwar besteht auch in Deutschland in neuerer Zeit kein Mangel an „Einleitungen in das AT" (wir verweisen auf Sellin-Rost, Weiser, Kuhl); sie sind auch durchaus brauchbar, besitzen aber wegen ihres geringen Umfanges nicht die für ein eingehenderes Studium notwendige Ausführlichkeit und zeigen die einzelnen Probleme mehr auf, als daß sie sich mit ihnen näher auseinander setzen. Die große Einleitung von Eißfeldt in der Sammlung „Neue Theologische Grundrisse" (1934), die an die Stelle des Werkes von Steuernagel in der „Sammlung theologischer Lehrbücher" (1912) getreten war, entsprach wohl ausgezeichnet dem Stand der Forschung am Anfang der dreißiger Jahre, konnte aber naturgemäß für die heutige Problemstellung nicht mehr genügen. Wir begrüßen es daher mit großer Freude, daß nunmehr die lang erwartete zweite Auflage von Eißfeldt erschienen ist. Der um 200 Seiten stärkere Umfang des recht stattlichen Buches ist nicht nur ein Zeichen dafür, daß hier eine völlige Neubearbeitung vorliegt, sondern zugleich ein Beitrag zur Geschichte der alttestamentlichen Wissenschaft, deren Entwicklung und Fortschritte in der Problemstellung der letzten zwei Jahrzehnte an der Vergleichung beider Auflagen abzulesen ist.

Der Aufriß des Ganzen ist der gleiche geblieben, wie er sich in der ersten Auflage bewährt hat. Nach einer Erörterung der analytisch-kritischen Aufgabe der „Einleitung" (S. 1—8), ihrer Abgrenzung gegen die synthetisch-schöpferische Literaturgeschichte und einer Auseinandersetzung mit der traditionshistorischen Auffassung des AT handelt der erste Teil (S. 9—149) über die vorliterarische Stufe, wobei den kleinsten Redeformen und ihrem „Sitz im Leben" nachgegangen wird. Für die „Predigten" wird mehr als bisher mit levitischem Einfluß gerechnet (S. 17); bei den „Briefen" ist stärker auf das außerisraelitische Material Bezug genommen (S. 23); für die Formen der Poesie wird auf die stichometrische Absetzung im Psalmenfragment von Qumrān 4 hingewiesen (S. 64) und die neue Kurzvers-Theorie eingehend diskutiert (S. 65—66). Mehr als früher ist die Bedeutung der „Rechtssprüche" herausgehoben, indem ihnen jetzt ein besonderer Paragraph gewidmet wird, wie auch bei den „Liedern" das „Wächterlied" (S. 103 bis 105) und die „Weisheitsgedichte" (S. 146—149) als besondere Gruppen behandelt werden.

Der zweite Teil (S. 150—181) umfaßt die Erörterung der literarischen Vorgeschichte der Bücher des AT, für deren meiste als Quellen oder Vorläufer Bücher kleineren Umfangs vorauszusetzen sind. Besonders ausführlich wird dabei über die poetischen Quellen der historischen Bücher gesprochen (S. 154—157), nämlich über die Sammlungen „Das Buch der Kriege Jahwes" und „das Buch des Wackeren", die in der ersten Auflage (S. 143) nur kurz angedeutet waren. „Das Buch des Liedes" oder (kollektivisch gefaßt) „das Buch der Lieder" (LXX 1. Kö 8, 53a), das man gewöhnlich als Verschreibung für „des Wackeren" ansieht, wird von E. als besondere Sammlung aufgefaßt, die anders als die beiden anderen, die offenbar mit Kampf und Heldentum zu tun haben, aus religiösen und kultischen Liedern bestanden haben wird. Daß dies alles sehr vorsichtig formuliert und nur als Möglichkeit hingestellt wird, ist bei der Spärlichkeit des im AT vorliegenden Materials und bei Eißfeldts besonnenem Abwägen und Urteilen nur eine Selbstverständlichkeit. Das gilt auch für die Bewertung des Josuawortes (Jos 10, 12—15), bei dem immerhin mit der Möglichkeit zu rechnen ist (S. 156), daß es ein Teil aus einem größeren Epos ist, wie auch sonst den uns vorliegenden Erzählungen solche Epen vorangegangen sein mögen. Zum mindesten ist völlig sicher, daß in den Erzählungen irgendwelche literarischen Quellen verarbeitet sind. Aber da wir über diese Vorlagen nichts erfahren, bleiben wir auf den Weg der literarischen Analyse angewiesen, die uns oft genug jedoch nur Erkenntnisse von recht unsicherem Wert gewährt.

Der dritte Teil (S. 182—690), überschrieben „Die Analyse der Bücher des AT", ist naturgemäß der umfangreichste und erörtert alles das, was man als „spezielle Einleitung" zu bezeichnen pflegt: die Diskussion der Fragen nach der literarischen Einheitlichkeit der einzelnen Bücher, ihrer Entstehungszeit und ihrem Verfasser. Unterteilt ist das Ganze in die üblichen großen Abschnitte „Gesetz", „Propheten" (frühere und spätere) und „Schriften" und wird jeweils durch besondere einführende Kapitel (§§ 37. 42. 48. 62) eingeleitet. Es ist hier natürlich nicht möglich, alle Ergebnisse dieser mit großer Sorgfalt und Vorsicht gemachten Analysen im einzelnen aufzuführen, geschweige sich mit ihnen auseinander zu setzen. Im Rahmen dieser Besprechung müssen wir uns darauf beschränken, hier und da einiges von dem herauszugreifen, was uns besonders bemerkenswert erscheint. Dazu

gehört vor allem die neue formgeschichtliche Würdigung des Pentateuchs (§ 23, 12) und des Deuteronomiums (§ 24, 3). Mit der besonders von Noth vertretenen Auffassung, nach welcher die Bücher Josua bis Könige (abgesehen von noch späteren Zufügungen) von einem deuteronomistischen Autor unter eigenen Zutaten aus mehreren, ursprünglich selbständigen literarischen Komplexen erstmalig zusammengestellt sind, setzt Eißfeldt sich in längerer grundsätzlicher Ausführung (S. 289—298) auseinander. Gegenüber der Ansicht, daß die Quellenschrift P überhaupt keine Landnahme-Erzählung gehabt und die Quellen J und E sie eingebüßt haben, gibt Eißfeldt der Annahme den Vorzug, daß die alten Quellen (L, J, E und P) sich im Josuabuch fortsetzen und hier die Erfüllung der früher von ihnen berichteten Verheißungen erzählen. Ferner erkennt Eißfeldt in dem (um den Deuteronomisten gekürzten) Bestand der Bücher Richter bis Könige Stücke, von denen sich viele, trotz aller Lücken, als „Teile wohlgefügter Bauten erweisen" (S. 297), und stellt fest, daß die israelitische Geschichtsschreibung mit dem großen Thema einer Gesamtgeschichte Israels vom Beginn der Welt bis zur Gegenwart schon unter David oder Salomo oder bald danach begonnen habe, wie er auch die Quellen L und J ins 10. oder 9. Jahrhundert, also wesentlich früher als bisher, ansetzt. So ist die Analyse der „früheren Propheten"-Bücher getragen von der Herausstellung der pentateuchischen Hauptquellen (L, J und E), mit dem Ergebnis, daß die deuteronomistische Redaktion für die Bücher Josua bis Samuelis im wesentlichen auf die Verwendung dieser Quellen beschränkt war, während ihr für Könige ein (aus diesen Quellen bestehendes) Königsbuch vorlag und außerdem für die Zeit nach David noch viel weiteres Material an Erzählungen und Berichten, aus denen sie das sie besonders Interessierende, vor allem Prophetengeschichten, ausgewählt und in ihr Werk eingearbeitet hat. Man sieht, die Grundanschauungen sind in der zweiten Auflage im wesentlichen die gleichen geblieben. Doch ist die Ebed-Jahwe-Frage weit ausführlicher behandelt (S. 402—406 und 411—413) und auch sonst sind in der Geschichte der einzelnen Probleme überall die Linien bis zur Gegenwart durchgezogen. Darüber hinaus spürt man an vielen Einzelheiten, daß der Verf. seine früheren Ergebnisse nicht einfach übernommen hat, sondern in erneuter Auseinandersetzung mit den Problemen weiter um eine bessere Erkenntnis bemüht geblieben ist. Das zeigt sich an vielen Änderungen und einer anderen Beurteilung in manchen Einzelheiten. So ist, um nur einige Beispiele zu nennen, die früher vertretene Zweisträngigkeit des P-Fadens aufgegeben und als Möglichkeit nur ganz kurz (S. 201) erwähnt oder auf die Unterteilung der „kleinen" Richter auf die beiden Quellen L und J jetzt verzichtet (S. 216). Jes 56—66 wird durch Behandlung in einem besonderen Paragraphen stärker als früher von Deuterojesaja abgegrenzt (S. 413) und nicht mehr als „Pseudepigraph unser Jesajas Namen" angesehen, sondern in seinem Ursprung wie auch Deuterojesaja auf prophetische Kreise zurückgeführt, „die sich im besonderen Sinne als Jünger Jesajas fühlten" (S. 419). Oder bei Micha ist die früher unter Berufung auf 2, 11 angenommene Möglichkeit, daß er ein „nabi" gewesen sein mag, jetzt (S. 497) offen gelassen; bei 6, 7 wird, abweichend von der früheren Auffassung, auf das Molek-Opfer in Israel unter Berufung auf 2. Kö 16, 3; 21, 6 hingewiesen (S. 503); für 7,7—20 wird jetzt die Ursprünglichkeit ernsthaft in Erwägung gezogen (S. 504), wie auch durchaus damit zu rechnen ist, daß der Kultprophet Habakuk den Klagepsalm (c. 3) selbst verfaßt und mit Beischriften versehen habe (S. 517). Auch das Urteil über die „Klagelieder" wird insofern geändert, als ihre Verwendung bei Trauerfeiern wahrscheinlich erst sekundärer Natur sein wird, da diese Lieder stark wie Äußerungen persönlichen Schmerzes über die Katastrophe anmuten (S. 623). Doch wir brechen hier ab, um noch einige Beispiele für neue Zeitansätze zu geben. Neben der Heraufdatierung der Quellen L und J, auf die wir schon hingewiesen haben, rechnet Eißfeldt für die Quelle E mit der Möglichkeit, sie der Mitte des 9. Jahrhunderts zuzuweisen (S. 241). Das „Lied des Mose" (Dtn 32), das in der ersten Auflage (S. 260) in die frühe nachexilische Zeit datiert war, wird jetzt um die Mitte des 11. Jahrhunderts angesetzt, da der im Liede gegebene geschichtliche Rückblick bei der Landnahme haltmacht und die Deutung der angedrohten Feinde auf die Philister naheliegt (S. 271), wie auch die beiden Lieder 2. Sam 22 und 23, 1—7 „vielleicht wesentlich älter sind, als man meistens annimmt, und dann könnten sie ebenso einem der älteren Erzählungswerke zugetraut werden, wie das uns beim Mose-Liede Dtn 32, 1—43 der Fall zu sein schien" (S. 336). Bei Deuterosacharja wird jetzt nach Elligers Vorgang 9, 1—10, 2 aus dem Ende des 4. oder Anfang des 3. Jahrhunderts hergeleitet und der gleiche Zeitansatz auch für 11, 4—17 angenommen (S. 540). Doch genug der Beispiele, die uns nur zu deutlich die ganze Unsicherheit und den nur relativen Wert unserer durch Analyse gewonnenen Erkenntnisse über Umfang und Entstehung der alttestamentlichen Bücher zum Bewußtsein bringen. Aber darüber hinaus wollen und sollen sie uns zugleich einen starken Eindruck vermitteln von Eißfeldts souveräner Beherrschung von Stoff und Literatur, mit der er sorgfältig und besonnen die Einleitungsfragen einer neuen Prüfung unterzogen hat.

Der vierte Teil (S. 691—822) handelt über den Kanon des AT (S. 691—707), seinen Namen und seine Entstehung, gibt eine verhältnismäßig umfangreiche Einleitung zu den Apokryphen und Pseudepigraphen (S. 707—787) und befaßt sich dann (S. 788—822) mit den apokryphen- und pseudepigraphen-artigen Schriften unter den Qum-

rān-Texten. Nach einem Überblick über die seit 1947 in der Wüste Juda gemachten Textfunde werden im einzelnen besprochen die Sektenrolle, die Kriegsrolle, die Danklieder-Rolle und ähnliche Sammlungen von Liedern und Gebeten, der Habakuk-„Kommentar" und ähnliche „Kommentare", Apokalypsen, haggadische Erzählungsbücher und paränetisch-didaktische Schriften. Daß auch die vor etwa einem halben Jahrhundert in Kairo gefundene „Damaskusschrift" in diesen Zusammenhang miteinbezogen wird, ist nur aufs lebhafteste zu begrüßen, da sie inhaltlich hierher gehört, wie auch Reste von ihr jetzt in Höhle 4 und Höhle 6 aufgefunden sind. Bei der Aktualität der Handschriftenfunde und der inzwischen hereingebrochenen Flut von Publikationen über sie, in welcher der Nicht-Spezialist auf diesem Gebiete unterzugehen droht, gebührt Eißfeldt ganz besonderer Dank für seine eingehende und übersichtliche Darstellung des Wesentlichen, die er durch reichliche Literaturangaben aufs beste unterbaut. Eißfeldt hat damit einen überaus wertvollen Dienst geleistet, der um so höher anzurechnen ist, als er nicht ohne Selbstverleugnung getan werden kann. Denn gerade in diesem Bezirk kann die Erkenntnis von heute bei der fortschreitenden Auswertung der Funde vielleicht morgen schon einer Korrektur bedürftig werden.

Der fünfte Teil (S. 823—875) handelt über den masoretischen Text und die uns erhaltenen außermasoretischen Textformen. Ein umfangreiches Stellenregister (S. 889—922) und Autoren-Verzeichnis (S. 923—947) sowie eine Liste der verwendeten Abkürzungen (S. 948—954) erhöhen die Brauchbarkeit des Werkes.

Was diese „Einleitung" von ihresgleichen unterscheidet, ist nicht bloß die breite Anlage des Ganzen und die Ausführlichkeit in der Diskussion der Probleme, sondern auch die Literaturangaben, die diesem Buche geradezu den Charakter eines Kompendiums alttestamentlicher Einleitungsliteratur verleihen. Der Verf. hat unendliche Mühe darauf verwandt, wirklich genaue und bibliographisch einwandfreie Literaturangaben zu bieten, und sich der noch größeren Mühe unterzogen, auch die während des Druckes neu erschienenen Publikationen noch einzuarbeiten oder zum mindesten in einem besonderen Nachtrag (S. 876—888) anzufügen. Auch wer wie der Rezensent Eißfeldts Deduktionen nicht in allen Punkten folgen kann und vielfach zu anderen Lösungen der sehr verwickelten Einleitungsfragen gelangt, wird dankbar aus der hier gebotenen Fülle Anregung und Belehrung schöpfen. Man kann den Verf., aber auch die ATliche Wissenschaft zu dieser „Einleitung" nur von Herzen beglückwünschen.

Gooding, D. W., M. A., Ph. D.: Recensions of the Septuagint Pentateuch. London: The Tyndale Press 1955. 24 S. 8° = The Tyndale Old Testament Lecture, 1954. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Wenn der Verf., dessen Cambridger Doktor-Dissertation über die rezensionalen Probleme der Septuaginta-Übersetzung des Deuteronomiums noch der Veröffentlichung harrt, die lebhaft erörterte Frage, ob die Septuaginta von Haus aus eine bestimmte griechische Übersetzung des hebräischen Alten Testaments sei, deren Urtext sich wenigstens theoretisch wiederherstellen lassen müsse, oder aber eine durch Autorisierung einer von vielen neben einander herlaufenden Übersetzungen entstandene sekundäre Größe darstelle, auch deutlich im Sinne der Ur-Septuaginta zu beantworten geneigt ist, so beschränkt er sich in der vorliegenden Abhandlung doch auf die Herausstellung von drei Revisionen, des griechischen Pentateuch-Textes, nämlich 1. einer vor Origenes geschehenen Angleichung der Übersetzung an das hebräische Original, 2. der Rezensionstätigkeit des Origenes, 3. der Rezension des Lukian (S. 3—16). Acht tabellenartige Beispielsammlungen von Textvarianten tragen zur Verständlichkeit der Darlegungen wesentlich bei.

Semitistik, Islamistik

Champdor, Albert: Les Ruines de Palmyre. 6e édition, Paris: Guillot [1953]. 172 S., 206 Abb., 8 farb. Taf. 4° = Les Hauts Lieux de l'Histoire Vol. 3. ffr. 3.900.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Der vorliegende Band wird sowohl seiner äußeren Ausstattung, die vor allem in den herrlichen Farbtafeln Unübertreffliches bietet, wie seinem inneren Gehalt nach dem erhabenen Gegenstand, mit dem er es zu tun hat, vollauf gerecht. Von den drei Teilen der durch Beigabe guter Abbildungen zu lebendiger Anschaulichkeit erhobenen Darstellung behandelt der erste (S. 9—80) die Wiederentdeckung der vergessenen Stadt im 17. Jahrhundert n. Chr., die am Anfang des 19. Jahrhunderts n. Chr. begonnenen und bis in die Gegenwart weiter geführten Ausgrabungen und die Geschichte der Stadt von ihren bis etwa 2000 v. Chr. zurückreichenden Anfängen bis zum Regierungsantritt der Zenobia auf der einen und Aurelians auf der anderen Seite, wobei der Zusammenstoß dieser beiden und das Ende der Glanzzeit Palmyras indes erst zu Anfang von Teil III seine ausführliche Darstellung findet. Neben den politischen Schicksalen der Stadt und des von ihr beherrschten Reiches wird unter Heranziehung der davon zeugenden Denkmäler in Teil I ihr Handel, ihre Kultur, ihre Verwaltung eingehend berücksichtigt. Der zweite Teil (S. 81—110) hat es vornehmlich mit dem Bel-Tempel und mit dem Pantheon Palmyras zu tun, während der dritte (S. 111—171) ein sehr anschauliches Bild von der Zenobia, ihrer Kulturpolitik und deren Hauptträgern wie Cassius Longinus und Paulus

von Samosata einerseits und von ihrem Gegner Aurelian sowie dessen Sieg über die Zenobia anderseits entwirft. Die von edlem Pathos getragene poetische Sprache des Buches, die, wie etwa bei der am Schluß gegebenen Gegenüberstellung des antiken, der Sage nach von Geistern gebauten Palmyra und der gegenwärtigen durch das Interesse an dem in der Umgebung der Stadt geförderten oder transportierten Erdöl bestimmten Stadt, die Art geheimnisvoll-visionärer Schau annimmt, einerseits und die von zuverlässigem Wissen zeugende Darbietung der Tatsachen anderseits vermag dem Leser eine Vorstellung von Palmyra und seiner Bedeutung zu geben, wie sie sonst kaum zu gewinnen sein wird. Daß man in Einzelheiten hier und da verschiedener Meinung sein, etwa zu S. 102 fragen kann, ob der erste Bestandteil des Gottesnamens Aglibôl, Agl, wirklich Stier und nicht vielmehr „Wagenlenker" oder dergleichen bedeutet, oder bei Baalschamîn, von dem S. 103 gesagt wird, er sei mit den Aramäern nach Palmyra gekommen, vielleicht die Möglichkeit zu erwägen geneigt sein wird, daß er hier schon in der amoritischen oder kanaanäischen Zeit, die für Palmyra sicher angenommen werden muß, verehrt worden ist, versteht sich bei der mehrdeutigen Art der hier in Betracht kommenden Dokumente und Monumente ganz von selbst. Von kleinen Versehen mag die merkwürdige Einreihung von F. Loofs unter die Ausgräber von Palmyra, wie sie S. 20 vorgenommen wird, erwähnt werden. Mit F. Loofs kann doch wohl nur Friedrich Loofs, der Verfasser des 1924 erschienenen Buches über Paulus von Samosata, gemeint sein, das Champdor offenbar für seine ausführliche Würdigung dieses Theologen und Märtyrers, wie er sie S. 117—121 bietet, benutzt hat. Zu dessen Verständnis hat Loofs in der Tat viel beigetragen, aber in Palmyra ist er niemals gewesen, geschweige daß er hier Ausgrabungen unternommen hätte.

Ryckmans, Jacques: La persécution des chrétiens himyarites au sixième siècle. Istanbul: Nederl. Hist.-Archaeol. Inst. in het Nabije Oosten 1956. V, 24 S., 4 Taf., 1 Kte. 8° = Uitgaven van het Nederlands Hist.-Arch. Inst. te Istanbul I. — Bespr. von M. Höfner, Tübingen.

Eine Reihe von umfangreichen spätsabäischen Inschriften aus der Umgegend von Neǧrān (Saudi-Arabien) hat unsere Kenntnisse über die Zeit kurz vor dem Ende des sabäischen Reiches wesentlich erweitert. Südarabien verlor im 6. Jh. n. Chr. seine Selbständigkeit an das aksumitische Reich. Dies war das Ende einer schon lange währenden Spannung zwischen dem Sabäerreich und seiner einstigen Kolonie in Abessinien. Es war letzten Endes ein Rivalitätskampf um die Beherrschung des Handelsweges vom Osten nach dem Mittelmeer, bei dem auch auswärtige Mächte die Hand im Spiele hatten. In der Endphase dieses Kampfes spielten außerdem religiöse Motive mit; in Südarabien bekannten sich die späten Könige zum Judentum und bekämpften in ihrem Machtbereich das Christentum, das im Reich von Aksum um die Mitte des 4. Jh. zur Staatsreligion geworden war. Die Christenverfolgungen des 6. Jh., die dem Sturz des sabäischen Reiches unmittelbar vorangingen, und im besonderen deren genaue Datierung sind das Thema der vorliegenden Studie von Jacques Ryckmans. Damit in unmittelbarem Zusammenhang steht die Frage nach dem Beginn der sabäischen Zeitrechnung, nach der vor allem die späten Texte datiert sind. Bisher hatte man diesen in das Jahr 115 v. Chr. verlegt; auch 118 wurde von einigen Forschern erwogen. J. R. untersucht nun auf Grund der alten und der neu hinzugekommenen Quellen das Problem von neuem. Unter sorgfältiger und eingehender Berücksichtigung aller einschlägigen epigraphischen Dokumente und der außerinschriftlichen Überlieferung zu den in Frage stehenden Problemen bemüht sich der Verf., die verschiedenen historischen Gegebenheiten in der ersten Hälfte des 6. Jh. n. Chr., von denen die Quellen berichten, in einen sinnvollen Zusammenhang zu bringen und ihre chronologische Abfolge festzustellen. Die Ergebnisse dieser in den ersten vier Abschnitten der Studie im einzelnen durchgeführten Untersuchungen zeigt in übersichtlicher Form der „Tableau chronologique" betitelte 5. Abschnitt (S. 21f.). Danach fand die Christenverfolgung in Neǧrān im Spätherbst 524 statt. Im darauffolgenden Frühjahr (525) erfolgte die Strafexpedition des „allerchristlichsten" Königs von Aksum und der Tod des letzten autochthonen Sabäerkönigs ḏū-Nuwās (Yūsūf). Als wahrscheinlichstes Datum für den Beginn der sabäischen Zeitrechnung findet der Verf. das Jahr 109 v. Chr. Demzufolge ist die Inschrift von Ḥuṣn al-Ġurāb (CIH 621), die man bisher mit dem Tod des ḏū-Nuwās in Zusammenhang gebracht hatte, so daß sich aus ihrem Datum (640) für den Beginn der Ära 115 v. Chr. errechnen ließ, nunmehr auf 531 n. Chr. anzusetzen, spielt also erst nach dem Tode von ḏū-Nuwās. In dem letzten Abschnitt (L'origine de l'ère sabéenne) sucht der Verf. das historische Ereignis aufzuzeigen, das der Einführung der sabäischen Ära zugrunde liegen könnte. Er bringt den Beginn der Ära mit der Thronbesteigung der Hamdaniden in Zusammenhang und hält es zudem für sehr wahrscheinlich, daß die als Ära des Mabḫūḍ bekannte Zeitrechnung mit dieser Ära zusammenfällt.

Zweifellos hat der Verf. mit der vorliegenden Arbeit der Wissenschaft einen wertvollen Dienst geleistet, für den ihm sowohl die Sabäistik als auch die Historie zu Dank verpflichtet ist. Das letzte Wort wird freilich auch über diesen relativ gut bezeugten Abschnitt der sabäischen Geschichte damit noch nicht gesprochen sein. Denn immer noch ist das bodenständige Quellenmaterial, die Inschriften, zu spärlich, um ganz ohne hypothetische Annahmen auszukommen. Zudem ist die Interpretation dieser späten Texte teilweise noch

nicht endgültig und sicher. Die letzte Entscheidung über die Richtigkeit der einzelnen Daten wird wohl erst die Zukunft bringen können, sei es, daß neues Material uns neue Erkenntnisse vermittelt, sei es, daß wir durch fortgesetzte Bemühung um das schon vorhandene einen tieferen Einblick in die Zusammenhänge gewinnen. In jedem Fall wird für chronologische und historische Fragen der sabäischen Spätzeit die vorliegende Studie eine wichtige Grundlage darstellen.

Dietrich, Albert: **Arabische Briefe aus der Papyrussammlung der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek.** Hamburg: Augustin 1955. XVI, 234 S., 20 Taf. 4^0 = Veröffentl. aus der Hamburger Staats- u. Universitäts-Bibliothek Bd. 5. — Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Auf dem Gebiet der arabischen Briefe gibt es nicht gerade viele Vorarbeiten, und daher ist jeder neue Beitrag willkommen. Die vorliegende Veröffentlichung ist aber in vieler Hinsicht bedeutsam, und es ist nicht zu viel gesagt: sie stellt die Erforschung der arabischen Briefe geradezu auf eine neue Grundlage. Die Arbeit, die eigentlich eine Fortsetzung zu des Verfassers APH (= Arabische Papyri aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek, 1937) darstellt, hat schon vor ihrem Erscheinen ihr schweres Schicksal gehabt. Denn sie war, wie der Verfasser im Vorwort berichtet, schon 1938—40 fertiggestellt, dann aber durch Kriegseinwirkung vernichtet worden. In den Jahren 1947—49 zum zweitenmal niedergeschrieben, wurde sie in Heidelberg als Habilitationsschrift angenommen.

Die Hamburger Sammlung ist sowohl ihrem Umfang als auch dem Inhalt nach beachtlich. Es sind 69 Brieftexte, die der Herausgeber nach ihrem überwiegenden Inhalt in fünf Gruppen eingeteilt hat: a) Landwirtschaft, b) Steuerwesen, c) Geschäftliches, d) sonstige Privatsachen: speziell, ausführlich, e) sonstige Privatsachen: allgemein, fragmentarisch. Vollständig erhaltene Texte sind wie gewöhnlich selten, die meisten sind mehr oder weniger beschädigt, und zumal die Fragmente der letzten Gruppe sind oft recht unklar und wenig ergiebig. Eine Datierung kommt selten vor, nur die Jahre 305/917 (S. 73) und 308/920 (S. 90) sind genannt, wenn auch bloß in abgekürzter Form. Aber in anderen Fällen läßt sich nach der Schrift die Zeit annähernd bestimmen und z. B. der älteste (S. 219) und der jüngste Brief (S. 207) angeben, deren Inhalt allerdings dürftig ist, zumal auch sie nur unvollständig erhalten sind. Sie sind aber aus anderen Gründen von Bedeutung, der älteste als Denkmal der Schrift des 7./8. Jahrhunderts, ausnahmsweise schon mit diakritischen Punkten (Tafel XIV), und der jüngste aus dem 12. Jahrhundert als Beispiel des abnehmenden Phrasenschwalls (S. 153, 170).

Über die Papyrussammlung und über ihre Edition berichtet D. in der Einleitung ausführlich, und hier sind manche wichtige Beobachtungen zu finden, die zum großen Teil schon die Ergebnisse dieser Edition verwerten und den damit erreichten Stand der Forschung wiedergeben. Die besonderen Vorzüge und Schwierigkeiten, die gerade die Briefe, auch in anderen Sprachen, dem Bearbeiter bieten, werden hier ausführlich geschildert. Der besondere Charakter der Briefe als Quelle aus erster Hand und als anspruchslose Einzelzeugnisse wird erklärt, die Unmöglichkeit einer eigentlichen Textkritik, die Tatsache, daß der Inhalt der Briefe, die ja oft von weniger gebildeten Personen geschrieben sind, eher soziologisch und kulturgeschichtlich als historisch zu verwerten ist. Auch völlig klare Texte bleiben oft im ganzen unverständlich, deshalb ist in solchen Fällen eine Art Inhaltsverzeichnis vorangestellt. Einleitung und Schluß der Briefe sind formelhaft und daher oft zu ergänzen, und die Vermutung liegt nahe, daß es schon in früher Zeit Briefsteller gegeben haben dürfte, die aber nicht erhalten sind. Besondere Schwierigkeiten machen die vorkommenden koptischen Personennamen, aber auch die arabischen Namen lassen sich infolge der fehlenden Punktierung oft auf verschiedene Weise lesen, und eine Entscheidung zwischen den verschiedenen Möglichkeiten, die nach aḍ-Ḍahabī's *Muštabih* gegeben werden, ist nicht immer leicht und zwingend. Bezüglich der in historischen und anderen Quellen zitierten Briefe, gegen die man bisher aus begreiflichen Gründen mißtrauisch war, meint der Verfasser m. E. mit Recht, daß dieses Mißtrauen manchmal doch wohl zu weit gegangen ist.

Daß diese und andere Feststellungen der Einleitung z. T. nicht endgültig sein können, dessen ist D. sich wohl bewußt. Er meint sogar, daß erst, wenn einmal einige hundert arabische Briefe ediert vorliegen, eine wirklich erschöpfende Darstellung darüber möglich sein wird. Es wäre schön, wenn diese wertvolle Arbeit recht bald eine entsprechende Fortsetzung fände.

Der schwierige Druck ist von der bewährten Druckerei bestens ausgeführt worden. Allerdings konnten leider aus Ersparnisgründen nicht alle Texte abgebildet werden, sondern nur etwa ein Drittel auf 20 Tafeln, wovon einige auch nicht ganz scharf ausgefallen sind. Eine ganze Reihe Fragen betrifft die sprachliche Entwicklung des Arabischen in jenen frühen Jahrhunderten: manche Ausdrücke in den Briefen scheinen zunächst als Einfluß des ägyptischen Dialekts erklärlich zu sein, aber D. hütet sich mit Recht vor voreiligen Folgerungen (S. 12) und meint, es könne vielleicht ja auch nur an der Orthographie liegen oder sich gar um einfache Schreibfehler handeln. Auf alle Fälle dürften solche Brieftexte auch für die Geschichte der arabischen Sprache von Bedeutung sein.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Melzer, Uto: **Sechzehnhundert Sätze persisch.** Wiesbaden: Harrassowitz 1956. 65 S. kl. 8°. DM 5.20. — Bespr. von Mansour Shaki und J. Rypka, Prag.

„Dieses Büchlein soll eine Hilfe für den Persischlernenden und für den Besucher Irans sein, die des Persischen noch nicht ganz mächtig sind. Es enthält mehr als sechszehnhundert oft verwendete kurze Sätze der neupersischen Sprache, wie sie jetzt im Alltagsleben gesprochen wird. Mit den angegebenen kleinen Abänderungen sind es mehr als dreitausend Sätze. Auf die Bedürfnisse des Reisenden ist besonders Rücksicht genommen". Natürlich wird man von einem derartigen Heftchen keine idiomatischen Redewendungen, ja nichts, was abseits des Gebräuchlichsten liegt, verlangen. „Damit man den Satz, den man braucht, finden könne, ohne viel zu blättern und zu suchen, sind die deutschen Sätze genau nach dem Abc angeordnet." Hier aber wenden wir ein, daß eine Anordnung, die nicht den Sinn berücksichtigt, sondern lediglich nach dem Anfangswort vorgeht, die Auffindung der gesuchten Stelle in den meisten Fällen geradezu unmöglich macht. Man vergegenwärtige sich, was alles unter „Schlagwörtern" wie „das, der, die, er, es, ich (31—41!), was" u. dgl. untergebracht werden muß! Dennoch wäre das Abc-Prinzip durchaus nicht ganz zu verwerfen, nur müßten als alphabetische Schlagwörter Ausdrücke dienen, die den Sinn des jeweiligen Satzes am inhaltreichsten in sich verdichten.

Die Kennzeichnung von arabischen, türkischen und europäischen Fremdwörtern hat unseres Erachtens in einem Sprachbehelf, der sich vornehmlich an Iranreisende wendet, nicht viel Sinn. Zweckmäßiger vielleicht wäre stattdessen gewesen, die Sätze nach ihrer Anwendungsweise zu unterscheiden. Ob sie nun mehr literarischen Anstrich haben oder der Volkssprache entnommen sind, ob kolloquial- oder slangartig, die Sätze werden einfach aneinandergereiht — ohne jegliche Andeutung bezüglich ihrer stilistischen oder gesellschaftlichen Zugehörigkeit.

Da Melzers Transkription offenbar phonetisch ist, braucht man zwischen *q*(*qáf*) und *gh* (*ghain*) nicht zu unterscheiden, da im Persischen beide gleichlautend sind. Dagegen sollte hervorgehoben werden, daß *q* und *gh* vor einem stimmlosen Konsonant zu einem rauhen *ch* werden: *vaxt* „Zeit"; dies gilt insbesondere in der Konversationssprache. Das *ʿain* und die *hamze* wären vielleicht besser durch den üblichen Spiritus gravis und lenis zu transkribieren als durch *a* (S. 11b Z. 11 v. u. *maanī*) oder = (S. 6 Z. 25 *in* = *ām*), wie der Autor verfährt.

Im einzelnen:

1. Die Aussprache:
   S. 8a Z. 19 *dīr|waqt* (°*waxt*) st. M. °*waght*
   S. 12b Z. 11 v. u. *monqaleb* st. M. *mongh*°
   S. 8a Z. 11 *neʾ|mī|dānam* st. M. *naʾ|*°
   S. 13b Z. 14 *rouschan* st. M. *rū*° usw.
2. Grammatisches und Stilistisches:
   S. 8a Z. 22 *dschawāʾb|am|rā beʾ|dahīd* oder *be|man dschawāʾb beʾ|dahīd* st. M. *dschawāʾb|am beʾ|dehīd*
   S. 9b Z. 4 v. u. *tormoʾſ beʾ|konīd* st. M. *t*° *beʾ|kaschīd*
   S. 10a Z. 15 *in kafsch|hāʾ|rā be kafsch|dūʾſ beʾ|dahīd* st. M. ..... *biʾj|ārīd*
   S. 11 Z. 8 *dar īn schaʾkk|ī neʾ|dāram* st. M. *az īn ... naʾ|*°
   S. 13b Z. 8 *īn be|to neʾ|mī|sāſad* st. M. *in toʾ|rā naʾ|*° ... (*rā* im Dativ archaisch und als solches nur auf einige wenige Fälle beschränkt)
   S. 14b Z. 18 *bārān īßtād* oder *band āmad* st. M. *b*° *īßtāde schod* usw.
3. Lexikalisches:
   S. 10b Z. 7 v. u. *māhūt|pāk|kon, bros* (aus dem franc. brosse) st. M. *boroscht*
   S. 11b Z. 6 v. u. *qahweʾī* st. M. *asmar* (letzteres klassisch, gegenwärtig aber gänzlich veraltet)
   S. 12a Z. 21 M. *īʾnak* im Sinne von *īn ast* archaisch
   S. 14b Z. 13 *otobūs* st. M. *omnibūs* usw.

Dies sind bloß ein paar Beispiele, sie legen jedoch nahe, daß der Nichtiranier bei der Zusammenstellung solcher Sprachführer kaum der Mitwirkung eines iranischen Volksangehörigen zu entraten vermag.

Der Anhang (S. 60—5) führt den Anfänger kurz und bündig in die Rudimente der persischen Sprachlehre ein.

Trotz der vorgebrachten Bedenken wird das Büchlein gute Dienste leisten, es enthält ja viel gutes und nützliches Material. Würde eine zweite Auflage dem Verfasser die Gelegenheit bieten, unsere Ratschläge in praktische Erwägung zu ziehen, so könnten sie wohl zu weiterer Erhöhung der Brauchbarkeit seiner „sechzehnhundert Sätze" beitragen.

Babinger, Franz: **Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio — de Campis über den Osmanenstaat um 1475.** München: Bayer. Akademie der Wissenschaften; C. H. Beck in Komm. 1957. 95 S. 8° = Sitzungsberichte der Bayer. Akad. d. Wiss. Phil.-Hist. Kl. 1956, H. 8. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

In der Einleitung betont Vf. den hohen Wert der abendländischen Nachrichten für unsere Kenntnis der frühen Geschichte des Osmanenreiches und gibt erläuternd einen kurzen Überblick über die bisher bekanntgewordenen Berichte von Augenzeugen aus dem 15. Jh., angefangen von dem Burgunder Bertrandon de La Broquière und dem im Dienst Venedigs stehenden Niccolo Sagundino über den bayrischen Junker Schiltberger, den Franziskanermönch Bartholomaeus de Jano, den sogenannten Mühlbacher, einen Siebenbürger Sachsen,

der nach seiner Rückkehr aus der türkischen Gefangenschaft in den Dominikanerorden eintrat, weiter über Gian-Maria Angiolello aus Vicenza, den aus Serbien stammenden (Griechen oder Ungarn?) Konstantin, Sohn des Michael Konstantinović, von dem Denkwürdigkeiten in polnischer Sprache erhalten sind, bis zu dem aus vornehmem byzantinischen Geschlecht stammenden Abenteurer Theodoro Spandugnino, der seinen Bericht offenbar mehrfach selbst überarbeitet hat.

Die hier von Babinger mit aufschlußreichen biographischen und bibliographischen Notizen vorgeführten, bisher vielfach nur mangelhaft erschlossenen und wenig ausgewerteten Mitteilungen von Augenzeugen, von denen viele ihre Eindrücke aus einer langen Gefangenschaft in der Türkei schöpften, sind naturgemäß — schon entsprechend der Herkunft und dem Interessenkreis der Verfasser — recht verschiedener Art, freilich auch verschiedenen Wertes. Als ein Dokument von besonderem Charakter heben sich nach Form und Inhalt von jenen anderen Quellen die Recollecta des genuesischen Kaufmanns Iacopo de Promontorio — de Campis ab, der lange am Hofe Murāds II. und später auch Meḥmeds II. tätig war und nach seiner endgültigen Heimkehr etwa um 1475 seine Erinnerungen und Eindrücke von der Türkei zusammenfaßte. Zwar enthält der historische Teil seiner Schrift (S. 72ff.) stellenweise gröbliche Irrtümer, bietet auch sonst nicht allzuviel Neues, zumal der Autor in der Mitteilung seiner persönlichen Erlebnisse zurückhaltend ist. Dagegen erwecken die Ausführungen über die Hofhaltung und Staatsverwaltung des Osmanenreiches den Eindruck der nüchternen sachlichen Darstellung eines erfahrenen Geschäftsmannes, wobei besonders die zahlreichen Einzelangaben über die finanziellen Verhältnisse stärkste Beachtung verdienen und den Bericht zu einer Quelle von Informationen erheben, die uns sonst für diese Zeit fehlen.

Der Text der Recollecta ist in einer einzigen Handschrift der Universitätsbibliothek zu Bologna erhalten und von P. P. Ikovski im italienischen Text mit einer bulgarischen Übersetzung und Anmerkungen 1929 in den Izvestia na istoričeskoto družestvo v Sofia IX herausgegeben worden. Da an dieser Stelle die Schrift nur wenigen zugänglich ist und der Herausgeber offenbar auch nicht über die nötigen Sachkenntnisse verfügte, ist es ein Verdienst von Babinger, daß er sie hier in einer zuverlässigen Ausgabe vorlegt. Die Handschrift ist zwar nach Babingers Angaben S. 19 im ganzen deutlich geschrieben, enthält aber offenbar (S. 20f.) allerhand Verlesungen eines ungeschickten und sachunkundigen Abschreibers, die Babinger nicht durchweg mit Sicherheit richtig stellen konnte. Besonders wirkt sich dies naturgemäß bei der Wiedergabe türkischer Wörter aus. Babinger hat viel Mühe und Scharfsinn darauf verwandt, diese Stellen richtig zu deuten; er hat, soweit ich sehe, auch tatsächlich alles geleistet, was hier getan werden konnte. Es ist unter den gegebenen Umständen kaum auffallend, daß manche Namen und Wörter verschieden umschrieben werden. Immerhin ist es doch beachtenswert, daß der Name des Eroberers bald *Memmet*, bald *Meemet*, bald auch *Meemmet* lautet; ob hier etwa verschiedene Aussprache (Meḥmed und Meḥemmed) nachklingt, mag dahingestellt bleiben. Wenn das Corps der Janitscharen, die gemeinhin als *jannizeri* bezeichnet werden, in der Überschrift *Yemghijheri* genannt wird, so ist das erste offenbar eben die im Abendland bereits eingebürgerte Form, während das zweite die genaue Wiedergabe des türkischen *yeñi ceri* darstellen soll.

Babingers Anmerkungen zum Text beschränken sich übrigens nicht auf die Lösung dieser Rätsel, sondern bieten darüber hinaus weitgehend sachliche Erläuterungen, in denen besonders auf die neuen Erkenntnisse hingewiesen wird, die der Schrift des Iacopo zu entnehmen sind. Er hat sich also nicht mit der zuverlässigen Wiedergabe des Wortlautes der Quelle begnügt, sondern in dankenswerter Weise alles Nötige zu ihrem Verständnis und ihrer Erschließung beigesteuert. So ist die Ausgabe ein willkommener Beitrag zur Förderung unserer Kenntnis vom frühen Osmanischen Reich.

Südasien

Alsdorf, Ludwig: Vorderindien. Bharat, Pakistan, Ceylon. Eine Landes- und Kulturkunde. Braunschweig: Westermann [1955]. 336 S., 59 Abb. auf 32 Taf., 39 Tab., 23 Ktn. gr. 8°. Lw. DM 22.—. Bespr. von W. Kirfel, Godesberg.

Das vorliegende vorzüglich ausgestattete Werk des Hamburger Ordinarius für Indologie ist ein mit großem Geschick und souveräner Beherrschung des Stoffes aufgebautes und in gewandtem Stil geschriebenes Handbuch der Landeskunde der vorderindischen Halbinsel einschließlich Ceylons. Angeregt wurde es durch Prof. Dr. W. Evers-Hannover. Das Buch beschränkt sich aber keineswegs auf eine Schilderung des geographischen Landschaftsbildes, sondern handelt auch über ihre Bevölkerung hinsichtlich verschiedener Lebensbereiche in entwicklungsgeschichtlicher Schau. Im Vorwort dankt der Verfasser, der Indien von verschiedenen Reisen her aus eigener Anschauung kennt, einer Reihe von indischen, pakistanischen und deutschen Dienststellen für die großzügige Unterstützung in materieller wie ideeller Hinsicht, deren er sich bei Abfassung des Werkes erfreuen durfte.

Im einzelnen gliedert sich das Werk in folgende sieben Teile:

In dem kurzen einführenden Abschnitt A berührt der Verfasser nicht nur die Hauptpunkte, die seit mehr als zweitausend Jahren das Interesse oder besser: die Neugierde der Westländler gefesselt haben, sondern auch die starken Gegensätze,

die das Land und seine Menschen in mannigfacher Hinsicht kennzeichnen. Der Abschnitt B beschreibt das Land nach Lage, Größe usw., schildert aber auch die Geschichte seiner Erforschung sowie Klima, Fauna und Flora unter Beifügung instruktiver Kartenskizzen. Abschnitt C, überschrieben „Der Mensch", behandelt die verschiedenen Aspekte der indischen Bevölkerung, insbesondere ihre Verteilung auf Land und Stadt, ihre Bewegung und rassische Zugehörigkeit, die sprachlichen Verhältnisse, die religiös-sozialen Gruppen wie Hinduismus, Islam usw. einschließlich der Christen und „Minderheits-Communities", schließlich die Volksbildung und die indische Kultur in ihrem Verhältnis zur „Menschheitskultur". Abschnitt D zeichnet im wesentlichen den heutigen indischen Staat in seiner jüngsten geschichtlichen Entwicklung und schildert im einzelnen die Entstehung seiner Verfassung und die „kommunale Frage" bis 1945, die Befreiung des Subkontinentes und seine Teilung in Bharat und Pakistan, den Aufbau der indischen Wehrmacht nebst den Anfängen einer eigenen Rüstungsindustrie, die Fürstenstaaten sowie die heutigen „staatlichen Verhältnisse" in Pakistan, in der Indischen Union, in den „Rand- und Restgebieten" sowie in Ceylon. Der nächste Abschnitt beschäftigt sich mit der Wirtschaft. Vom „Geschichtlichen und Allgemeinen" ausgehend handelt er nacheinander über Landwirtschaft, Bergbau und Energiewirtschaft, Industrie, Außenhandel, Verkehr usw. und wendet sich dann den Gegenwartsproblemen zu, die sich in der Hauptsache auf Mehrjahrespläne, Bodenreform, landwirtschaftliche Erzeugung, Industrie und Bergbau, Schiffsbau und Seeverkehr sowie die so dringend benötigten Bewässerungs- und Wasserkraftbauten konzentrieren. Der sechste und längste Abschnitt F unternimmt den „Versuch einer landschaftlich gegliederten Beschreibung Vorderindiens", aufgespalten „in eine nicht zu große Zahl von Teilräumen, die ihrer Größe nach europäischen Ländern entsprechen und vielfach auch in geschichtlicher und völkischer Hinsicht solchen vergleichbar sind", wie etwa Panjab, Sindh usw. oder Assam und Bengalen. Unter Übergehung der Teilung Indiens in Pakistan und die Union beginnt diese Beschreibung der einundzwanzig Teilräume einschließlich Ceylons mit Unterstützung durch eine Kartenskizze und unter gelegentlicher Beifügung historischer Daten im Nordwesten des Subkontinentes mit Baluchistan und endet mit den „kleinen Inselgruppen": den Lakkadiven und Maldiven nebst den Andamanen und Nikobaren. Der letzte, in mancher Hinsicht wichtige, Abschnitt G bringt nach einer „Vorbemerkung" über „Münzen, Maße und Gewichte" übersichtliche statistische Tabellen über viele nicht nur den Geographen und Wirtschaftler interessierende Punkte, sei es nun Natur, Bevölkerung, Handel und vieles andere mehr wie z. B. den Notenumlauf. U. a. findet sich auf S. 303 unter No. 31a eine Tabelle über den „Handel zwischen der Bundesrepublik und der Indischen Union" während der Jahre 1949—51, gegliedert nach Ein- und Ausfuhr.

Der kurze Anhang bezieht sich auf Kartenmaterial, die Flaggen der Staaten Vorderindiens, den Gebrauch und die Schreibung indischer Namen und Wörter und enthält ein Verzeichnis der in Frage kommenden Literatur. Das gemischte Namens- und Sachverzeichnis ermöglicht schnelle Orientierung über irgend einen Punkt. Sehr dankenswert sind die Kartenskizzen und Diagramme, die den Text begleiten, ebenso wie die 59 Kunstdruckabbildungen, meist Aufnahmen des Verfassers, die, zwischengeschoben, einen anschaulichen Eindruck von Land, Leuten, Sitten und dgl. vermitteln.

Das inhaltreiche Buch gehört nicht nur in die Hand von Indologen und Geographen, sondern mehr noch in die Büchereien all der Stellen, die in politischer oder wirtschaftlicher Hinsicht irgendwie mit Indien zu tun haben. Schließlich ist seine Lektüre auch denen zu empfehlen, die eine Indienreise projektieren.

Ruben, Walter: Kālidāsa. Die menschliche Bedeutung seiner Werke. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 111 S. gr. 8°. DM 6.—. Bespr. von S. Lienhard, Göttingen.

Rubens Kālidāsa ist die zweite Monographie über den großen indischen Klassiker, die wir nach A. Hillebrandts feinsinniger und sehr kritischer Studie[1] über denselben Dichter besitzen. Rubens Arbeit bietet sich als ein Querschnitt durch die Werke Kālidāsas, zuerst der epischen und darnach der dramatischen, dar, wobei die Handlung derselben nacherzählt und Einzelheiten in oft sehr eigenwilliger Weise kommentiert werden. Die Beschreibung der Dichtungen ist verschieden gut geraten. Während die Nacherzählungen des Meghadūta, des Kumārasambhava und des Raghuvaṃśa etwas trocken wirken, sind die Inhalte der drei Dramen mit viel Einfühlung und einer flüssigen, ja oft wirklich warmen Sprache wiedergegeben. Dabei sind dem Verfasser einige gute Beobachtungen gelungen. Treffend ist auch die Charakterisierung der Hauptfiguren im Werke Kālidāsas (vgl. S. 64f., 77f. u. a.), der nach Ruben im wesentlichen ein Klassiker der Liebe ist. Nicht glaublich erscheint mir u. a., daß der Vergleich der Wolke mit einem Elefantenkalbe, wie er im Meghadūta begegnet, „lustig" wirken oder gar „der Sentimentalität entgegenwirken" solle, zumal der Vergleich von Wolken mit Elefanten nichts Ungewöhnliches ist, sondern in der altindischen Dichtung häufig verwendet wird. Es fragt sich überhaupt, ob sich in den Dichtungen Kālidāsas, besonders den epischen, wirklich soviel Ironisches findet (vor allem

[1] Kālidāsa. Ein Versuch zu seiner literarischen Würdigung. Breslau 1921.

in der Form versteckter Kritik am „Despoten"), wie der Verfasser nachzuweisen bemüht ist.

Rubens Werk über Kālidāsa ist als Beitrag zu den Kālidāsa-Feiern geschrieben worden, zu denen das Büro des Weltfriedensrates im Oktober 1955 aufgerufen hat. Es befaßt sich daher allein mit der „menschlichen Bedeutung seiner Werke", ohne auf philologische Fragen einzugehen oder des Dichters Werk gegen die übrige Sanskrit-Literatur seiner Zeit abzugrenzen und auf ihre spezifischen Besonderheiten einzugehen. Die sprachliche Vollendung und stilistische Schönheit von Kālidāsas poetischen Schöpfungen ist zwar wohlbekannt, hätte aber mit Rücksicht auf den größeren Leserkreis, den sich diese Monographie mit Recht erwartet, doch noch gebührend herausgestrichen werden können.

Das letzte Kapitel der Arbeit (S. 96—105) widmet sich den „Nachwirkungen Kālidāsas", erörtert aber eigentlich in der Hauptsache nur gewisse Entsprechungen zwischen dem Kumārasambhava Kālidāsas und dem Roman „Schiffbruch" von Rabindranath Tagore. Über die Interpretation des geschichtlichen Hintergrundes, wie sie hier und an anderen Stellen gegeben wird, mag man oft anderer Ansicht sein. Leider scheint bei den Korrekturen vieles übersehen worden zu sein. So steht z. B. S. 18, Z. 44: *Siva* (statt richtig *Śiva*), S. 40, Z. 24: *Rgveda* (statt richtig *Ṛgveda*), S. 44, Z. 42: *Krshna* (statt richtig *Kṛshṇa*), S. 64, Z. 19: *ein paar* (statt *ein Paar*), S. 71, Z. 25: *eines abends* (statt *eines Abends*), S. 79, Z. 1: *Pātaliputra* (statt richtig *Pāṭaliputra*), S. 100, Z. 28: *ebeno* (statt *ebenso*). Ein Komma zuviel steht S. 45, Z. 9; S. 52, Z. 5; S. 54, Z. 16; ein Komma zuwenig S. 46, Z. 38; S. 49, Z. 37; S. 100, Z. 44; S. 103, Z. 16. Ein Apostroph fehlt S. 73, Z. 32 (*Purūravas* statt richtig *Purūravas'*). Unglücklich ist auch die Übersetzung „Geist" für *Yakṣa* (vgl. S. 25).

Vaudeville, Charlotte, Dr.: **Étude sur les Sources et la Composition du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās.** Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. XXIII, 337 S. 4°. — Bespr. von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Seit dem Ende des 13. Jahrhunderts setzte in Indien eine reformatorische Bewegung ein mit dem Ziele, „dem Mohammedanismus gegenüber die alten Volksüberlieferungen, besonders die Verehrung Vishnus festzuhalten, zugleich aber dieselbe sittlich zu heben und zu läutern" (A. Baumgartner: Das Ramayana und die Rama-Litteratur der Inder, S. 135). An diesem Werk arbeiteten in inbrünstiger Hingabe mehrere Propheten, so Rāmānuja, Rāmānand, Kabīr und Caitanya. Einen schwärmerischen Verkünder fand die geläuterte Viṣṇu-Religion in Tulsī-Dās, der in seinem Rāmcarit-mānas („See der Taten Viṣṇus") den Erdenwandel Rāmas als einer Verkörperung Viṣṇus besang und dadurch nicht nur zum Ruhm eines großen Heiligen des Hinduismus, sondern zugleich auch zu dem eines der größten Dichter Indiens aufstieg, obwohl auch ihm Verfolgungen nicht erspart geblieben sind.

Über Tulsī-Dās und seine Lebensgeschichte wissen wir sehr wenig Zuverlässiges. Das Wesentlichste, was sich aus den verschiedensten Quellen erschließen läßt, hat die Verfasserin des vorliegenden wichtigen Werkes gesammelt und in ihrer „Introduction" zu einem möglichst lebendigen Bilde zu formen gesucht. Demnach entstammte er einer brahmanischen Familie, die zu den Smārtas gehörte, und wurde etwa um das Jahr 1532 in der Umgebung von Benares, in Rājapur oder wahrscheinlicher in Sōrōn geboren. Alles, was über seine Jugend und seinen Lehrer (guru) berichtet wird, ist unsicher. „Jedenfalls ist es wahrscheinlich, daß der Name des Dichters „Tulsī-Dās" ihm von seinem Guru bei seiner Initiation in die Sekte der Rāmānandins beigelegt wurde." Er war verheiratet, aber sein Leben als „Haushalter" währte nur kurze Zeit. Irgend ein Ereignis muß ihn dazu bewogen haben, der Welt zu entsagen und sich als Asket dem Dienste Rāmas zu weihen. Zunächst scheint er in Ayodhyā gelebt zu haben, wo er auch einen Teil seiner Dichtung verfaßte. Dann unternahm er mehrere Pilgerfahrten, u. a. zu Rāmas erstem Exilaufenthalt, also zum Citrakūṭa im Vindhya-Gebirge. Später ließ er sich am Gangesufer in Benares nieder, wo er sich ganz der Beschaulichkeit im Dienste Rāmas hingab und das genannte Werk zum Abschluß brachte. Außer dem Rāmcarit-mānas wird ihm noch eine Reihe anderer Werke größeren oder geringeren Umfangs zugeschrieben, die alle ein religiöses Thema, meist eines aus der Rāma-Sage, behandeln. Sein bedeutendstes Werk ist jedenfalls der Rām-carit-mānas, den er im Alter von etwa 42 Jahren — die Verfasserin schreibt irrtümlicherweise 44 — begann, und er war abgeschlossen, als er um das Jahr 1623 das Zeitliche segnete. Seine Dichtung wurde vornehmlich bei der Bevölkerung der Nordwest-Provinzen so beliebt, daß sein Leben alsbald mit wundersamen Geschichten umsponnen und er selbst als eine Reinkarnation Vālmīkis, des Verfassers des alten Rāmāyaṇa, angesehen wurde. Des Sanskrit bediente sich Tulsī-Dās aber nur in den Eingangsversen, jedoch im übrigen eines östlichen Hindī-Dialektes, da er für die große Masse des indischen Volkes, Gebildete wie Ungebildete, ein Erbauungsbuch schaffen wollte, was es auch bis zur Stunde geblieben ist.

Im allgemeinen bildet das Vālmīki-Rāmāyaṇa einschließlich der beiden sekundären Bücher, d. h. des ersten und des siebenten, die Grundlage seiner Dichtung, und zwar tragen deren sieben Abschnitte mit Ausnahme des sechsten die gleichen Titel wie jenes. Im übrigen ist die Verteilung der rund 10000 Verse auf die einzelnen Teile eine sehr ungleichmäßige, insbesondere ist der Bālakāṇḍa, der Abschnitt über Rāmas Jugend, durch die Aufnahme fremder Sagenstoffe übermäßig angeschwollen, indes der dritte bis fünfte Abschnitt

unverhältnismäßig kurz sind. Neben einigen anderen Werken hat sicherlich auch das philosophische Adhyātmarāmāyaṇa, das zwischen 1490 und 1550 entstanden sein soll, dem Dichter als Quelle oder Muster gedient. Außer dem letztgenannten, ein paar anderen Werken wie dem Hanumannāṭaka, dem Prasannarāghava sowie mehreren sektierischen Rāmāyaṇas wie dem Yogavaśiṣṭha, dem Adbhuta- und Bhuṣuṇḍi-Rāmāyaṇa hat Tulsī-Dās nach der Verfasserin auch das Śivapurāṇa benutzt, worüber sogleich noch kurz zu sprechen sein wird.

Unter Vergleich mit den genannten Werken analysiert die Verfasserin den ganzen Rām-caritmānas mit Sorgfalt und wissenschaftlichem Takt, um das Verhältnis desselben zu seinen Quellen ins rechte Licht zu setzen; denn der Dichter hat in seinem Werke seiner Eigenwilligkeit freien Lauf gelassen, handeln z. B. doch über den Bālakāṇḍa, der von ihm mit śivaitischen Mythen belastet wurde, in der Analyse von vierzehn Kapiteln allein fünf. Freilich hat die Verfasserin bei der Heranziehung von Purāṇas nicht immer eine glückliche Hand gehabt. So hätte sie z. B. bei der Erwähnung des Manu-Śatarūpā-Mythos sich wohl besser auf das Brahmapurāṇa, den Harivaṃśa und das Śivapurāṇa anstatt auf das jüngere Matsya- oder das Bhāgavatapurāṇa berufen; denn die drei vorgenannten bieten hier die älteste übereinstimmende Schicht (vgl. W. Kirfel: Das Purāṇa Pañcalakṣaṇa S. 114, 141) . Wenn sie ferner S. 35 behauptet, daß Kālidasas Kumārasaṃbhava der purāṇischen Legende von der Hochzeit Śivas mit der Pārvatī im Śivapurāṇa „chronologiquement" voraufgehe, so stimmt das wohl nicht. Zunächst gibt es zwei Versionen des Śivapurāṇa: Die erstere (Pañcānana-Tarkaratnena saṃpāditam... Vīrasiṃhaśāstriṇā... Dhīrānanda-Kāvyanidhinā pariśodhitam. Calcutta 1890) enthält 6 Saṃhitās und die zweite viel schlechter überlieferte, das Mahāśivapurāṇa (Bombay: Veṅkaṭeśvara-Presse 1925), deren 12. Beide Versionen haben viele Texte gemeinsam, aber in verschieden betitelten Saṃhitās. So findet sich der Pārvatīkhāṇḍa im Śivapurāṇa in der Jñānasaṃhitā 9. 6ff., aber im Mahāśivapurāṇa in der Rudrasaṃhitā 15.21ff., was schon auf ein höheres Alter des Textes hinweist. Jede dieser beiden Versionen besitzt wieder Einzelverse und Versgruppen, die in der anderen nicht vorhanden sind, also teils Interpolationen, teils Verluste darstellen dürften. Ferner enthalten beide Versionen Texte, die in ihrer vorliegenden Fassung wohl älter sein müssen als die entsprechenden wörtlichen Versionen in anderen alten Purāṇas. Offenbar waren es einst selbständige Texte, ehe sie in einem Renaissance-Zeitalter zu purāṇischen Sammlungen zusammengefaßt wurden. Die Unterscheidung zwischen Purāṇa und Upapurāṇa ist textgeschichtlich vollkommen bedeutungslos, da diese Begriffe erst sekundär in diese Literaturgattung hineingetragen worden sind. Also dürfte es auch auf den Pārvatīkhāṇḍa zutreffen, daß er einmal eine eigene Existenz geführt hat — unter welchem Titel, wissen wir allerdings nicht. Zudem ist dieser Teil älter als Kālidāsas Kumārasaṃbhava Sarga 1—7, wie H. Hensgen in seiner Bonner Dissertation „Kālidāsas Kumārasaṃbhava und seine Quellen", Bonn 1953 einleuchtend gezeigt haben dürfte. In diesen originalen Gesängen seines Kāvya hat jener nämlich, selbst bei wechselndem Metrum, seiner purāṇischen Vorlage Redensarten, Versteile bis zu ganzen Versen wörtlich entnommen, und er zeigt, wie der Genius eines großen Dichters aus einer schlechten Vorlage ein wirkliches Kunstwerk zu gestalten vermag.

Als Ergebnis der Analyse ist das Kapitel XIV von besonderer literar- und religionsgeschichtlicher Bedeutung, da es zu Quellen und Komposition des Rāmcaritmānas Stellung nimmt. Der erste Teil desselben hat die Quellen zum Gegenstand und behandelt unter Beachtung verschiedener, auch chronologischer Gesichtspunkte die Abhängigkeit der Dichtung vom Vālmīki-Rāmāyaṇa, Adhyātma-Rāmāyaṇa, Bhāgavatapurāṇa, Śivapurāṇa, von den Rāma-Dramen und vom Bhuṣuṇḍi-Rāmāyaṇa. Der zweite Teil ist der Frage nach der Komposition gewidmet und berichtet im einzelnen über das Rāmacarita, das Śiva-Rāmāyaṇa und das Bhuṣuṇḍi-Rāmāyaṇa. Der Schluß des Kapitels beschäftigt sich mit dem Charakter des Rāmcaritmānas, da er weder ein Epos, noch ein Kāvya noch eine philosophische Dichtung ist, sondern seinem Wesen nach ein Werk der Bhakti darstellt. Das Kapitel berührt eine Fülle von Problemen, auch solche chronologischer Art hinsichtlich verschiedener Teile, insbesondere auch der śivaitischen Partien, die hier im einzelnen nicht angedeutet werden können. Aber trotz der reichen literargeschichtlichen Ausbeute läßt das vorliegende Werk m. E. noch das eine oder andere literar- oder besser religionspsychologische Rätsel ungelöst. Offenbar hat auch die Verfasserin dieses empfunden, wenn sie S. 324 u. a. schreibt: „... la présente étude n'apporte sans doute pas la solution définitive: cette analyse même montre qu'il est difficile de parler du Rāmcaritmānas comme un tout, étant donné la diversité de ses parties." Auch das Hauptwerk eines Tulsī-Dās zeigt also die Merkmale so vieler indischer, insbesondere purāṇischer Texte, die Bestandteile verschiedener Provenienz zu einer Einheit verbunden haben, obwohl in unserem Falle verschiedene Autoren wohl nicht in Frage kommen.

Das vorliegende fleißige, mit einem Index ausgestattete Werk, das mit finanzieller Unterstützung der Universität Paris veröffentlicht worden ist, empfiehlt sich als hervorragende wissenschaftliche Leistung nicht nur Bibliotheken, sondern vor allem Indologen und Religionswissenschaftlern.

Lehmann, Arno, Prof. Dr.: **Es begann in Tranquebar.** Die Geschichte der ersten evangelischen Kirche in Indien. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt [1955]. 2., ergänzte Aufl. [1956]. 352 S., 23 Abb. 8°. Lw. DM 9.80. Angezeigt von Gustav Mensching, Bonn.

In dem südindischen Orte Tranquebar wurde 1706 auf Grund einer von Dänemark, Deutschland und England getragenen Missionsarbeit die erste evangelische Kirche Asiens gegründet. Das vorliegende auf Grund großenteils neu erschlossener Quellen aus dem Missionsarchiv im Waisenhaus in Halle mit wissenschaftlicher Sorgfalt aber für weitere Leserkreise geschriebene Buch, das sich streckenweise wie ein Roman liest, bietet die Darstellung der Geschichte der evangelischen Kirche in Indien von den Anfängen bis in die Mitte des 19. Jahrh. Von religionswissenschaftlichem Interesse ist der Abschnitt „Frühe Religionsforschung" (S. 46ff.), in dem von den religionsgeschichtlichen Studien des ersten evangelischen Indien-Missionars Bartholomäus Ziegenbalg und den Veröffentlichungen, in denen sie niedergelegt sind, berichtet wird. Die wichtigste Schrift Ziegenbalgs „Das malabarische Heidentum" mußte 215 Jahre auf ihre Veröffentlichung im Jahre 1926 durch den Indologen W. Caland warten.

Zentral- und Ostasien

K'ü Jüan, Zbiór referatów wygłoszonych na sesji ku czci Poety (Sammlung von Referaten, die auf der Versammlung zu Ehren des Dichters vorgetragen wurden). Rd. Witold Jabłoński. Warszawa: Polska Akademia Nauk, Komitet Orientalistyczny 1954. Państwowe wydawnictwo naukowe. 99 S. 8°. zł. 10. — Bespr. von T. Pokora, Prag.

Das vorliegende Buch bringt vier Referate polnischer Sinologen, die im Juni 1953 auf einer polnischen Orientalistentagung vorgetragen wurden. In der Vorrede wird betont, daß es sich um kein einheitliches Werk handelt, das alle Seiten der Persönlichkeit und des Werkes von K'ü Yüan beleuchten wolle. Es ist aber in Wirklichkeit eine sehr lehrreiche und interessante Arbeit, da sie außerhalb der gewöhnlich angeführten und allgemein anerkannten Tatsachen, die für einen breiten Kreis von Lesern bestimmt sind, auch neue Wege in der K'ü Yüan-Forschung zu bahnen versucht, die auch für einen Sinologen sehr interessant sind.

Das erste Referat von W. Jabłoński: K'ü Yüan, der große chinesische Nationaldichter (S. 7 bis 31) gibt einen allgemeinen Überblick über die Persönlichkeit des Dichters, seinen Platz in der Geschichte der chinesischen Poesie, bringt Proben seiner Gedichte und setzt sich mit dem heutigen Stand der K'ü Yüan-Forschung auseinander, besonders mit den Arbeiten von Kuo Mo-jo.

Aleksy Debnicki befaßt sich mit der chinesischen Gesellschaft zur Zeit K'ü Yüan's (S. 33 bis 57) und beschreibt die politischen Ereignisse in China und in Ch'u bis zur Einigung durch die Ch'in. Er charakterisiert Ch'u als einen Staat, der sich später als die anderen entwickelt hatte, aber unter dem Einfluß der raffinierten Kultur Chinas stand. Das erklärt, warum K'ü Yüan einerseits ein wirklicher chinesischer Dichter war, er andererseits aber auch aus reichen Quellen der Volksdichtung, der Volkskunst und des Volksbrauchs schöpfen konnte, die damals noch lebendig waren.

Olgierd Wojtasiewicz widmete sein Referat der Poetik K'ü Yüan's (S. 59—74). Zuerst untersucht er die komplizierten Fragen der Authentizität seiner Werke und weiter ziemlich ausführlich die Struktur seines Verses.

Das Referat von Janusz Chmielewski: Die Bedeutung der Werke K'ü Yüan's und anderer Denkmäler aus Ch'u für die Erforschung des Chinesischen (S. 75—99) beendet das Buch. Einer eingehenden Untersuchung dieser Probleme ist sein Artikel: Über einige sprachliche und linguistische Aspekte der ältesten Schichten der Ch'u-tz'u gewidmet (Rocznik Orientalistyczny XX). Er untersucht die Redaktion des Wang I und verschiedene Schichten der Ch'u-tz'u. Chmielewski befaßt sich nicht eingehender mit der Frage, welche Werke in den Ch'u-tz'u wirklich von K'ü Yüan stammen, sondern versucht die ältesten Schichten abzutrennen, um sie für ein besseres Verständnis der archaischen Stufe des Chinesischen auszunützen. Außerdem betont er die Wichtigkeit dieser Werke für die Forschung über den alten Ch'u-Dialekt und die gesamtchinesische (oder südchinesische) Sprache.

Die polnischen Sinologen bereiten eine vollständige Übersetzung[1] von K'ü Yüan's Werken vor, und es bleibt nur zu wünschen, daß sie uns nicht lange auf das Ergebnis ihrer interessanten Forschungen warten lassen, deren Hauptgedanken in dem besprochenen Buch ausgesprochen sind.

Maverick, Lewis: **Economic Dialogues in Ancient China.** Selections from The Kuan-Tzu, a book written probably three centuries before Christ. Translators: T'an Po-fu and Wen Kung-wen (Adam K. W. Wen). Expert critic: Hsiao Kung-chüan. Carbondale/Ill.: Southern Illinois University Press 1954. X, 470 S. gr. 8°. $ 7.—. Bespr. von J. Gernet, Paris.

On trouvera ici une traduction des chapitres et des passages du Kouan tseu qui ont trait à l'économie, c'est à dire en fait d'une bonne partie de cet ouvrage. Des problèmes qui ont dû se poser aux traducteurs, il n'y a pas trace: les notes sont réduites à quelques remarques générales et elles ont rarement un intérêt philologique. L'ouvrage ne comporte pas de caractères chinois. Ils n'auraient pourtant pas été superflus pour la traduction d'un texte aussi mal établi et dont plusieurs passages sont altérés. Il est même dommage qu'on n'ait pas le texte chinois en regard de la traduction.

Il fallait situer l'oeuvre, puisqu'aussi bien il semble que, dans ses parties les plus originales — le reste étant simple marqueterie de textes ou de thèmes déjà connus — le Kouan-tseu puisse être daté des environs de 300 avant J. C. Or l'introduction, dont c'eut été le rôle, est tout à fait in-

[1] In Ungarn wurde im Jahre 1954 eine Übersetzung K'ü Yüan's von Ferenc Tökei veröffentlicht.

suffisante. Elle se borne en fait à énumérer pêle-mêle et de façon scolaire des généralités trop rebattues sur l'antiquité chinoise. Ce n'est pas la bonne façon pour rendre attrayant un texte déjà ennuyeux par lui-même.

On ne comprend pas bien les raisons qui ont mené les auteurs à ne retenir, en principe, de l'ouvrage que les passages qui intéressent l'économie — et d'autant moins qu'une bonne partie des textes traduits n'y touchent que de façon incidente. C'est qu'en effet il s'agit moins d'économie dans le Kouan-tseu que des fonctions du pouvoir politique à la fin des Royaumes Combattants. Une question — et elle n'est posée nulle part dans ce livre — c'est de savoir comment et pourquoi le contrôle de la production et de la distribution a pu devenir une des fonctions essentielles du pouvoir politique. Cette conception n'a pu évidemment se faire jour qu'avec l'apparition de la notion d'Etat et doit être intimement liée à la formation des *kouo* aux derniers siècles avant l'empire. En liaison avec la formation de ces unités politiques autonomes, on pourrait souligner les rapports certains qui existent entre le développement voulu de l'agriculture (afin de constituer des réserves pour les campagnes militaires) et la création d'armées nouvelles de soldats recrutés dans la paysannerie. Ces rapports apparaissent mal dans le Kouan-tseu (cf. cependant, p. 102: „Si le peuple est entraîné à la culture des champs, il sera en même temps entraîné à la guerre") et c'est pourquoi il aurait été d'autant plus nécessaire de les rappeler. Il y a un certain machiavélisme chez les auteurs du Kouan-tseu. S'ils préconisent l'institution d'une économie étatique, c'est non seulement pour accroître la puissance et la stabilité du royaume, mais aussi afin de créer chez les gens du peuple des dispositions d'esprit telles qu'ils se sacrifient volontiers pour leur prince: trop riches ils ne penseront qu'à leur bien-être; trop misérables ils n'auront aucun désir de se battre pour un prince incapable d'assurer leur subsistance. La psychologie tient autant de place dans le Kouan-tseu que l'économie proprement dite.

Il est clair que le Kouan-tseu est formé d'éléments disparates. Le plus remarquable, c'est qu'on y voit s'affirmer, dans certaines parties, une conception positive et laïque du devenir humain: il n'y a pas de malédiction nai de grâce divine (p. 101: les évènements ont des causes définies). Ce n'est pas à des signes surnaturels qu'on devine qu'un état va périr, mais aux conditions générales qui y règnent (p. 67—73). Le contrôle de l'économie répond, sur le plan de la pensée, à une prise de conscience: le prince doit être maître de son royaume comme il doit être maître de lui-même. Mais à côté des parties où cette pensée „moderne" déjà et positive se manifeste (et ce sont précisément celles qui portent sur l'économie), il y a maints développements dans le style des *tch'an-wei* de l'époque Han où s'exprime cette métaphysique naturaliste tardive qui a été par la suite un des plus graves obstacles au développement de la pensée scientifique en Chine. La contradiction aurait sans doute valu la peine d'être soulignée.

Il y avait à faire un effort d'analyse et de réflexion historique pour montrer l'intérêt d'un ouvrage tel que le Kouan-tseu, en dépit de ses redites et de son ton moralisant. Les textes ne deviennent intéressants que si l'on veut bien se donner la peine de les faire parler. Or, ce n'est pas les deux études déjà anciennes et qui datent par l'esprit même dans lequel elles abordent le problème de la „pensée économique" en Chine ancienne — études qui figurent à la suite de la traduction — qui peuvent compenser la faiblesse de l'introduction.

Hájek, Lubor: Chinesische Kunst. Fotografien von Werner Forman. 2., erweit. Aufl. Prag: Artia 1955. 114 S., 232 einfarb. u. 6 farb. Taf. 4°. — Bespr. von A. Bulling, Philadelphia.

Dies ist die zweite Auflage eines Buches über chinesische Kunst in tschechoslovakischen Museen, das erstmalig 1954 veröffentlicht wurde. Diese Auflage ist, wie der Verfasser im Vorwort bemerkt, speziell für den ausländischen Leser gedacht, bei dem eine elementare Kenntnis der chinesischen Kunst vorausgesetzt werden kann. In der Anordnung unterscheidet sich diese Ausgabe vorteilhaft von der vorigen insofern, als das Material jetzt in sechs Gruppen übersichtlich aufgeteilt worden ist: Bronzen; Keramik; Figuralkeramik; Skulptur; Malerei und Kleinkunst. Im wesentlichen ist die Auswahl der Abbildungen dieselbe geblieben, aber erfreulicherweise sind die modernen Nachahmungen alter Bronzegefäße auf eine beschränkt worden. Der Text enthält außer den Beschreibungen der einzelnen Kunstwerke eine elementare Einleitung zu jeder Gruppe, in der der Verfasser versucht, Ergebnisse einer Studienreise nach China kurz zu vermitteln. Obwohl wir inzwischen durch chinesische Publikationen über einige der von ihm im Jahre 1954 gesehenen Funde unterrichtet sind, wird doch jeder für derartige Hinweise dankbar sein. Die Einleitung zu den Bronzen enthält z. B. einen Bericht über Ausgrabungen in Honan, demzufolge in Gräbern der Shang-Zeit Bronzegefäße mit dünnen Wänden und grober Ornamentik gefunden worden seien, die zeitlich den in Anyang entdeckten vorausgehen. Dies wäre von einiger Bedeutung, aber leider wird das Vertrauen in die Zuverlässigkeit solcher Berichte stark erschüttert durch die vielen Mißverständnisse und Fehler, die dem Verfasser im Text unterlaufen, und die nur allzu deutlich zeigen, daß ihm die notwendigen Vorkenntnisse fehlen.

Was die Sammlung anbetrifft, so ist es erfreulich, daß sich in ihr einige gute Bronzegefäße der Shang- und Chou-Zeit befinden, wie z. B. die auf Taf. 3, 5 und 7 abgebildeten. Warum aber das Gefäß auf Taf. 14 als *tou* bezeichnet

wird, ist unerfindlich, mehr noch, warum seine Dekoration als aus Dreiecken, Bändern und Spiralen bestehend beschrieben wird, während das Ornament aus verschlungenen Schlangen besteht, einem Motiv, das typisch für die Zeit der Kämpfenden Reiche ist. Es ließe sich aber darüber reden, ob es nicht besser gewesen wäre, solche Gefäße, wie die auf Taf. 9 (zwei *ku*), Taf. 15 und 17 abgebildeten, in einem solchen Prachtband nicht zu zeigen, sie sind kaum ein Schmuck der Sammlung, obwohl sie vielleicht zu Lehrzwecken ganz dienlich sein können. Das Bronzegefäß auf Taf. 29 wird als „ein Räuchergefäß von so ungewöhnlicher Form, daß es nicht leicht zu datieren ist", bezeichnet und mit Bronzen zur Zeit der Kämpfenden Reiche verglichen, trotzdem zugegeben wird, daß kürzlich ähnliche „seltene" Stücke auch in Gräbern der Ming Zeit gefunden worden sind. In Wirklichkeit sind solche Gefäße nicht selten, sondern wurden von der Ming Zeit an bis zum heutigen Tage in großen Mengen hergestellt. Die Majorität der in Europa befindlichen ähnlichen Stücke stammt aus dem 19. Jh. Das Bronzebeil kommt auf der farbigen Abbildung (Taf. 1) sehr schön heraus, und die auf Abb. 24 abgebildeten Waffen und die Spiegel der Vor-Han- (Taf. 31) und Han-Zeit (Taf. 33) sind repräsentative Stücke, während der Spiegel im Stile der späten T'ang-Zeit so schlecht gearbeitet ist, daß man es wahrscheinlich mit einer Fälschung zu tun hat. Den ‚geflügelten Löwen' (Taf. 12) in dieselbe Zeit zu datieren wie den Bronzebüffel (Taf. 11), — das ist ins 9.—6. Jh. v. u. Z. —, zeigt, wie wenig sich der Verfasser in der chinesischen Kunst auskennt. Als frühest mögliches Datum kommt das Ende der Han-Zeit in Betracht, aber die Kopfbehandlung macht ein noch etwas späteres Datum wahrscheinlicher. Die Grobheit der Flügelornamente schließt sogar eine Fälschung nicht aus. Es ist unerfindlich, weshalb sich der Verfasser nicht die Kritik zu Herzen genommen und das sogenannte ‚Einhorn aus Bronze' (Farbtaf. II und Taf. 13) entweder weggelassen oder aber anders datiert hat. Wie in der vorigen Ausgabe bezeichnet er es als ein Werk des 9. bis 6. Jh. v. u. Z., wenn er auch ein Fragezeichen dazu setzt und in der Beschreibung zugibt, daß es auch in der späteren Chou- oder gar in der T'ang-Zeit gemacht sein könne, oder daß eine Fälschung nicht ausgeschlossen sei. Jedem, der mit der Kunst Chinas vertraut ist, wird sofort klar, daß diese Figur weder in der Chou- noch in der T'ang-Zeit entstanden sein kann. Man braucht sie nur einmal mit den sogenannten Erdgeistfiguren der T'ang-Zeit zu vergleichen, um den prinzipiellen Unterschied zu erkennen. Man kann das Stück auch kaum als Fälschung bezeichnen, da es keinerlei bekannte Figuren nachahmt. Der Verfasser berichtet, man vermute, daß es in Java ausgegraben sei. Das allein würde schon für die Ming- oder Ch'ing-Zeit sprechen, und die Tatsache, daß die Figur über einen Tonkern gearbeitet ist, dürfte auch auf ein späteres Datum weisen. Die Ornamentik, die den Verfasser insbesondere veranlaßt hat, die Figur in die Chou-Zeit zu datieren, ist typisch für späte Nachahmungen antiker Motive. Die Wahrscheinlichkeit spricht dafür, daß es sich um ein Stück des 19., frühestens des 18. Jh. handelt, das vielleicht von einem phantasiebegabten Chinesen auf Java hergestellt wurde.

In der Einleitung zum keramischen Teil berichtet der Verfasser über Gefäße mit gelb-grüner dünner Glasur, die neuerdings in Gräbern der Shang-Zeit gefunden worden seien, wenn auch gute grau-grüne Glasur erst am Ende der Han-Zeit auftauchte. Das wäre von einiger Bedeutung. Wenn man aber dann Berichte wie den folgenden liest, so wird das Vertrauen in die Glaubwürdigkeit des Verfassers etwas erschüttert. Er erzählt von einem chinesischen Forscher aus Nanking, der im Jahre 1954 einige Stücke *Chien-yao* (*Temmoku*) gefunden hätte, die auf dem Boden eine Inschrift mit den Namen zweier Kaiser der Sung-Dynastie des 12. Jh., *Tin-chen* und *Shao-hsin*, gehabt hätten. Hier muß er die Erklärungen des chinesischen Kollegen gänzlich mißverstanden haben, es kann sich nicht um Kaiser handeln, sondern höchstwahrscheinlich um zwei *nien-hao*. Vielleicht ist für *shao-hsin*, *shao-hsi* zu lesen (1174—1190 u. Z.), aber *tin-chen* ist mit dem besten Willen nicht mit irgend einem der betreffenden *nien-hao* zu identifizieren. In dieser Weise ist der Text in allen Teilen voll von Fehlern und Flüchtigkeiten. Nur ein paar Beispiele seien angegeben. Auf Seite 39 steht *yin-ch'ing* anstatt *ying-ch'ing*, Seite 70 *Ying-chên-tsū* anstatt *Ying-ch'êng-tz'ū*, Seite 81 *Lu Leng-Chia* anstatt *Lu Leng-ch'ieh* usf. Die Transkription ist völlig willkürlich, zuweilen heißt es *Yüan*-Dynastie, zuweilen *Jüan*-Dynastie, zuweilen *Hsüantê*, zuweilen *Süan-tê* u. a. m. Auch Verwechslungen zwischen Daten wie z. B. auf Seite 80 3.—6. Jh. v. u. Z., wo es u. Z. heißen müßte, sind irreführend. Die Numerierung der Abbildungen läßt zu wünschen übrig und die im Text erwähnten Abbildungsnummern sind oft nicht zutreffend (e. g. Seite 33, vgl. Tafel 31, wenn Taf. 51 gemeint ist), alles Fehler, die mit ein wenig Sorgfalt leicht hätten vermieden werden können.

Die unzureichende Kenntnis der chinesischen Kunst macht sich vielleicht noch stärker in den Zuschreibungen und Datierungen der einzelnen Kunstwerke bemerkbar. Z. B. bezeugt die Porzellankanne (Taf. 56) in ihrer Form keineswegs, wie der Verfasser behauptet, daß wir es hier mit einem Werk der T'ang-Zeit zu tun haben. Im Gegenteil, verschiedene identische Kannen wurden in *Chü-lu-hsien* wiederentdeckt, einem Ort, der im Jahre 1108 u. Z. überflutet worden war; eine davon ist jetzt im Fitzwilliams Museum in Cambridge. In den letzten Jahren sind beunruhigend viele ähnliche Kannen in Sammlungen aufgetaucht, und es wäre vielleicht der Mühe wert, sie systematisch auf ihren Ursprung und ihre Echtheit hin zu untersuchen. Auch der Unterschied zwischen *Yüeh-yao* und *Seladon* scheint dem Verfasser nicht immer klar zu sein. Der Teller (Taf. 57) ist weder *Yüeh-yao*, noch ein Werk des 10. Jh., sondern der Ornamentik nach gehört er in die südliche Sung-Dynastie. Auch der Tassenuntersatz (Taf. 59a) hat kaum etwas mit *Yueh-yao* zu tun. Nach der Beschreibung der Farbe und anderen Eigenheiten handelt es sich wahrscheinlich bei den beiden Schalen auf Taf. 60 nicht um zwei Seladon-Stücke der nördlichen Sung-Zeit, sondern um koreanische Erzeugnisse der Koryu-Zeit. Obwohl die Form und Dekoration der Kanne mit blauer Unterglasurmalerei im Stil denen der frühen Ming-Zeit ähnelt, machen es doch die Behandlung des Phoenix und andere Details sehr wahrscheinlich, daß wir es mit einer späteren Nachahmung zu tun haben, wie sie besonders im 18. Jh. beliebt waren. Die auf Taf. 81 abgebildete Schüssel mit Deckel ist identisch mit einer im Britischen Museum[1] und wohl in den Beginn des 19. Jh. zu datieren. Nach Ausdruck und Haltung zu urteilen gehören die *Kuan-yin*-Figuren (Taf. 77 und 78) kaum der Ming-Zeit an, sondern frühestens dem 18. Jh. Im ganzen kann man sagen, daß auch die Schönheit der Photographien nicht über die Qualität der Keramik hinwegzutäuschen vermag, die z. T. aus zweifelhaften Stücken oder Abfallware der Sung-Zeit besteht.

Die Sammlung ist reich an den jetzt so beliebten kleinen Tonfiguren, die angeblich aus *Hui-hsien* in Honan stammen, und in der Zeit zwischen dem 5.—3. Jh. v. u. Z. gemacht worden sein sollen. Es ist aber doch interessant, daß der Verfasser berichtet, bei keiner der wissenschaftlichen Ausgrabungen in China seien jemals derartige Tonfiguren gefunden worden. Schön ist der Drachenkopf auf Taf. IV. Die einarmigen Tänzerinnen als Sträflinge zu bezeichnen, ist doch wohl etwas abwegig. Die Sammlung umschließt eine große Zahl von Grabbeigaben aus Ton, darunter einige Pferdefiguren, Kamele, Tänzerinnen und Musiker. Der Verfasser ist sich der Gefahr der vielen Fälschungen bewußt, und z. B. geben vielleicht die auf Taf. 95 abgebildete Figur, das auf Taf. 111 abgebildete Pferd, die Frauen auf Taf. 122 zu Zweifeln Anlaß. Das Tonmodell eines Hauses (Taf. 103) gehört nicht der Wei-, sondern der Ming-Zeit an[2], eine Datierung, die

[1]) Abgebildet bei Soame Jenyns, Later Chinese Porcelain, 1951, Pl. LXXIII. 1.

[2]) A. Bulling. Two Models of Chinese Homesteads. Burlington Magazine. October 1937.

tzt durch ähnliche Funde in Ming-Gräbern bestätigt orden ist.

Obwohl die Skulpturensammlung einige erfreuliche tücke aufweist (e. g. Taf. 154/155, Taf. 151 und einige er Köpfe), so geben andere Stücke wieder Anlaß zu weifeln, oder aber sie sind kaum eine Zierde wie der hr grob gearbeitete Altar auf Taf. 161.

Es wäre sehr bedauerlich, wenn es wahr wäre, wie der erfasser berichtet, daß jetzt in China „die strenge Beurilung der Malerei der Ming- und Ch'ing-Zeit auch unter en chinesischen Kunsthistorikern Boden gewinnt", nachem wir im Westen uns langsam zu einem Verständnis er großen Qualitäten der Meister dieser Epoche durcherungen haben. Nach den Publikationen und Berichten, ie wir hier aus China erhalten haben, stimmt das auch urchaus nicht. Wie vor dreißig Jahren werden wir in den uschreibungen chinesischer Bilder mit großen Namen berschüttet: *Mi Yu-jen*, *Hui-tsung*, *Ma Yüan*, *Chao Po-chü* u. a., wenn auch zur Vorsicht oft das Wort ‚Kopie' ugefügt wird. Man muß sich aber klar sein, daß z. B. Bilder wie die auf Taf. 174 und 175 abgebildeten, nichts, ber auch gar nichts mit *Hui-tsung* oder *Ma Yüan* zu tun aben, sondern daß sie Werke des 18. oder gar 19. Jh. ind. Genau so ungereimt ist es, das Frauenbildnis Taf. 183) dem *Ch'ien Hsüan* zuzuschreiben. Ähnliche Bilder wurden reihenweise in den letzten beiden Jahrunderten hergestellt, genau so wie die Kopien nach Werken *Chao Po-chü's* oder *Ch'iu Yings*. Die Tatsache, daß auf dem Frauenbildnis (Taf. 183) auch noch die Unterschrift des Malers, das Datum 1288 und 9 Siegel, größtenteils aus dem Atelier des Kaisers *Ch'ien-lung* angebracht sind, macht es mehr als wahrscheinlich, daß wir es mit einer Kopie des 19. Jh. zu tun haben. Wie Dr. Speiser vor kurzem schrieb, erfüllten diese Kopien die Aufgabe der modernen Reproduktionstechnik und Photographie, sie ermöglichten der großen Menge von Kunstliebhabern den Besitz einer Wiedergabe berühmter Meisterwerke. Sie wurden sozusagen am laufenden Band hergestellt und in den wenigsten Fällen hatten die Kolpisten Gelegenheit, das Original zu sehen. So weit man sehen kann, scheint es sich aber bei den Bildrollen auf Taf. V und Abb. 190/191 um ganz gute Kopien zu handeln. Die kalligraphische Behandlung der Bergstruktur auf Taf. 176/177 beweist aber, daß es sich nicht um eine Kopie der Yüan-Zeit, sondern nur um eine der späten Ming- oder Ch'ing-Zeit handeln kann.

Im Teil über die Kleinkunst erfahren wir, daß „die Glasbereitung in China ungefähr im 16. Jh. in *Po-shan* begann", während doch in Wirklichkeit Glas schon in der Chou-Zeit bekannt war, und Gläser, die im Shosoin aufbewahrt sind, zeigen uns, daß die Chinesen schon in der T'ang-Zeit Meister in der Kunst der Glasbearbeitung waren. Auch in den Zuschreibungen unterlaufen dem Verfasser zahlreiche Ungenauigkeiten, z. B. ist die Jadefigur (Taf. 215) sicher nicht aus der Han-Zeit, sondern frühestens aus der Ming- oder Ch'ing-Zeit. Ein schönes Stück ist die kleine Jadekanne (Taf. 213) und wohl mit Recht als ein Werk des 18. Jh. anzusehen, während der grob gearbeitete Anhänger (Taf. 219) wohl ein Werk des 19. oder 20. Jh. ist und nicht der Sung-Zeit. Die Elfenbeinschnitzereien, die abgebildet sind, gehören zu der Art, wie sie auf allen Auktionen in großen Mengen angeboten werden, die meisten sind nicht älter als das 19. Jahrhundert.

Man kann abschließend sagen, daß, so begrüßenswert es auch ist, unbekannte Sammlungen zu veröffentlichen, es doch geraten erscheint, vorher Fachleute aus dem Westen oder aus China zuzuziehen, um das Material zu sichten und evtl. zu katalogisieren. Es kann nicht von einem Außenseiter, wie der Verfasser es anscheinend ist, erwartet werden, daß er sich nach kurzem Studium in diesem enormen Gebiet auskennt. Vor allem bedarf es dazu der Kenntnis der einschlägigen Literatur, einschließlich der in chinesischer und japanischer Sprache veröffentlichten Werke. Die Literaturkenntnis des Verfassers beschränkte sich aber anscheinend auf eine Handvoll Publikationen in englischer oder deutscher Sprache, und eine Studienreise nach China ersetzt nicht jahrelange harte Arbeit. Es wäre vielleicht der Sache dienlicher gewesen, wenn anstatt in einem Prachtband die Veröffentlichung in weniger anspruchsvoller Form erfolgt und das darangewendete Geld lieber zu Vorarbeiten verwendet worden wäre.

Schäfer, Ernst: Über den Himalaja ins Land der Götter. Auf Forscherfahrt von Indien nach Tibet. München: Goldmann [1954]. 214 S. kl. 8°. Kart. DM 1.90. — Angez. von G. Köhler, Dresden.

In der Reihe von Goldmanns Gelben Taschenbüchern erschien der bereits 1950 bei Friedr. Viehweg & Sohn in Braunschweig verlegte erste Teil des Reisebuches der Lhasa-Fahrt (1938/39) Ernst Schäfers. Die Übersichtskarte der Reisewege sowie die 32 Abbildungen der Originalauflage fehlen, auch die Widmung ist gekürzt. Unverändert blieb allein der Text, d. h. die anschauliche Schilderung der Reiseerlebnisse und mancher Jagd auf seltene Tiere.

Hoffmann, Helmut: Die Religionen Tibets. Bon und Lamaismus in ihrer geschichtlichen Entwicklung. Freiburg/München: Alber [1956]. VI, 214 S., 16 u. 1 farb. Taf. 8°. Lw. DM 15.80. — Bespr. von J. Schubert, Leipzig.

Seit Giorgis Alphabetum Tibetanum (Rom: 1762) gibt es eine ganze Anzahl von Schriften (selbständige Werke und Zeitschriftenaufsätze), die über die Religion der Tibeter im allgemeinen und über den Lamaismus im besonderen unterrichten. Von ihren Autoren sind Namen wie Pallas, Pozdněev, Waddell, Grünwedel, Laufer, Vladimircov, Clark, Bleichsteiner und Lessing bestens bekannt. Manches davon ist — wie selbst Köppens berühmtes Buch — zwar veraltet, aber noch nicht überholt! Eine wirkliche systematische Gesamtdarstellung (Pozdněev behandelt ja nur den Lamaismus in der Mongolei) fehlt überhaupt. Das hängt mit der Schwierigkeit dieser Aufgabe zusammen, weil sich hier historische, kulturgeschichtliche, religionswissenschaftliche und theologisch-lamaistische Faktoren sowohl in bezug auf Tibet als auch auf die Länder der lamaistischen Diaspora miteinander verknüpfen und ein systematisches Studium des Lamaismus in vollem Umfange für uns noch nicht recht möglich war. Deshalb behandelt auch der Verf. des vorliegenden Buches bewußt und mit Recht nur den alten tibetischen Bon-Glauben und den Lamaismus in seiner geschichtlichen Entwicklung! So bringt das Kapitel 1 des Buches (1—15) eine Darstellung des Bontums nach dem neuesten Stand der Forschung mit besonderem

Ausblick auf den Schamanismus und das Orakelwesen (Staatsorakel) im Lamaismus. Über die Entwicklung des Buddhismus in Indien vor der Bildung des Lamaismus in Tibet und das Eindringen dieser buddhistischen Lehren in das Schneeland (bis zur Gründung des Klosters bSam-yas) berichtet ein zweiter Abschnitt (S. 16—38). Da nun mit dem Bau von bSam-yas durch Padmasambhava (der aus dem Lotos Entstandene) und der Lehre dieses Guru der Lamaismus ins Leben gerufen wurde, ist das nächste Kapitel dem Meister selbst (Padmasambhava) und seiner Lehre (dem Padmaismus) gewidmet (S. 39—56). Die durch die Neubildung ausgelösten religiösen Kämpfe des achten und neunten Jahrhunderts sind auf den Seiten 57—75 beschrieben, während der inzwischen „unter dem Einfluß des Buddhismus und höchstwahrscheinlich persischer und manichäischer Lehren zu einem synkretistischen System" veränderte, systematisierte Bon-Glaube Gegenstand des Kapitels 5 (S. 76—104) ist. Die Wiedergeburt des Buddhismus (in Tibet unter Rin-chen-bzang-po) um die Jahrtausendwende, wobei auch das Wirken des Atīsha und der Einfluß der Kālacakra-Lehre zur Sprache kommt. wird im Abschnitt 6 behandelt. Über die verschiedenen Unterweisungen, die von dem Atīsha-Schüler 'Brom-ston und dessen Nachfolgern ausgingen, d. h. von der Entstehung der lamaistischen Sekten, kann man auf S. 126—157 nachlesen, einem Kapitel (7), das uns bis zur tibetischen Übertragung des buddhistischen Kanons und seiner Kommentare, d. h. der Schriftensammlungen des bKa-'gyur (Kanjur) und bsTan-'gyur (Tanjur) führt. Ein letzter Abschnitt ist unter Hinweis auf die „große Zersplitterung in zahlreiche Schulen und Sekten" sowie den erneuten „Ruf ... nach echt buddhistischer Lebenshaltung" der Reformation des Tsong-kha-pa — an dessen Geburtsstätte heute das große und berühmte Kloster sKu-'bum (Kumbum) steht — und dem Priesterstaat der Dalai Lamas gewidmet, deren Reihe mit dGe-'dun grub-pa, dem Neffen des Reformators, beginnt und bis auf die Wiedergeburt aus dem Jahre 1935, d. h. den heute lebenden 14. Dalai Lama, bsTan-'dzin rgya-mtsho, fortgeführt ist (S. 158—181). 183 Anmerkungen auf 9 Seiten (S. 182—190), ein Literaturverzeichnis von 46 Titeln (S. 191—192), ein Verzeichnis der 16 sehr guten Bildbeigaben (S. 193) und ein nach Namen (S. 194—212) und Sachen (S. 212—214) getrenntes Register schließen das Buch ab.

Dieses inhaltlich kurz beschriebene Werk erhält einen besonderen Wert dadurch, daß weitgehendst Original-Quellen zu Rate gezogen wurden. Soweit dies das auch im Literaturverzeichnis zitierte und von Sarat Chandra Das edierte tibetische Buch dPag-bSam-l Jon-bZang mit seinen als Leitlinie sehr geeigneten Übersichten betrifft, ist das schon von Schulemann (Die Geschichte der Dalailamas, 1911) — allerdings mit weniger Erfolg — versucht worden. Mit dem Buch Hoffmanns liegt eine sehr zuverlässige und gewissenhafte Lösung der im Titel formulierten Aufgabe vor.

Afrikanistik

Himmelheber, Hans, Dr. Dr.: Aura Poku. Mythen, Tiergeschichten und Sagen, Sprichwörter, Fabeln und Rätsel. Auf einer völkerkundlichen Forschungsreise an der Elfenbeinküste aufgenommen und in Auswahl hrsg. 2. Aufl. Eisenach: Röth-Verlag o. J. 179 S. m. Abb. 8° = Das Gesicht der Völker. Westafrikanischer Kulturkreis. Dichtung der Baule. DM 3.80. — Bespr. von A. Klingenheben, Hamburg.

Aura Poku ist der Name einer Königin der Baule, die ihr Volk vor etwa 200 Jahren von der Goldküste in seine jetzigen Sitze im Hinterland der Elfenbeinküste geführt haben soll. Himmelheber hat die Baule in den Jahren 1933—35 besucht und bei ihnen mit Hilfe eines Dolmetschers die hier veröffentlichten Mythen, Märchen, Sagen, Sprichwörter usw. gesammelt.

In der Einleitung gibt der Verf. eine ethnologische Skizze der Baule, die auch Proben ihrer Dichtkunst in deutscher Übersetzung enthält. Als Hauptteil des Buches folgen die Mythen und Märchen. Bei den religiösen Vorstellungen der Baule fällt auf, daß ihr oberster Gott, abweichend von andern westafrikanischen Völkern, rein menschliche Züge aufweist: er hat eine Mutter, eine Frau und einen Bruder und greift in das menschliche Geschehen ein. Man betet zu ihm und bringt ihm und seiner Frau Opfer. Den Baule ist der Unterschied von Fixsternen und solchen, die „wie die Sonne und der Mond ihren Weg haben", bekannt. Wenn sie von einer aus „einem großen und sechs kleinen Sternen" bestehenden Sterngruppe als von dem „Huhn mit seinen Jungen" sprechen, so ist wohl das „Siebengestirn", die Plejaden, gemeint, deren deutschem Namen „Gluckhenne" die gleiche Auffassung zugrunde liegt; vgl. auch den Ausdruck „Papageiennest" bei den Vai in Liberia.

In den Märchen finden wir vielfach Motive, die auch anderswo nachzuweisen sind, bei den Hausa, den Arabern, den Äthiopen und auch in deuschen Märchen. Der Verf. selbst vermutet in der Anm. auf S. 127 sudanischen Ursprung eines der Märchen und bemerkt, daß einige Motive an deutsche Märchen erinnern. Eine große Rolle spielen auch hier die in ganz Westafrika verbreiteten Spinnengeschichten.

Den Märchen folgen historische Traditionen und Stammessagen der Baule, in deren Mittelpunkt vielfach die Königin Aura Poku steht. Den Schluß bilden Sprichwörter, Fabeln und Rätsel und schließlich eine Mitteilung über die Musikinstrumente der Baule.

Die Erzählungen werden schlicht erzählt; manchmal vermißt man die Pointe. Vereinzelt könnte eine nicht immer ganz literarische Ausdrucksweise stören, wie „drankriegen" (S. 98 und

nderswo) im Sinne von betrügen, „hintenrum etwas Schlechtes sagen" (S. 99) usw. Bananen werden kaum auf einer Palme wachsen (S. 171). Aber das ist natürlich unerheblich.

Der reichhaltige Band bietet ein gutes und anschauliches Bild von der materiellen und vor allem der geistigen Kultur dieses „echten Künstlervolkes", wie der Verf. die Baule bezeichnet. Der Linguist möchte freilich wünschen, daß auch die Originaltexte in der Baule-Sprache zugänglich gemacht werden könnten.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung; der Besprecher steht in ( )

Archiv für Orientforschung XVII 1954/55:

1—9 E. Weidner, Hochverrat gegen Nebukadnezar II. (Tafel aus Babylon. Ein babylonischer Würdenträger, *Baba-aḫu-iddina*, wird des Hochverrats angeklagt und zum Tode verurteilt. Der Text stammt aus dem Jahre 594/93. — Über dasselbe Verbrechen, gegen Asarhaddon begangen, handelt der Text VAT 4923. Der Anführer der Verschwörer ist hier ein gewisser *Nabû-aḫḫe-iddina*). — 10—48 E. Sollberger, Sur la chronologie des rois d'Ur et quelques problèmes connexes (Darstellung der Chronologie des Urnammu, Šulgi; der Kalender von Ur z. Z. des Šulgi, wobei auch kurz auf den Kalender von Nippur und Lagaš eingegangen wird. Die Nachkommen Šulgis. Die Hohenpriesterinnen des Nanna von Sargon von Akkad bis Rīmsîn von Larsa. Die Chronologie der ensi von Lagaš seit der Akkad-Zeit sowie die des Ibbīsîn). — 48—55 A. L. Oppenheim, Sumerian: inim. gar, Akkadian: *egirrû* = Greek: kledon. — 56—70 H. Th. Bossert, Die Felsinschrift von Sırzı (Bergwerksinschrift in hethitischen Hieroglyphen aus dem Anfang des 8. Jahrhunderts). — 71—89 E. Weidner, Die astrologische Serie Enûma Anu Enlil. (Fortsetzung der Aufsatzreihe in AfO XIV, 172ff., 308ff. Tafel 15—22: Texte über Mondfinsternisse). — 89—92 J. Schaumberger, Astronomische Untersuchung der „historischen" Mondfinsternisse in Enûma Anu Enlil (Finsternisse von Ur; Tamuz-Finsternis von Gutium; Šebaṭ-Finsternis von Babylon; Nisan-Finsternis von Akkad). — 93—99 Cl. F.-A. Schaeffer, Ugarit und die Hethiter. Nach den im Süd-Archiv des Palastes 1953 entdeckten Keilschrifttexten (200 Texte in akkadischer Sprache, die von großer Bedeutung für unsere Kenntnis der Beziehungen des Staates Ugarit zu seinen Nachbarn, vor allem zum Hethiter-Reich, sind. Auf zahlreichen dieser Dokumente finden sich die Siegelabdrücke mit Keil- und Hieroglypheninschriften des Šuppiluliuma, Muršili II., Ḫattušili III. oder des Tudḫalia IV. Verf. plädiert für relative Selbständigkeit Ugarits). — 100—20 M. Falkner, Die Eponymen der spätassyrischen Zeit (Zusammenstellung aller, auch aus den jüngsten Ausgrabungen in Nimrud und Sulṭān Tepe gewonnenen nachkanonischen oder als solche betrachteten Eponymen. Versuchsweise Reihung der Eponymen in die Jahre von 647 bis 612). — 121—8 H. Potratz, Bär und Hase in der Bildkunst des alten Luristan (Beide Tiere werden als kultische Figurationen gedeutet). — 128—31 H. Otten, Zum hethitischen Gewichtssystem (Stein- und Adlergewichte von 5, 3, 2, 1 Minen und 20, 12, 6 Sekel; anscheinend Unterteilung der heth. Mine in nur 40 Sekel). — 131—5 F. Köcher, Eine spätbabylonische Ausdeutung des Tempelnamens Esangila (Bearbeitet die zweisprachige sumerisch-akkadische Babylon-Tafel VAT 17115, auf der ein Priester eine Analyse des Tempelnamens gibt). — 135—6 A. Jirku, Eine rätselhafte Doppelschale aus Palästina (Tonschale für kultische Zwecke aus der Zeit um 3100—2700). — 137—40 E. Komorzynski, Ein Sphinx als Wächter eines Privatgrabes. (Das Stück, jetzt in der Ägyptisch-Orientalischen Abteilung des Kunsthistorischen Museums in Wien, dürfte etwa z. Z. der 26. Dynastie [663—525] entstanden sein und wurde später, nach Anbringung einer Inschrift, als Wächterfigur für ein Privatgrab verwendet). — 140—1 H. Brunner, Das Herz als Sitz des Lebensgeheimnisses. — 141—5 ders., Die Grenzen von Zeit und Raum bei den Ägyptern. — 145—6 E. Weidner, Säulen aus Naḫur (Betr. VAT 16381, wonach Adadnirâri I. [1304—1273] hölzerne Säulen aus der in Nordmesopotamien gelegenen Stadt Naḫur [gewiß östlich von Ḫarrân] als Beute wegführen ließ). — 147—8 B. Lundman, Ein anthropologischer Beitrag zum Schardana-Problem (Erwägt sardinische Herkunft der Schardana). — Noch Kurzbeiträge: 55 J. Friedrich, Zu der hethitischen Militärinstruktion KUB XIII 20; 92 ders., Hethitisch *pul* und Ableitungen; 99 ders., Zu hethitisch *ḫeššalla-*(*ḫiššalla-*); 148 ders., „Angst" und „Schrecken" als niedere Gottheiten bei Griechen und Hethitern; 120 F. Köcher, Eine mittelassyrische Schülertafel mit Vokabularauszügen; 48 E. Komorzynski, Nachtrag zu dem Aufsatz über die Elefanten-Statue in Wien; 9 E. Weidner, Der Lichtkegel der Sonne. — 149—81 Buchbesprechungen: *F. Köcher, Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XXXVII, Berlin 1953 (R. Labat); *H. Otten, Keilschrifturkunden aus Boghazköi, Heft XXXV, Berlin 1953 (J. Friedrich); *B. Rosenkranz, Beiträge zur Erforschung des Luvischen, Wiesbaden 1952 (R. Werner); *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch. 3. u. 4. Lieferung, Heidelberg 1953/54 (B. Rosenkranz); *J. Garstang, Prehistoric Mersin, Oxford 1953 (F. Schachermeyr); *M. Çığ, H. Kızılyay (Bozkurt); *F. R. Kraus, Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur, Istanbul 1952 (W. F. Leemans); *E. Ebeling, Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden, Berlin 1951 (A. Haldar); *Corpus Inscriptionum Semiticarum. Tomus I, fasc. primus, Paris 1950/1 (M. Höfner); *H. v. Wissmann u. Maria Höfner, Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien, Wiesbaden 1953 (A. F. L. Beeston); *A. Jamme, Pièces épigraphiques de Ḫeid bin ʿAqîl, Louvain 1952 (M. Höfner); *K. Elliger, Studien zum Habakuk-Kommentar vom Toten Meer, Tübingen 1953 (G. Molin); *H. Bonnet, Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte. XV, Berlin 1952 (H. Stock); *A. H. Gardiner and T.-Eric Peet, The Inscriptions of Sinai. Part I, London 1952 (H. Brunner); *J. v. Beckerath, Tanis und Theben, Glückstadt-Hamburg-New York 1951 (H. Brunner); *H. A. Groenewegen-Frankfort, Arrest and Movement, London 1951 (W. Wolf); *T. G. H. James, The Mastaba of Khentika called Ikhekhi, London 1953 (E. Otto). — 182—228 Wissenschaftliche Berichte: Altorientalische Altertümer in Museen und Privatsammlungen (London, Oxford, Birmingham, Glasgow, Paris, Zürich, Genf, Istanbul, Baghdad, Brooklyn, Boston, Cambridge, St. Louis, Cleveland, Minneapolis, Worcester, Portland, Toronto. Die Reliefs der assyrischen Könige [Nachtrag zu AfO XV, 139f. und XVI, 2, 352f.]). — Ausgrabungen und Forschungsreisen (Ugarit, Mari, Warka, Nippur, Tschoga-Zanbil, Persepolis, Hatra, Nimrud Dagh, Karatepe, Boğazköy, Beycesultan, Ephesos, Gordion, Phaistos, Kypros, Mykenai, Pylos. Die Entzifferung der mykenischen Linear B-Schrift. Orientalische Altertümer in einem mykenischen Grab bei Perati. Neue Funde und Grabungen am Toten Meer. Jericho, El-Chadr, Siloah, Dothan, Schēch Abrêq, Beth Jerach, Bīr Abu Matar, Akko, Dhîbân. Der Grabhügel des Hani'. Šabwa, El-Qatta, Saujet Umm-el-Racham, Maʿâdi, Gise, Saqqâra, Dahschur, Hermopolis, Karnak, Luxor. Pazyryk, Ninive). — 229—36 Den Toten zum Gedächtnis und Worte des Gedenkens. — 237—8 Personalnachrichten. — 239 bis 56 Bibliographie.

Gerh. Rud. Meyer

Bibliotheca Orientalis 12 1955:

1 2—8 J. Ryckmans, L'origine et l'ordre des lettres de l'alphabet éthiopien (Im Gegensatz zu der weitverbreiteten Herleitung des äthiopischen Alphabets aus der himyaritischen Monumentalschrift dürfte das äthiopische Alphabet vielmehr im 1. Jahrhundert unserer Zeitrechnung aus einem thamudenischen Alphabet herzuleiten sein. Nur so lassen sich alle Zeichenformen befriedigend erklären, wie auch die Tatsache, daß die äthiopische Schrift auf das griechische Ziffernsystem zurückgriff, das der himyaritischen Schrift fremd ist. Auch ist die Reihenfolge des äthiopischen Alphabets nicht von der des himyaritischen Alphabets herleitbar). — 8—10 G. Ryckmans, Safaitica. Inscriptions safaitiques relevées par Henry Field (Kurze Felsinschriften, übersetzt und kommentiert). — 10—11 *The Middle East 1955, A survey and directory of Arabia, Cyprus, Egypt, Israel, Jordan, the Lebanon, Libya, the Sudan, Syria and Turkey, with geographical, historical, economic and educational surveys, concise information about political, industrial, financial and cultural organisations, and Who's Who in the Middle East (A. A. Kampman). — 11 *H. Field, Camel Brands and Graffiti from Iraq, Syria, Jordan, Iran and Arabia (G. Ryckmans). — 11—2 *A. Erman et H. Grapow, Wörterbuch der ägyptischen Sprache, Die Belegstellen, IV—V (H. De Meulenaere). — 13—7 *T. G. H. James, The Mastaba of Khentika called Ikhekhi (H. Wild). — 17—8 *W. v. Soden, Herrscher im Alten Orient (R. Werner). — 18 *Sir L. Woolley, Excavations at Ur (A. Parrot). — 18—21 *A. Parrot, Ninive et l'ancien Testament (Th. A. Busink). — 21—3 *U. Kahrstedt, Artabanos III. und seine Erben (G. Goossens). — 23 *H. Otten, Keilschrifttexte aus Boghazköi, 7. Heft. Texte der Grabung 1952 (B. Rosenkranz). 24 *K. F. Johansen, Weihinschriften aus dem Nymphenheiligtum des Kafizin Hügels Kypros (J. H. Jongkees). — 24 *J. Parker, A History of Palestine from 135 A. D. to modern times (M. Noth). — 25 *I. Press, Eretz Yisrael, A Topographical-Historical Encyclopaedia of Palestine, Vol. 3 (J. J. Koopmans). — 25—6 *O. R. Sellers, and D. C. Baramki, A Roman-Byzantine burial cave in northern Palestine (Comte du M. du Buisson). — 26—8 *E. R. Thiele, The mysterious of the Hebrew Kings. A Reconstruction of the Chronology of the Kingdom of Israel and Judah (Th. C. Vriezen). — 28 *J. N. Schofield, Archaeology and the After-Life (A. Parrot). — 28—9 *Felix Asensio, Yahweh y su pueblo (A. Schökel S. J.). — 29 *F. A. W. van 't Land and A. S. van der Woude, De Habakuk-rol van 'Ain Fašha, tekst en vertaling (H. H. Rowley). — 29 *A. Bea, Canticum Canticorum Salomonis (H. H. Rowley). — 29—30 *A. Kerrigan O. F. M., St. Cyril of Alexandria interpreter of the Old Testament (W. Völker). — 30—1 *J. W. Doeve, Jewish Hermeneutics in the Synoptic Gospels and Acts (H. H. Rowley). — 31—3 *Alexander Marx Jubilee Volume (Sepher ha-Yobhel li-Khebhodh Alexander Marx (M. Wallenstein). — 33—4 *B. Gemser, Hebreeuse Spraakkuns (J.-J. Koopmans). — 34—7 *W. B. Henning, Zoroaster, politician or witchdoctor? (J. G. de Jong Hzn). — 34—7 *D. F. A. Bode, and P. Nanavutty, Songs of Zarathustra (J. G. de Jong Hzn). — 37—8 *B. Rowland, The Art and Architecture of India. Buddhist, Hindu, Jain (J. E. van Lohuizen-de Leeuw). — 39—40 *M. Mayrhofer, Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, 1. und 2. Lief. (W. Kirfel). — 40—1 *E. Sieg (†) und W. Siegling, Tocharische Sprachreste, Sprache B. Heft 2, Fragmente Nr. 71—633 (W. Couvreur). — 41 N. Bogharian, Mayr coucak jeragrac srboc Yakobeanc, erkrord hator (M. A. van den Oudenrijn). — 42 *S. Strelcyn, Catalogue des manuscrits éthiopiens de la Collection Griaule (M. A. van den Oudenrijn). — 42—3 *W. Popper, History of Egypt 1382—1413 A. D. (W. J. Fischel). — 44—5 *H. Wehr, Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart (C. Th. Niemeyer). — 45—6 *Ibn Chaldun, Ausgewählte Abschnitte aus der Muqaddima (K. Jahn). — 46 *H. Ibn-Al-Kalbi, The Book of Idols (C. Th. Niemeyer). — *47—8 Mededelingen: J. J. Koopmans — F. M. Th. de Liagre Böhl, Ein Vorschlag zur Transliteration (Semitischer Sprachen (Weitgehende Änderungsvorschläge zu dem von S. M. Wickens in JNES XII, 4, 153—6 ausgearbeiteten System).

2 49—51 L. Le Breton; P. Garelli, La Cinquième Rencontre Assyriologique Internationale. Paris, 20—23 juin 1955 (Vorausblick und Themastellung: Verkehrswege des Alten Vorderen Orients). — 51—4 H. Th. Bossert, Über die Gradation in einigen altkleinasiatischen Sprachen (Dem Keilschrifthethitischen mit fallender Gradation stehen gegenüber das Luwische, Palaische, Hieroglyphenhethitische, Lykische, Milyische und Lydische mit steigender Gradation). — 54—5 *Sir Mortimer Wheeler, Archaeology from the Earth (A. Parrot). — 55—7 *H. Miller Davies, Constitutions, Electoral Laws, Treaties of States in the Near and Middle East (A. A. Kampman). — 57—9 *Handbuch der Orientalistik, herausgegeben von Bertold Spuler. Dritter Band: Semitistik, zweiter und dritter Abschnitt mit Beiträgen von A. Baumstark (†), C. Brockelmann, J. Fück, M. Höfner, E. Littmann, A. Rückert (†), B. Spuler (E. Bertels). — 59 *E. Friedel, Kulturgeschichte Ägyptens und des Alten Orients, Leben und Legende der vorchristlichen Seele (G. Goossens). — 59—61 *J. Vandier, Manuel d'Archéologie Égyptienne. Tome II, 1. Les grandes Époques, l'Architecture funéraire (I. E. S. Edwards). — 61—4 *A. de Buck, The Egyptian Coffin Texts. V. Texts of Spells 355—471 (É. Drioton). — 66—8 *R. A. Caminos, Late-Egyptian Miscellanies (H. Brunner). — 68—74 *L'Originalité de l'Égypte dans le Monde Gréco-Romain (J. Vergote). — 74—5 *A. C. Johnson and L. C. West, Byzantine Egypt: Economic Studies (E. Visser). — 75—7 *I. J. Gelb, Sargonic Texts from the Diyala region (W. F. Leemans). — 75—7 *I. J. Gelb, Old Akkadian Writing and Grammar (W. F. Leemans). — 77—8 *R. Frankena, Tâkultu. De sacrale maaltijd in het Assyrische ritueel, met een overzicht over de in Assur vereerde goden (J. Bottéro). — 78 *F. R. Kraus, Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur (J. Bottéro). — 78—80 *T. Özgüç und N. Özgüç, Türk Tarih Kurumu tarafından yapılan Kültepe kazısı raporu 1949 (Bericht über die im Auftrage der Türkischen Historischen Gesellschaft 1949 durchgeführten Ausgrabungen in Kültepe (L. Matouš). — 80—3 *E. Akurgal, Späthethitische Bildkunst (K. Bittel). — 83—5 *M. Riemschneider, Die Welt der Hethiter (R. Werner). — 85—6 *A. van Deursen, Van Kanaan tot Israel. Om het hart van het Midden-Oosten (H. Boas). — 86—7 *E. Podechard, Le Psautier, Traduction littérale et explication historique. I: Psaumes 1—75, Le Psautier: Note critiques. I: Psaumes 1—75, Le Psautier: Traduction littérale, explication historique et notes critiques. II: Psaumes 76—100 et 110 (A. R. Johnson). — 88 *G. R. Levy, The Sword from the Rock, An Investigation into the Origins of Epic Literature and the Development of the Hero (J. Zandee).

3/4 89—93 A. W. Byvanck, In memoriam Henri Frankfort. [H. Frankfort, The Art and Architecture of the Ancient Orient]. — 93—111 W. v. Soden, Grundriß der Akkadischen Grammatik (I. J. Gelb). — 112—22 H. H. Figulla and W. J. Martin (Letters and Documents of the Old-Babylonian Period (W. F. Leemans). — 122—3 *Archaeologica Orientalia in Memoriam Ernst Herzfeld edited by G. C. Miles (M. J. Mellink). — 123 *Mélanges Henri Grégoire, I (G. H. Blanken). — 123—4 *E. Otto, Ägypten, der Weg des Pharaonenreiches (J. Vercoutter). — 124—5 *La Peinture Égyptienne Ancienne. Peintures choisies, copiées et décrites, par Nina M. Davies avec la collaboration de Alan H. Gardiner (J. M. A. Janssen). — 125—6 *Z. Žaba, L'orientation astronomique dans l'ancienne Egypte et la précession de l'axe du monde (J. Vercoutter). — 126—8 *A. J. Arkell, Shaheinab, An Account of the excavation of a Neolithic Occupation Site carried out for the Sudan Antiquities Service in 1949—50 (P. L. Shinnie). — 128—9 *Compte Rendu de la Troisième Rencontre Assyriologique Inter-

ationale Leiden 1952 (R. Labat). — 129—31 *C. Preusser, Die Wohnhäuser in Assur (A. Parrot). — 131 *W. F. Leemans, Legal and economic records from the Kingdom of Larsa (A. L. Oppenheim). — 131 *Tabulae Cuneiformae A. F. M. Th. d Liagre Böhl Collectae Leidae conservatae I (A. L. Oppenheim). — 132 *E. Ebeling, Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden (J. Aro). — 132—3 *M. Rutten, Les documents épigraphiques de Tchoga-Zembil (M. Leibovici). — 34—6 *Al-Yasin, Izz al-Din, The lexical relation between Ugaritic and Arabic (L. Kopf). — 136—7 *A. van Selms, Marriage & Family Life in Ugaritic Literature (A. S. Kapelrud). — 137—8 *H. Kraus, Gottesdienst in Israel. Studien zur Geschichte des Laubhüttenfestes (P. Humbert). — 138—9 *A. Alt, Der Stadtstaat Samaria (H. Cazelles). — 139—40 *A. Parrot, Golgotha et Saint-Sépulcre (J. Simons). — 140—1 *J. Schildenberger, Vom Geheimnis des Gotteswortes. Einführung in das Verständnis der Heiligen Schrift (N. W. Porteous). — 41—2 *A. Murtonen, A philological and Literary Treatise on the Old Testament Divine Names (H. H. Rowley). — 142 *I. Z. Lauterbach, Rabbinic Essays (E. L. Rapp). — 142—4 *A. J. van Windekens, Contributions à l'Étude de l'Onomastique Pélasgique (D. M. Jones). — 144—7 *P. J. Riis, An Introduction to Etruscan art (A. W. Byvanck). — 144—7 *A. Neppi Modona, A Guide to Etruscan Antiquities (A. W. Byvanck). — 147 *K. D. Schmidt, Grundriß der Kirchengeschichte. I. Die Geschichte der christlichen Kirche auf dem Boden der hellenistisch-römischen Kultur. II. Das Zeitalter der Alleinherrschaft der katholischen Kirche auf dem Boden der germanisch-romanischen Völkerwelt (J. N. Bakhuizen van den Brink). — 147 *H. Bouessé, Un seul Chef ou Jésus-Christ (J. Cools). — 148 Mededelingen: L. Ricci, The Inscriptions from Dibbib in Eritrea. — Russian Excavations in the Altai Region. Exhibition in the Hermitage State Museum Leningrad Spring 1955.

5/6 150—2 L. le Breton; P. Garelli, La Cinquième Rencontre Assyriologique Internationale. Paris, 20—23 Juin 1955 (Kurzer Bericht). — 152—4 W. F. Jamme, South-Arabian Antiquities in the U.S.A. (Wiedergabe kurzer Inschriften in Umschrift mit Übersetzung). — 154—7* D. Vaughan, Europe and the Turk. I. A Pattern of Alliances 1350—1700 (A. A. Kampman). — 157—60 *V. Pisani und J. Pokorny, Allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft: Indogermanistik und Keltologie (A. Heiermeier). — 160—2 *Donum natalicum, H. S. Nyberg Oblatum. Edendum curaverunt Erik Gren, Bernhard Lewin, Helmer Ringgren, Stig Wikander (O. Eißfeldt). — 162 *G. Kirk, A short History of the Middle East from the Rise of Islam to Modern Times (A. A. Kampman). — 162—6 *A. Massart, The Leiden Magical Papyrus I 343 + I 345 (É. Drioton). — 166—7 *H. Ricke, Das Kamutef-Heiligtum in Karnak (E. Otto). — 167—71 *E. Otto, Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit (J. Leclant). — 171—3 *W. Helck, Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen alten Reiches (J. Vandier). — 173—4 *U. Monneret de Villard, La Nubia Romana (M. F. Laming Macadam). — 174—8 *Studies in Roman Economic and Social History in honor of Alan Chester Johnson, edited by P. R. Coleman-Norton, with the assistance of F. C. Bourne and J. V. A. Fine (C. Préaux). — 178—9 *V. Martin, Papyrus Bodmer I. Iliade, chants 5 et 6 (C. Préaux). — 179 *W. Peremans, Prosopographische Opzoekingen betreffende Ptolemaeisch Egypte (K. Sprey). — 179—80 *C. B. M. Mc Burney and R. W. Hey, Prehistory and Pleistocece Geology in Cyrenaican Libya. A record of two season's geological and archaeological Fieldwork in the Gebel Akhdar Hills, with a Summary of Prehistoric finds from neighbouring territories (A. A. Kampman). — 180—2 *F. K. Dörner, Bericht über eine Reise in Bithynien ausgeführt im Jahre 1948 (G. E. Bean). — 182 *M. Gough, The Plain and the Rough Places. An account of archaeological journeying through the Plain and Rough Places of the Roman Province of Cilicia in Southern Turkey (M. J. Mellink). — 182—5 *J. Bottero, Le Problème des Habiru à la 4e Rencontre Assyriologique Internationale (R. Follet). — 185—6 *K. Balkan, Kassitenstudien. 1. Die Sprache der Kassiten (aus dem Türkischen übersetzt von Fr. R. Kraus). (R. Labat). — 186—7 *S. A. Pallis, Early Exploration in Mesopotamia. With a list of the Assyro-Babylonian Cuneiform Texts published before 1851 (A. Parrot). — 187—9 *A. Haller, Die Gräber und Grüfte von Assur (A. Parrot). — 189—91 *C. Jean(†), Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest, Livraison I: Introduction, Lexique א—גרא, Livraison II: Lexique בשתה—גרב (W. Baumgartner). — 191—2 *O. Eißfeldt, Taautos und Sanchunjaton (R. Largement). — 192 *P. Thomson, Die Palästina-Literatur, Vol. VI. Eine internationale Bibliographie in systematischer Ordnung mit Autoren- und Sachregister (G. A. Barrois). — 192—3 *H. F. M. Prescott, Jerusalem Journey, Pilgrimage to the Holy Land in the Fifteenth Century (J. Simons). — 193—4 *N. Avigad, Massêbhôth qêdhûmôth bê-nahal Qidhrôn. (Ancient Monuments in the Kidron Valley) (M. J. Perath). — 194—5 *De Boeken van het oude Testament uit de grondtekst vertaald end uitgelegd, onder redactie van A. van den Born. W. Grossouw en J. van der Ploeg. Deel XI, Boek 1: Ezechiel van A. van den Born (H. H. Rowley). — 195—8 *A. Michel, Le Maître de Justice d'après les documents de la Mer Morte, la littérature apocryphe et rabbinique (J. van der Ploeg). — 198—201 *Hebrew Union College Annual. Volume XXIII, Part I, Seventyfifth Anniversary Publication 1875—1950 (J. J. Koopmans). — 201—3 *A. K. S. Lambton, Persian Grammar. Lambton A. K. S., Persian Vocabulary (F. Meier). — 203—4 *Ch. Kar, Indian Metal Sculpture, Chapters in Art (J. E. van Lohuizen — de Leeuw). — 204 *A. Sizoo, Uit de Wereld van het Nieuwe Testament: Herleefd Verleden. Schetsen uit het dagelijks Leven van 2000 Jaar geleden; Christenen in de Antieke Wereld (W. den Boer). — 204—6 *C. Spicq, L'Epitre aux Hébreux I, Introduction. C. Spicq, L'Epitre aux Hébreux II, Commentaire (P. J. Cools O. P.). — 206 *H. Metzger, Les Routes de Saint Paul dans l'Orient grec (P. J. Cools O. P.). — 206—7 *Oriens Christianus, Hefte für die Kunde des christlichen Orients, Band 38 (L. Th. Lefort). — 207—9 *C. Rathjens, Sabaeica, Bericht über die archäologischen Ergebnisse seiner zweiten, dritten und vierten Reise nach Südarabien. I. Teil: Der Reisebericht (J. Ryckmans). — 209* Th. Nöldeke, Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache, bearbeitet und herausgegeben von Jörg Kraemer. 1. u. 2. Lieferung (J. Schacht). — 209—17 *M. Pallottino, La Peinture Etrusque (C. C. van Essen). — 217—9 Mededelingen: E. Ullendorff, The Origin of the Ethiopic Alphabet (Ablehnung der Theorie J. Ryckmans in Bibl. Orientalis XII, 1. Januar 1955). — 219—20 A. Jamme, Quelques problèmes sud-arabes (mukarrib wohl = „unificateur"; südarabische Kursivschrift wohl aus der protokanaanäischen Schrift des 13./14. Jahrhunderts abgeleitet).

13 1956:

1/2 2—6 J. E. Ménard, Les manuscrits de Nag Hammadi. Étude bibliographique (vorchristliche Erlösungslehre und iranisches Erlösungsmysterium haben wohl nie existiert. Die Valentinische Gnosis, wie sie im Kodex Jung vorliegt, hat eine schon existierende populäre Gnosis hellenisiert und christianisiert). — 6—7 *Melanges Byvanck, Bulletin van de Vereeniging tot Bevordering der Kennis van de Antieke Beschaving. Bulletin en hommage de M. A. W. Byvanck, Professeur à l'Université de Leiden 1922—54 (K. Schefold). — 7—8 *Authority and Law in the ancient Orient (E. Cassing). — 8—9 *Relative Chronology in Old World Archeology, edited bij Robert W. Ehrlich (A. Parrot). — 9—10 *J. Pritchard, The Ancient Near East in Pictures relating to the Old Testament (K. Galling). — 10 *B. B. Piotrovsky, P. N. Schultz et V. A. Golovkina, S. P. Tolstov, Ourartou, Néapolis des Scythes. Kharezm (V. Minorsky). — 10—11 *B. Spuler

und L. Forrer, Der Vordere Orient in Islamischer Zeit (A. A. Kampman). — 11—2 *J. S. Simmons, T. F. Whayne, G.W.Anderson, H. M. Horack und R. A.Thomas, Global Epidemiology. A Geography of Disease and Sanitation. Vol. III The Near and Middle East (A. A. Kampman). — 12—3 *L. A. Mayer, Bibliography of Moslem Numismatics. India excepted (A. A. Kampman). — 13—20 *E. Ullendorff, The Semitic Languages of Ethiopia (M. Cohen). — 20—1 *S. A. Birnbaum, The Hebrew Scripts (J. van der Ploeg, O. P.). — 21—2 *G. Beer, Hebräische Grammatik II (J. J. Koopmans). — 22—3 *H. Kees, Das alte Ägypten, eine kleine Landeskunde (Ph. Derchain). — 23—4 *R. Anthes, Ägyptische Plastik (J. Vandier). — 24—6 *J. Leclant, Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires égyptiens à l'époque dite „éthiopienne" (XXVe dynastie) (H. De Meulenaere). — 26 *J. Poujade, Trois Flotilles de la VIième Dynastie des Pharaons (T. Säve-Söderbergh). — 26—32 *Archives Royales de Mari Tome IV: Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils; Tome V: Correspondance de Iasmah-Addu; Tome VI: Correspondance de Bahdi-Lim préfet du Palais de Mari (A. Falkenstein). — 32—4 *E. Szlechter, Les lois d'Esnunna. Transcription. Traduction et Commentaire (W. von Soden). — 34—5 *Ch. Ziegler, Die Keramik von der Qal'a des Hadjdji Mohammed (L. Vanden Berghe). — 36—7 *M. Freiherr von Oppenheim, Tell Halaf III. Die Bildwerke (K. Galling). — 37—41 *R. Dussaud, Prélydiens, Hittites et Achéens (R. D. Barnett). — 41—3 *H. Seyrig, Antiquités syriennes, quatrième série (P. Collart). — 43—4 *M. Noth, Geschichte Israels (J. Muilenburg). — 44—5 *J. Parkes, End of an Exile, Israel, the Jews and the Gentile World (A. A. Kampman). — 45 *S. D. Goitein, Jews and Arabs. Their Contacts through the Ages (H. Z. Hirschberg). — 45—7 *O. Tufnell, Lachish III. The Iron Age (J. Simons). — 47—8 *M. Avi-Yonah, The Madaba Mosaic Map (J. Simons). — 48—9 *E. Würthwein, Der Text des alten Testaments (J. Muilenburg). — 49—50 *A. Schwarzenbach, Die geographische Terminologie im Hebräischen des Alten Testaments (J. Simons). — 50—2 *W. Zimmerli, Erkenntnis Gottes nach dem Buche Ezechiel (H. Haag). — 52 *O. Eißfeldt, Der Gott Karmel (R. Largement). — 52—6 *Hebrew Union College Annual XXIII, 2—XXV (J. J. Koopmans). — 56—65 *E. Schmidt, Persepolis Vol. I. Structures. Reliefs, Inscriptions (K. Erdmann). — 65—6 *W. D. Van Wijngaarden, De Loeristanbronzen in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden (L. Vanden Berghe). — 66—7 *W. Hinz, Persisch (E. Bertels). — 67 *S. Hartman, Gayomart, Etude sur le syncrétisme dans l'ancien Iran (E. Bertels). — 67 *B. Anklesaria, The Holy Gâthâs of Zarathustra (J. G. de Jong Hzn). — 67—8 *V. Pisani, Mahabharata, episodi scelti con introduzione et note (P. H. L. Eggermont). — 68—9 *J. Needham, Science and Civilisation in China. Introductory Orientations (R. J. Forbes). — 70—2 *A. Jamme, Les albums photographiques de la collection Kaiky Muncherjee (Aden) (J. Ryckmans). — 72—3 *E. S. Drower, Šarh d Qabin d Šišlam Rba (D. C. 38). Explanatory commentary of the marriage ceremony of the Great Šišlam (J. W. Fück). — 73—4 *G. M. Wickens, Avicenna: Scientist and Philosopher; A Millenary Symposium (F. Rahman). — 74—6 *L. Fekete, Die Siyaqat-Schrift in der Türkischen Finanzverwaltung. Beitrag zur Türkischen Paläographie (A. A. Kampman). — 76—7 *F. von Rummel, Die Türkei auf dem Weg nach Europa (A. A. Kampman). — 77—9 *C. und G. Holmeister, R. Fahrner, Bilder aus Anatolien. Höhlen und Hane in Kappadokien (K. Erdmann). — 79—80 *M. P. Nilsson, Geschichte der griechischen Religion. Erster Band. Die Religion Griechenlands bis auf die griechische Weltherrschaft (W. den Boer). — 80 *C. Edsman, Ignis Divinus. Le feu comme moyen de rajeunissement et d'immortalité: contes légendes mythes et rites (C. J. Bleeker). — 80—1 *C. Mohrmann, Tertullianus Apologeticum en andere geschriften (G. Quispel). — 81 *A. Grillmeier und H. Bacht, Das Konzil von Chalkedon. Geschichte u. Gegenwart II (J. N. Bakhuizen van den Brink). — 81—2 *K. D. Schmidt, Grundriß der Kirchengeschichte. III: Geschichte der Kirche im Zeitalter der Reformation und der Gegenreformation (J. N. Bakhuizen van den Brink). — 82 *K. Eller, Der Heilige Berg Athos (W. P. Theunissen). — 82—4 Miscellanea. G. H. Blanken, Xme Congrès International d'Etudes Byzantines Istanbul, 15—21 septembre 1955 (kurzer Bericht). — 84—5 Recent development of Orientalism in the Soviet-Union. — 85—6 N. Glueck, Filling in the Empty Spaces of the Negev (eine vollständige archäologische Karte des Negev soll hergestellt werden. In vierjähriger Arbeit bereits über 250 alte, bisher unbekannte Ortslagen festgestellt). — 86—7 E. E. Bertels, Eine neue Quelle zur Charakteristik der Weltanschauung der städtischen Bevölkerung Irans im X. bis XI. Jahrhundert. — 87—8 Exposition de la Section d'archéologie dans la Maison des Antiquités à Addis Abeba à l'occasion du Jubilé Impérial.

3/4 89—102 J. Laessøe, The Atraḫasīs Epic: a Babylonian History of Mankind (Untersuchungen zu den verschiedenen Versionen des Atrahasisepos; Bestimmung der bisher fehlenden 1. Tafel der altbabylonischen Fassung des Epos, wodurch der Gang der Erzählung weitgehend geklärt wird. Eine zweite Erschaffung des Menschen nach der Sintflut darf jetzt nicht mehr angenommen werden). — 102—6 H. Petschow, Zur neubabylonischen imittu (Pachtauflage) (Besprechung zu M. San Nicolò, Rassegna di diritto cuneiforme II, aus Studia et Documenta Historiae et Juris XX, 1954, 485—520). — 108—10 B. L. van der Waerden, Babylonische Planetenrechnung in Ägypten und Indien (enge Zusammenhänge zwischen ägyptischen Planetentafeln aus der Zeitwende und den durch Varaha Mihira überlieferten astronomischen Lehren aus der Mitte des ersten nachchristlichen Jahrtausends. Die Anfänge dieser „arithmetischen Astronomie" gehen mit voller Sicherheit auf die babylonische Zeit zurück). — 110—1 *Festschrift für Friedrich Zucker zum 70. Geburtstage (K. Schefold). — 111—3 *J. Pokorny, Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. Lieferung 7—9 (M. Mayrhofer). — 113 *G. Coon, The History of Man from the first Human to primitive Culture and Beyond (R. J. Forbes). — 113—4 *H. Krahe, Sprache und Vorzeit. Europäische Vorgeschichte nach dem Zeugnis der Sprache (W. Couvreur). — 114 *W. Merlingen, Das „Vorgriechische" und die sprachwissenschaftlich-vorhistoschen Grundlagen (W. Couvreur). — 114—5 *W. I. Awdijew, Geschichte des alten Orients (G. Goossens). — 115—7 *F. Kern, Grundlagen und Entfaltung der ältesten Hochkulturen (S. H. Horn). — 117—8 *H. B. Allen, Rural Reconstruction in Action. Experience in the Near and Middle East (A. A. Kampman). — 118 *H. Hall (Editor). The Evolution of Public Responsibility in the Middle East. A series of addresses presented at the Ninth Annual Conference on Middle Eastern Affairs (A. A. Kampman). — 118—23 *E. Drioton et J. Vandier, L'Égypte (T. Säve-Söderbergh). — 123—7 *E. Baumgartel, The Cultures of Prehistoric Egypt (A. J. Arkell). — 127—8 *K. Lange. Sesostris, ein ägyptischer König in Mythos, Geschichte und Kunst (J. Zandee). — 128—9 *H. Junker, Gîza XII (J. M. A. Janssen). — 129—31 *Cl. Robichon, P. Barguet, J. Leclant, Karnak-Nord IV (1949—51) (H. De Meulenaere — S. Schott). — 131—2 *S. Schott, Die Deutung der Geheimnisse des Rituals für die Abwehr des Bösen (J. Zandee). — 132—3 *W. Erichsen und S. Schott, Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (C. F. Nims). — 134 *J. Vergote, Les noms propres du P. Bruxelles inv. E. 7616. Essai d'interprétation (C. Préaux). — 134—5 *W. Kammerer, A Coptic Bibliography (J. Vergote). — 135—40 *V. E. Crawford, Sumerian and Economic Texts fromthe First Dynasty of Isin (L. Matous). — 140—3 *H. Fine, Studies in Middle-Assyrian Chronology and Religion (R. Frankena). — 143—6 *E. Ebeling, Literarische Keilschrifttexte aus Assur (W. G. Lambert). — 147—8 *H. Schmökel, Ur, Assur und Babylon (A. Parrot). — 148—9 *A. Parrot, Glyptique Mésopota-

mienne. Fouilles de Lagash (E. Porada). — 149—51 *M. Greenberg, The Hab/piru (H. Cazelles). — 151—4 *M. Chehab, Les terres-cuites de Kharayeb (L. Byanck-Quarles van Ufford). — 154 *I. Press, ארץ ישראל A Topographical-Historical Encyclopaedia of Palestine Vol. 4 (J. J. Koopmans). — 154—63 *A. Parrot, Le Temple de Jérusalem (Th. A. Busink). — 164—5 *W. M. Flinders Petrie, City of Shepherd Kings, and E. Mackay and M. Murray, Ancient Gaza V (W. F. Albright). — 165—6 *R. De Vaux — A. M. Steve, Fouilles A Qaryet El-Enab Abu Gosh (Palestine) (K. Otto-Dorn). — 166 *A. Parrot, Samarie. Capitale du Royaume d'Israel (J. Simons). — 166—7 *J. L. Kelso and D. C. Baramki, Excavations at New Testament Jericho and Khirbet en-Nitla (H. J. Franken). — 167—8 *St. Perowne, The One Remains. A Report from Jerusalem (A. A. Kampman). — 168 *N. Ausubel, Pictorial History of the Jewish People (H. A. Brongers). — 168—9 *H. J. Franken, The Mystical Communion with JHWH in the Book of Psalms (H. H. Rowley). — 169 *J. C. Dancy, A Commentary on 1 Maccabees (E. Jacob). — 169—70 *M. Goldstein, Jesus in the Jewish Tradition (E. L. Rapp). — 170—1 *Maimonides. Über die Lebensdauer (E. L. Rapp). — 171 *B. Morrison, Wonderful Words, the development of the meaning of Hebrew antonyms derived from a common root. A study in countersence (H. A. Brongers). — 171—3 *K. Hansen, Das iranische Königsbuch. Aufbau und Gestalt des Schahname von Firdosi (G. Lazard). — 173—4 *M. Mayrhofer, Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen 3./4. Lfg. (W. Kirfel). — 174—5 *T. Burrow, The Sanskrit Language (H. van Looy). — 175 *B. H. Warmington, The North African Provinces from Diocletian to the Vandal Conquest (W. den Boer). — 175—6 *F. Heuser-Sevket, Türkisch-Deutsches Wörterbuch (A. A. Kampman). — 176 Medelingen. A. Kolpakov, The Ancient Culture of the Sogdians. Archeological Excavations in Penjikent (Ein Jahrzehnt Ausgrabungen in Penjikent hat Aufschluß über die hohe Kultur der Sogdier im 5.—8. Jahrhundert gegeben. Grabungen werden fortgesetzt). — Excavations in Azerbaijan (Siedlung bei Kazakh, 2000 v. Chr., ausgegraben; Grabung in Gyrakhkesemen, wo sich eine Festung aus dem 18. vorchr. Jh. fand).

5/6 178—9 P. Garelli-L. Le Breton, La Sixième Rencontre Assyriologique Internationale Paris 27—30 juin 1956 (Bericht). — 179—82 A. J. Drewes, Nouvelles Inscriptions de l'Ethiopie (wichtig für die äthiopische Schrift- und Sprachgeschichte; die beiden jetzt in Äthiopien nachgewiesenen sabäischen Dialekte als äthiopisiertes Sabäisch zu betrachten und nicht als Übergangsstufe zum Geez; südarabische Kolonisten wohl nicht aus eigener Initiative gekommen, sondern von äthiopischen Königen ins Land geholt). — 182—6 A. Jamme, L'identification de Ta'lab au dieu lunaire et les textes sabéens Gl 1142 et 1143 (Ablehnung der von M. Höfner augestellten Identifikation durch Jamme). — 186 *H. Arens, Sprachwissenschaft, Der Gang ihrer Entwicklung v. d. Antike bis zur Gegenwart (W. Couvreur). — 187—91 R. Dentan, The Idea of History in the Ancient Near East (G. Goossens). — 191—2 *E. van der Meer, The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt (G. Goossens). — 192 *A. Parrot, Entdeckung begrabener Welten (H. A. Brongers). — 192—4 *Wisdom in Israel and in the Ancient Near East (Th. C. Vriezen). — 195 *R. Taubenschlag, Rzymskie prawo prywatne na tie praw antycznych. (Le droit romain privé à la lumière des droits de l'antiquité) (J. Modrzejewski). — 196—8 R. J. Forbes, Studies in Ancient Technology, Vol. I, II (A. Parrot). — 198—9 E. Vietta, Europa ist in Asien gebettet (R. Werner). — 199 *Memorial Jean Sauvaget, T. I (E. Bertels). — 199—200 *L. A. Mayer, Islamic Architects and their Works (A. A. Kampman). — 200—7 *W. v. Bode, E. Kühnel, Vorderasiatische Knüpfteppiche aus alter Zeit (K. Erdmann). — 207—8 *A. Mekhitarian, Introduction à l'Égypte (B. van de Walle). — 208—9 *W. Wolf, Die Welt der Ägypter (E. Meyer). — 209—10 *K. Lange, en M. Hirmer, Cultuur van Egypte. 3000 jaar architectuur beeldhouwkunst en schilderkunst (W. Wolf). — 209—10 *K Lange und M. Hirmer, Ägypten, Architektur, Plastik Malerei in drei Jahrtausenden (W. Wolf). — 211 *S. Donadoni, Arte Egizia (J. Vandier d'Abbadie). — 211—3 *H. E. Winlock, Models of Daily Life in Ancient Egypt from the Tomb of Meket-Re' at Thebes (E. Komorzynski). — 213—6 *E. Ch. Kielland, Geometry in Egyptian art (H. Senk). — 216—7 *E. Drioton, La réligion égyptienne (B. van de Walle), — 217—8 *H. Kees, Göttinger Totenbuchstudien (Ph. Derchain). — 218—19 *Gr. Kolpaktchy, Livre des Morts des Anciens Egyptiens (J. Zandee). — 219—21 *N. Riad, La Médicine au temps des Pharaons (J. H. Sypkens Smit). — 221—3 *W. Erichsen, Demotisches Glossar (A. Klasens). — 224—7 *W. C. Till, Koptische Grammatik (Saidischer Dialekt) (J. Vergote). — 227—8 *C. Schmidt u. W. Till, Koptisch-Gnostische Schriften (W. Erichsen). — 228—9 *E. Sollberger, Corpus des Inscriptions „Royales" Présargoniques de Lagas (Raymond-Riec Jestin). — 229—31 *G. R. Driver u. J. C. Miles, The Babylonian Laws, Vol. II: Transliterated Text, Translation, Philological Notes, Glossary (J. Klima). — 231—2 *A. J. Sachs, Late Babylonian Astronomical and Related Texts (P. Huber). — 232—3 R. S. Young, Gordion 1950 (C. Hillen). — 232—3 *R. S. Young, Progress at Gordion, 1951—2 (C. Hillen). — 234—5 *F. Stark, Jonia a Quest (R. A. Crossland). — 235—6 *C. H. Gordon, Ugaritic Manual I: Newly revised Grammar; II: Texts in Transliteration; III: Cuneiform Selections, Paradigms, Glossary, Indices (W. Baumgartner). — 236—8 *H. Ingholt, H. Seyrig, J. Starcky et A. Caquot, Recueil des tessères de Palmyre (Comte du Mesnil du Buisson). — 238—9 *M. Avi-Yona and S. Yeivin, Kadmoniyot Yisrael (The Antiquities of Israel) (S. Abramsky). — 239—40 *M. Avi-Yona (Editor), Sepher Yerushalayim (The Book of Jesuralem) I. The Natural Conditions and the History of the City from its Origins to the Destruction of the Second Temple (S. Abramsky). — 240—2 *E. Nielsen, Shechem. A Tradition-Historical Investigation (J. Simons). — 242—3 *G. Stevens, The Jordan River Valley (A. A. Kampman). — 243 *Th. C. Vriezen, Hoofdlijnen der Theologie van het Oude Testament (W. Eichrodt). — 243—4 *Bijbels Woordenboek (J. J. Koopmans). — 244—5 *A. Johnson, Sacral Kingship in ancient Israel (H. Cazelles). — 245—6 *M. Chase, Life and Language in the Old Testament (H. U. Ribalow). — 246—7 *W. Rudolph, Chronikbücher (H. H. Rowley). — 247 *T. Boman, Das hebräische Denken im Vergleich mit dem Griechischen (J. Coppens). — 248—50 *N. Snaith, Mercy and Sacrifice, a Study of the Book of Hosea (Miloš Bič). — 250—2 *Jewish Studies. Essays in Honour of the Very Reverend Dr. Gustav Sicher, Chief Rabbi of Prague (Jirina Sedlakova). — 252—5 *A. Gabriel, Die Erforschung Persiens. Die Entwicklung der abendländischen Kenntnis der Geographie Persiens (G. Redard). — 255—6 *H. Jänichen, Die Bildzeichen königlicher Hoheit bei den iranischen Völkern (K. Erdmann). — 257—8 *P. Hartmann, Nominale Ausdrucksformen im wissenschaftlichen Sanskrit (R. Birwé). — 258—9 *U. Kahrstedt, Das Wirtschaftliche Gesicht Griechenlands in der Kaiserzeit, Kleinstadt, Villa und Domäne (K. Sprey). — 259—61 Mededelingen. J. Vercoutter, Antiquities in the Northern Sudan. A Preliminary Report on the Sudanese Monuments and Sites likely to be submerged by the Sudd-el-Ali Scheme. — 261—2 Z. Morphova, Le Musée archéologique de Sofia. — 262—3 Archeological conference held in Budapest. — 263—4 J. van der Ploeg, O. P., 2e Congrès International pour l'Étude de l'Ancien Testament, Strasbourg, 27 août-1 septembre 1956. E. Edel

East and West 6 1956:

4 279—81 G. Tucci, The Symbolism of the Temples of bSam yas (Die von dem tibetischen Könige K'ri sroṅ lde btsan zwischen den Jahren 763 und 787 erbaute Tempelanlage bSam yas drückt symbolisch aus, daß das neue buddhistische Weltsystem an die Stelle desjenigen der

alttibetischen Bon-Religion trat. Im Zentralbau verkörpert sich der König selbst als Dharmarāja, als König der buddhistischen Lehre. Im Zusammenhange mit diesem sich vollziehenden Umsturze der Auffassungen wurde auch Padmasambhava als der Exorzist berufen, welcher den Sieg der buddhistischen Weltauffassung und Weltordnung über die der Bon erzauberte). — 282 veranschaulichen 2 Bilder die Feier des italienisch-japanischen Kulturabkommens. 283—4 L. Petech, Italian Travellers in the Indonesian Sea (Nach kurzer Erwähnung römischer Beziehungen zu Fernost und Indonesien spricht P. über italienische Reisende, die durch oder nach Indonesien kamen, angefangen von den Polos. Die Seefahrer werden in zwei Gruppen aufgeteilt, je nachdem sie in die Zeit vor die portugiesischen Züge fallen oder an ihnen beteiligt sind. Ihre Reiseberichte werden kurz nach ihrer wissenschaftlichen Bedeutsamkeit gewertet. Dabei wird auch einiger Italiener gedacht, die an Weltumsegelungen teilnahmen. Abgeschlossen wird der Aufsatz durch den Hinweis darauf, daß das moderne Italien seit seiner Entstehung im 19. Jh. wissenschaftliche Expeditionen in die Südsee entsandte). — 285—92 J. Filliozat, Scientific Thought in Ancient Asia (F. stellt heraus, daß eine Geschichte des wissenschaftlichen Denkens die wissenschaftlichen Leistungen des alten Orientes, von Kleinasien bis nach China gerechnet, nicht beiseite liegen lassen darf und kann. Mögen die damaligen Möglichkeiten auch beengter gewesen sein als die der heutigen exakten Wissenschaften, so beruhen Leistungen, die auf altorientalischem Gebiete erreicht wurden, grundsätzlich doch auf den gleichen Voraussetzungen der Beobachtung. Sie sind, wie F. ausführt, vielleicht auch noch nicht in jeder Einzelheit überholt, dies und das aus dem Gebiete der Arzneimittelkunde, der Medizin lasse sich noch nutzbar machen. F. erläutert seine Ausführungen an Hand der Medizin, Arzneimittelkunde, Mathematik und Astronomie. Im Verlaufe seiner Darlegungen spricht er auch von den Einflüssen, die wissenschaftliche Erkenntnisse, welche auf einem Teilgebiete des alten Orientes gewonnen wurden, auf andere Teilgebiete ausübten). — 293—4 R. Gnoli, Vṛttikāra and Kārikākāra (G. trägt die Gründe vor, welche ihn bestimmen, von Bühlers und vor allem Jacobis Auffassung [ZDMG 1902, S. 404f.] abzuweichen, nach welcher der Verfasser der Kārikā ein anderer Mann sei als der der Vṛtti zum Dhvanyāloka. G. tut dar, daß diese Auffassung auf einem Mißverständnisse auch sonst üblicher Ausdrucksweise beruhe. Beide seien Ānandavardhana zuzuschreiben, der im 9. Jh. lebte). — 295—8 A. Elenjimittam, Psychology of Sanātana Dharma (Im Grunde ist der Aufsatz das Bekenntnis eines ehemaligen Journalisten, der sich von einem auf das Diesseits eingestellten Leben zu den ewigen Werten der Religion zurückfand und nunmehr in einer religiösen Lebensauffassung A und O alles menschlichen Seins erkennt). — 299—315 M. Bussagli, Universal Value of Indian Aesthetics (Now this art appears before us in its fullness; fluctuating between the two opposite and co-existing poles. On the one hand the symbolical expression of an impersonal truth; on the other an art inspired by a deep feeling of nature and life in their infinitely varied aspects. Fluctuating therefore between heaven and earth. And the genius of the artists always finds a style, both vigorous and precise, through which to express the impulses of an imagination which seeks to lose itself in the immensity of the firmament, and which listens to and interprets the rhythm and the beauties of the earth, considered sub specie aeternitatis. Neben dieser allgemeinen Inhaltsangabe des Aufsatzes möchte ich eine Einzelheit herausheben. G. stellt auch aus indischen Texten einheimische Auffassungen der Kunsttheorie zusammen, aus denen zu ersehen ist, wie sich das Verhältnis des Künstlers zu seiner Kunst in der Betrachtung indischer Denker darstellte). — 316—22 L. Lanciotti, The Transformation of Ch'ih Pi's Legend (L. bringt Nachträge zu seiner Abhandlung East and West 6, S. 104—14, der Geschichte des Schwertschmieds Kan Chang und seiner Frau Mo Yeh, die sich etwa so zusammendrängen läßt, daß Kan Chiang im Auftrage seines Königs zwei Schwerter schmiedet, ein männliches und ein weibliches. Dies zu tun wird nur durch ein Menschenopfer möglich, welches in Form von Nägeln und Haaren ausgeführt wird. Dem Könige wird nicht das männliche Schwert behändigt, das das Königstum symbolisiert, sondern das weibliche. Das männliche Schwert wird im kosmischen Zentrum versteckt, das mit der Wohnung des Schmiedes zusammenfällt. Der König tötet daraufhin den Schmied, der seine Frau beauftragt, dafür zu sorgen, daß ihr Sohn den Vater rächt, nachdem er das versteckte Schwert wiedergefunden hat. Beim Vollzuge der Rache hilft dem Sohne Ch'ih Pi ein „Fremder". Dieser bringt den Kopf des Ch'ih Pi, der sich selbst enthauptet, zum Könige. Er wird in einem Kessel gekocht. Als der König da hineinschaut, wird er von dem „Fremden" enthauptet. Schließlich enthauptet der „Fremde" sich selbst. Alle drei Köpfe werden im selben Kessel gekocht, wobei sie sich so zusammenfügen, daß sie nicht wieder zu trennen sind. Sie werden im „Tumulus der drei Könige" beigesetzt. Zu dieser Geschichte des Schwertschmiedes mit ihrer Verflochtenheit in Königsherrschaft und Schamanismus wird aus der Geschichte der Früherer Han-Dynastie eine Geschichte über den Gründer der Dynastie, Kao tsu, eine aus dem Taishō-Tripiṭaka [Band 53, 484a] und eine Variante aus Lu Hsün's Ku-shih hsin-pien: Chu chien [Schmieden des Schwertes] besprochen). — 323—8 G. Morichini, Bashō's Love Verses (Das bisherige Bild von Bashō zu vervollständigen führt M. eine Anzahl renku Bashō's in Text und Übersetzung vor, die sich in einer allgemeinen Form auf die Liebe beziehen, und erörtert sie). — 329—31 Y. Krishan, Buddhism and Ethics (K. handelt darüber, wie die philosophische Auffassung sich auf die Gestaltung der Ethik im Buddhismus auswirkte). — 332—4 U. Young, Travels and Adventures of a Hindu Mystic (Y. vermeldet eingangs die Quellen, die verfügbar sind, Leben und Reisen Paramahansa Pranpuri's darzustellen, dessen Dasein zwischen den Jahren $\pm$1743 und $\pm$1792 zu verfolgen ist. Dann geht Y. auf die asketischen Übungen des Mannes ein, die ihm den Namen Urdhvabahu Tapasvi einbrachten, weil er schließlich seine beiden Arme bis zur Versteifung über seinem Kopfe in den Fingern verschränkte. Ferner berichtet Y. über die ausgedehnten Reisen des Asketen, die ihn über das Gebiet von Astrachan/Moskau bis nach Peking, Hinterindien, Ceylon, Persien führten und mancherlei diplomatische Mission im Dienste zwischen Tibet und Indien erfüllen ließen). — 335—41 (F. Gabrieli) In Memory of Ettore Rossi (Nachruf auf E. Rossi mit Würdigung seiner ausgeprägtesten Arbeiten auf dem Gebiete der Turkologie, der Arabistik und der Persienkunde). — 342—48 M. Scaligero, Sketch of a Psychology Founded on Yoga (S. wendet sich gegen die moderne Psychologie Jungs, mit deren Mitteln das Wesen der Seele nicht zu erfassen sei, und führt aus, wie einige Lehren indischer Metaphysik uns mit dem Kern unseres eigensten Wesens fruchtbar verbinden können, ohne daß darüber die Klarheit des Bewußtseins leide). — 349—52 R. A. Jairazbhoy, The Taj and its Critics (J. weist die abfälligen Urteile zurück, welche Aldous Huxley über das Taj Mahal äußerte). — 353—56 In the Library (Buchbesprechungen L. Lanciottis, M. Scaligeros und Ram Singh Tomars). — 359—62 IsMEO Activities (23. 6.: Vortrag A. Bausanis über seine Reise in Pakistan mit Film über den Indus. — Im Institute waren die Werke der Italo-japanischen Malerin O-Tama Ragusa ausgestellt gewesen, wobei M. Olivieri über Leben und Werk der Künstlerin sprach. Seminarübungen über Ikebana, die japanische Kunst, Blumen in Vasen anzuordnen und Bonseki, die japanische Landschaftsminiaturmalerei in Schwarz/Weiß wurden bei gutem Besuche durchgeführt. — Kurzbericht über eine Vortragsreise Tuccis in Japan, seine Weiterreise nach Nepal, Indien und Pakistan, wobei Übereinkommen über archäologische Grabungen in Lumbini, dem Geburtsplatze Buddhas, und im Swat-Tale getroffen wurden. An der letzteren Stelle sollen auch

einige Plätze ausgegraben werden, die Alexander aus Makedonien während seines indischen Feldzuges nahm. — Ansprache G. Tuccis vor der Kaiserlich Japanischen Akademie der Wissenschaften am 12. 10. 55. Gleichzeitig wurde im IsMEO der Abschluß des italienisch-japanischen Kulturabkommens gefeiert. Die Ansprache Giuganinos ist abgedruckt. — 30. 11.: Die Italo-Indische Kulturelle Vereinigung (Italo-Indian Cultural Assiciation) eröffnet das neue Jahr ihrer Tätigkeit. Nach einem Vortrage wird ein Film über Indien gezeigt. — Vom 2. bis 12. Dez. waren Bilder des Indonesiers Basuki Abdullah ausgestellt. — 17. 12. 55: Die Asiatische Vereinigung (Asian Association-Italy) eröffnet das neue Jahr ihrer Tätigkeit. — Kurzer Bericht über die Einsetzung eines Ausschusses, dem obliegt, die chinesische Kultur besser bekannt zu machen und die italienische Sinologie fortzuführen. Die Mitglieder des Ausschusses sind namhaft gemacht und die Programmpunkte vermeldet.

Friedrich Weller

The Jewish Quarterly Review 47 1956:

2 97—113 N. Wieder, The Qumran Sectaries and the Karaites (Der Verfasser hat bereits früher an anderer Stelle die Ähnlichkeit der Qumran-Sekte mit den Karäern unter dem Gesichtspunkt des Glaubens an zwei Messiasse behandelt. Hier geht er den Weg weiter mit dem Blick auf den Ausdruck תמימי דרך „Die Vollkommenen". Der Artikel wird fortgesetzt). — 114—38 Leon J. Liebreich, The Compilation of the Book of Jsaiah (Fortsetzung. II: The Connections between the Chapters. III: The Delimination of Units of Thought). — 139—44 Hans-Joachim Schoeps, Philosemitism in the Baroque Period (Regt den Gedanken an eine bisher fehlende Geschichte des Philosemitismus an und gibt dazu einige grundlegende Fingerzeige). — 145—69 Judah M. Rosenthal, The Talmud on Trial (Fortsetzung. II: The Charges against the Talmud, sehr ausführlich in hebräischem Originaltext. III: Erwiderung der beiden beim Prozeß gegenwärtigen jüdischen Gelehrten Rabbi Jechiel und Rabbi Judah. Ihre Äußerungen sind auch heute noch für die Stellung des orthodoxen Judentums zur Frage von Bedeutung). Critical Notes. — 170—83 Oskar K. Rabinowicz, The Shapira Forgery Mystery. (Im Zusammenhang mit den Rollen vom Toten Meer wird versucht, eine alte, längst erledigte Gelehrtenfrage wieder aufleben zu lassen. Im Jahre 1883 bot der Jerusalemer Antiquitätenhändler W. Shapira, ein getaufter Jude, dem Britischen Museum fünfzehn mit Bruchstücken des Deuteronomium einschließlich der zehn Gebote hebräisch beschriebene angeblich sehr alte Lederstreifen zum Preise von 1 Mill. Pfund Strlg. zum Kauf an. Sehr gründliche international angestellte Prüfungen ergaben als Resultat, daß es sich um Fälschungen handelte. Der Verlauf dieser Untersuchungen wird sehr eingehend geschildert. Am 13. August 1956 erschien in The New York Times ein Artikel, welcher auf Grund neuer Erwägungen eine Wiederaufnahme der Prüfungen wünschte. Diese Forderung wird als zwecklos abgelehnt). — 183—7 S. Zeitlin, Revealing Data on the so-called Discovery of the Dead Sea Scrolls (Gegen J. M. Allegro, The Dead Sea Scrolls. A Pelican Book). — 187—95 S. Zeitlin, Are Judaism and Christianity Fossil Religions? (Toynbee behauptet das in seinem Werk „A Study of History" vom Judentum. Gegen ihn wenden sich die Bücher von Eliezer Berkovits „Judaism: Fossil or Ferment?" und von Maurice Samuel „The Professor and the Fossil", beide New York 1956. Die von Toynbee beigebrachten Argumente weist Zeitlin zurück und sagt dabei nicht ohne einige Berechtigung „A historian who writes about the Pharisees must first and foremost examine their literature before issuing a verdict". Mag diese Forderung auch die Gefahr einer Überforderung in sich tragen und eben dadurch zu einem Schutzschild werden, hinter welchem sich Dinge verbergen lassen, die man der Öffentlichkeit nicht gern preisgeben will, so geht es doch nicht an, daß man in Sachen der Rollen vom Toten Meer einen Gelehrten vom Range Zeitlins einfach totschweigt). — 196—211 S. Zeitlin, Recent Literature on the Dead Sea Scrolls (Charles T. Fritsch, The Qumran Community, its History and Scrolls; New York 1956. Geoffrey Graystone, The Dead Sea Scrolls and the Originality of Christ; New York 1956. A. Powell Davies, The Meaning of the Dead Sea Scrolls, New York 1956. Theodor H. Gaster, The Dead Sea Scripture (d. h. Schrifttum) in English Translation).

W. Windfuhr

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Jussi Aro, Tehtaankatu 18 C 38, Helsinki/Finnland
Prof. Dr. Helmut Berve, Erlangen, Am Röthelheim 56
Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei
Dr. Anneliese Bulling, 1400 Churchill Road, Whitemarsh Village, Wyndmoor, Philadelphia 18/Pa./USA.
Prof. Dr. Elmar Edel, Bonn a. Rh., Blücherstr. 8
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. A. Falkenstein, Heidelberg, Bergstr. 77
Dr. Otto Firchow, Berlin-Adlershof, Silberberger Str. 11
Dr. phil. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bernburger Str. 18
Prof. D. Dr. Kurt Galling, Göttingen, Merkelstr. 69
Prof. Jacques Gernet, 2 bis rue Jacques Coeur, Paris IVe
Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Prof. Dr. Maria Höfner, Tübingen, Kiesäckerstr. 14
Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Prof. Dr. W. Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemannstr. 37
Prof. Dr. August Klingenheben, Hamburg-Gr.-Flottbek, Waitzstr. 6
Prof. Dr. Johann Knobloch, Innsbruck, Innrain 52
Prof. Dr. Günther Köhler, Dresden N 54, Robert-Diez-Str. 2
Pfarrer D. Dr. Curt Kuhl, Kassel, Kölnische Str. 52
Dr. Siegfried Lienhard, Göttingen, v. Bar-Str. 33.
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Dr. Gerh. Rud. Meyer, Vorderasiat. Abt. d. Staatl. Museen, Berlin C 2, Bodestr. 1—3
Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4
Prof. L. R. Palmer, Worcester College, Oxford/England
Prof. Dr. Hans Plischke, Göttingen, Merkelstr. 41
Dr. Timoteus Pokora, Československá Akademie Věd, Orientální Ústav, Lázeňská 4, Praha 1 — Malá Strana
Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha XVI/ČSR
Prof. Dr. Siegfried Schott, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Prof. Dr. Johannes Schubert, Leipzig C 1, Lampestr. 6
Dr. Mansour Shaki, Kubkova I, Praha XV
Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12
Prof. Dr. W. Windfuhr, Hamburg 39, Zesenstr. 13.

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 30.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/53/3-4

ERICH HAENISCH

Sinomongolische Glossare

Das Hua-I ih-yü

(Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin,
Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1956, Heft 5)

1957 — 37 Seiten — 1 Tafel — 4° — DM 7,—

Das Chinesisch-Mongolische Übersetzungsglossar Hua-I ih-yü gehört zu der im Jahre 1952 veröffentlichten Abhandlung „Sino-mongolische Dokumente vom Ende des 14. Jahrhunderts". Der vorzeitig verstorbene polnische Mongolist Marian Lewicki hat dem Glossar im Jahre 1949 eine wertvolle eingehende mongolistische Untersuchung gewidmet, die hiermit nach der sinologischen Seite hin und durch Übersetzung der Wörterlisten ergänzt wird. Die Listen haben einen besonderen Wert für das schwierige Problem der chinesischen Schreibung von Fremdwörtern und Fremdnamen. Die alten Glossare aus der mongolischen und der frühen Ming-Dynastie bemühten sich durch Beifügung phonetischer Hilfszeichen um eine genaue Wiedergabe der Fremdlaute. Die spätere Literatur hat solche Hilfszeichen nicht übernommen und so die korrekte Lesung verwischt. Als Beispiel dieser Korruption bringt diese Arbeit eine hundert Jahre jüngere, nur handschriftlich erhaltene Fassung desselben Glossars ohne Hilfszeichen, bei der die Zufügung des Mongolischen in Originalschrift einen gewissen Wertausgleich bietet. Die Vergleichung der beiden Transkriptionen könnte eine Schulung für die Rekonstruktion richtiger Lesungen gewähren.

ERNST HAMMERSCHMIDT

Die koptische Gregoriosanaphora

Syrische und griechische Einflüsse auf eine ägyptische Liturgie

(Berliner Byzantinistische Arbeiten, Nr. 8)

1957 — XI, 193 Seiten — 20 Abbildungen auf 10 Kunstdrucktafeln — gr. 8° — DM 39,—

Der Autor hat auf Grund reicher Materialstudien die syrischen, griechischen und koptischen Elemente der Gregoriosanaphora herausgearbeitet. Eine Gegenüberstellung der deutschen Übersetzung mit dem koptischen Text, dazu die Anführung weiterer Textvarianten und ein umfassender Anmerkungsapparat vervollständigen die Arbeit. Sie stellt die Fortsetzung langjähriger Bemühungen auf dem Gebiet der Orientalistik dar und gibt der Kirchen- und Dogmengeschichte neue Anregungen. Deswegen ist der Arbeit Hammerschmidts eine Verbreitung über den engen Kreis der eigentlich fachlich Interessierten zu wünschen.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN